

1



1

PREMIERS PLANS

ANGERS - FRANCE - 18 AU 27 JANVIER 1991



EUROPEAN FIRST FILM FESTIVAL

IN THE LOIRE VALLEY

KODAK DANS L'OMBR DES JEUNES LUMIERES



Jeunes réalisateurs fougueux et pleins d'idées, innovez, lancez-vous, percez tous les écrans. Kodak, un grand du cinéma, stimule vos débuts par une action directe. Mais oui, depuis 84, Kodak aide les nouveaux talents en leur accordant des conditions spéciales. Comment en profiter ?

RÉALISATEURS DE COURTS MÉTRAGES : vous préparez un premier ou deuxième film ayant déjà reçu une subvention ou une aide officielle.

RÉALISATEURS DE LONGS MÉTRAGES : vous préparez un premier ou deuxième film ayant déjà reçu une avance sur recettes ou une aide officielle. Contactez Françoise FIFFANTIS (1) 40.01.40.78 ou Michèle ALPHA (1) 40.01.42.79.





PREMIERS PLANS

EUROPEAN FIRST FILM FESTIVAL
ANGERS - FRANCE - 18 AU 27 JANVIER 1991

TROISIEME EDITION

La COTRA propose un service de bus en soirée, circulant de 20 h 30 à 0 h 40 du matin - tous les jours sauf les dimanches et jours fériés. (Les derniers départs se font à 0 h 10 du centre ville vers le Terminus).

2 lignes desservent les quartiers suivants :

La ligne 1/S Lac de Maine - Belle Beille - Monprofit - Ralliement - Lorraine
Bd Foch - Gare - Rue Létanduère - La Roseraie

La ligne 2/S Monplaisir - Bd Allonneau - Bd des 2 croix - Cimetière de l'Est
Maison des Arts - Mendès France - Bd Foch - Ralliement - Gare

*Ce soir
On prend le bus*



COTRA

Ma ville en direct

LE FESTIVAL

PAGES	LIEUX	MANIFESTATIONS
19 - 21		LES PRIX - LES JURYS
23 à 35 37 à 41 43 à 69	cinéma GAUMONT VARIETES	SELECTION OFFICIELLE 12 PREMIERS LONGS METRAGES EUROPEENS - 7 films en compétition, 5 hors compétition 7 PREMIERS COURTS METRAGES EUROPEENS en compétition 32 FILMS DES ECOLES EUROPEENNES DE CINEMA - 30 films en compétition, 2 hors compétition
71 à 103	cinémas ARIEL UGC, GAUMONT COLISEE, 400 COUPS	RETROSPECTIVE LE CINEMA TCHECOSLOVAQUE 1962-1969 LES ANNEES DU PRINTEMPS 30 films des débutants de cette époque programme de films d'animation - hommage à la FAMU, école de cinéma de Prague
105 à 106	NOUVEAU THEATRE D'ANGERS	PREMIERS SCRIPTS POUR PREMIERS PLANS LECTURE PUBLIQUE DE SIX PREMIERS SCENARIOS DE LONGS METRAGES du Lundi 21 au Samedi 26
107 à 109	CENTRE DE CONGRES	COLLOQUE LES METIERS DU CINEMA, MYTHES ET REALITES Vendredi 25 et Samedi 26
110	CENTRE DE CONGRES	RENCONTRES PROFESSIONNELLES PREMIERE ASSEMBLEE DU GEECT - Groupement Européen des Ecoles de Cinéma et de Télévision Jeudi 24 et Vendredi 25
111		PREMIER BILAN DE L'EFDO - European Found Distribution Office Lundi 21 et Mardi 22
112		ASSEMBLEE GENERALE DU GROUPEMENT DES SALLES DE RECHERCHE - AFCAE Vendredi 25
36	cinéma GAUMONT VARIETES	SPECTACLES PREMIERS PAS dans PREMIERS PLANS courtes chorégraphies présentées par les élèves du CNDC en premières partie des séances de compétition tous les soirs
115	CENTRE DE CONGRES	SEANCE DE CLOTURE remise des prix concert de musiques de films par l'ENSEMBLE DES SAXOPHONISTES DES PAYS DE LOIRE Dimanche 27
	HOTEL CONCORDE-RESTAURANT LE GRAND CERCLE	EXPOSITION 16 œuvres du photographe tchécoslovaque TONO STANO
	NOUVEAU THEATRE D'ANGERS	CONFERENCES DE PRESSE PUBLIQUES à 11 h du Samedi 19 au Jeudi 24 ainsi que le Dimanche 27 à 17 h les Vendredi 25 et Samedi 26

FONDATION DE FRANCE

La Fondation de France a été créée en 1969 à l'initiative d'André Malraux pour encourager le développement du mécénat privé dans tous les domaines d'intérêt général, et en particulier en faveur des arts et de la culture.

Elle accueille et gère aujourd'hui près d'une cinquantaine de fondations culturelles dont plusieurs décernent des prix artistiques prestigieux : prix de gravure Lacourière et Gravix, prix international de composition musicale Arthur Honegger, prix d'interprétation Yvonne Lefebvre, prix de littérature Michel Dard...

La Fondation de France est également légataire de patrimoines artistiques privés importants, qu'elle conserve et met en valeur en liaison avec les spécialistes les plus compétents.

Enfin la Fondation de France apporte chaque année son soutien à de nombreux projets dans le domaine de la création ou de la diffusion d'oeuvres contemporaines. C'est ainsi qu'elle s'est engagée en faveur du Festival PREMIERS PLANS, dès ses débuts et qu'elle lui renouvelle aujourd'hui son appui pour la troisième année consécutive.

Organisation sans but lucratif, privée, aconfessionnelle et apolitique, la Fondation de France collecte et redistribue des fonds en faveur de toutes les causes d'intérêt général.

Elle accueille aujourd'hui sous son égide plus de 300 fondations individualisées et plus de 500 associations agréées. Elle emploie une cinquantaine de salariés, distribue chaque année environ 2000 subventions, prix et bourses et ne consacre que 10% des sommes qu'elle collecte à son fonctionnement.

Le Festival PREMIERS PLANS existe grâce à la participation de

La Ville d'Angers
 Le Ministère de la Culture, de la Communication et des Grands Travaux
 Le Centre National de la Cinématographie
 La Direction des Affaires Culturelles des Pays de Loire
 Le Conseil Général de Maine et Loire
 Le Conseil Régional des Pays de Loire
 La Commission des Communautés Européennes
 Le Conseil de l'Europe
 La Fondation GAN pour le Cinéma
 La Fondation de France
 La Fondation Kodak-Pathé
 La SEPT
 La SACD
 La SACEM, Angers
 La PROCIREP
 L'Association Française des Cinémas d'Art et d'Essai
 Le Nouveau Théâtre d'Angers
 Télérama
 FR3 Bretagne Pays de Loire

et au concours de

Eurocréation
 Renault
 Libération
 Le Centre de Congrès d'Angers
 Les Agents Généraux du GAN, Angers
 L'Inspection d'Académie de Maine et Loire
 Le Rectorat de l'Académie de Nantes
 Le Centre Départemental de Documentation Pédagogique
 L'Université d'Angers
 L'Université Catholique de l'Ouest
 La Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers
 La SNCF
 Havas Voyages
 Le Conseil Interprofessionnel des Vins d'Anjou et de Saumur
 La COTRA
 New Man

Son dynamisme, son efficacité ont fait du Festival PREMIERS PLANS un rendez-vous annuel que l'on ne rate pas.

Le jeune public ne s'y est pas trompé : il fréquente assidûment l'ensemble des séances qui lui sont proposées.

C'est avec plaisir que je constate que ce Festival, par son sujet, par son public, participe à la réalisation de cet objectif essentiel : encourager les jeunes, et d'abord ceux en âge scolaire, à aimer, faire aimer le cinéma et partager leur passion avec ceux qui les entourent.

PREMIERS PLANS, c'est aussi pour les cinéphiles le bonheur de découvrir des films souvent inédits des grands maîtres d'aujourd'hui. Cette année, les journées consacrées au Cinéma Tchécoslovaque feront honneur à cette tradition.

Grâce aux divers échanges qui auront lieu tout au long de ces journées entre étudiants des écoles de cinéma d'Europe, ce festival contribue aussi au développement d'une solidarité culturelle européenne.

Thanks to its dynamics and efficiency the PREMIERS PLANS festival has become an annual rendez-vous which no one would like to miss.

The younger audience more than anyone else is aware of it: they dutifully attend all the events and screenings that are offered.

I am very pleased that the festival, through its purpose and its public, contributes to the essential objective of encouraging young people, and first of all those still in school, to appreciate cinema and to share their passions with others.

For movie-goers PREMIERS PLANS is also the great pleasure of discovering films, often unreleased, of important directors of our times. This year, the retrospective of the Czechoslovakian cinema will be true to this established tradition.

The many exchanges and contacts that will take place between students of European film schools during the festival also play a major part in developing a cultural solidarity within Europe.

Jack LANG
Ministre de la Culture,
de la Communication
et des Grands Travaux

En trois ans, PREMIERS PLANS a su devenir un événement incontournable de la vie culturelle angevine. Drainant un public toujours plus nombreux, accroissant sa renommée à travers l'Europe, je suis persuadé que PREMIERS PLANS doit une large part de son succès à son caractère à la fois très convivial et populaire mais empreint de qualité et de sérieux. La force de PREMIERS PLANS est qu'il offre à tout un chacun la possibilité de vivre l'événement, au lieu de contempler de plus ou moins loin un groupe restreint de professionnels à qui le Festival serait réservé.

A Angers, c'est bien toute la population qui est invitée à donner son avis, à assister aux projections, aux débats, aux conférences de presse. Car le menu est copieux, le programme très fourni : des premiers courts et longs métrages européens à la rétrospective sur le cinéma tchécoslovaque des années 62-69, en passant par les films des écoles européennes de cinéma, PREMIERS PLANS, cette année encore, est un carrefour fourmillant de jeunes talents, venus de l'Europe entière.

Avec sérieux et enthousiasme, avec rigueur et talent, tous contribuent à dessiner l'Europe du 7ème Art de demain, qui se doit d'être vigoureuse.

La Ville d'Angers ne pouvait pas ne pas apporter son soutien à cette grande manifestation. Cependant, rien n'aurait été possible sans l'énergie et le dynamisme de toute l'équipe organisatrice du Festival, à laquelle j'adresse mes compliments chaleureux et amicaux.

In just three years, PREMIERS PLANS has managed to make itself into one of the uncontested events of the cultural life of Angers. As it brings in a larger audience each year, and with its reputation growing all across Europe, I am convinced that PREMIERS PLANS owes a large part of its success to its character ; very friendly and open to a broad public but with a distinct imprint of seriousness and quality in all that it has undertaken.

The strength of PREMIERS PLANS is that it offers something for everyone, particularly in allowing the possibility to experience the event, rather than simply contemplating, from close or far, a restricted group, of film professionals for whom film festivals are too often reserved.

In Angers, all of the population is invited : to give its opinion, to attend the screenings, the debates and the press conferences. Because there is a copious menu to choose from : from the films - both short and long - by young European creators, to the czechoslovakian retrospective on the 1960's ; not to mention the films of European Film Schools. This year, again, PREMIERS PLANS is a crossroad churning with young talents from all over Europe.

With seriousness and enthusiasm, with rigor and talent, all are contributing to create the European film world of tomorrow, which owes it to itself to be vigorous and alive.

There is no way that the city of Angers could not provide its support for this event ; but nothing would have been possible without the energy and dynamism of all of the organizing committee of the Festival, to whom I address my warm and amical compliments.

Jean MONNIER
Maire d'ANGERS
Mayor of ANGERS

Les grands cinéastes aussi ont commencé petits. Et Claude-Eric Poiroux, avec tout le talent qui le caractérise, a su merveilleusement bien associer les maîtres d'aujourd'hui et les toutes premières œuvres de jeunes créateurs. Le public ne s'y est pas trompé : dès la première édition de ce festival, les salles étaient combles.

Cette année, dans le cadre de la rétrospective, intitulée Le printemps du cinéma tchécoslovaque 1962-1969, les spectateurs auront le plaisir de découvrir quelques-unes des œuvres de Milos Forman, Jiri Menzel, Jan Nemeč et autres réalisateurs qui ont marqué l'histoire du cinéma européen.

Par delà le plaisir de revoir ou découvrir leurs films, le public pourra faire son choix parmi les 30 films des étudiants des différentes écoles européennes et les 14 premiers courts et longs métrages européens présentés en compétition.

Je profite de la tenue de cette manifestation originale pour rappeler l'attachement des pouvoirs publics à la promotion des très jeunes réalisateurs qui ont, dans le cadre de journées comme celles-ci, la possibilité de montrer leur travail personnel à leurs futurs partenaires.

Enfin, PREMIERS PLANS représente aussi pour nous les balbutiements d'une identité culturelle européenne. Ces rencontres illustrent parfaitement l'esprit qui doit animer la coopération européenne : connaissance mutuelle, dialogue et diffusion des œuvres, respect des différences, projets conjoints dans tous les domaines...

Je suis persuadé que les responsables de PREMIERS PLANS sauront avec la même chaleur et le même enthousiasme auxquels ils nous ont habitué, accueillir un public nombreux et fidèle.

Great filmmakers grow from small beginnings. With that in mind, Claude-Eric Poiroux, with characteristic talent and flair, has associated the cinematic masters of today with the first works of Europe's new young aspiring directors. And the public has been amply rewarded : from the very beginnings the theatres have been full.

This year's festival is particularly rich : with the retrospective Czechoslovakia, 1962-1969, the public will discover and enjoy the early works of Milos Forman, Jiri Menzel, Jan Nemeč and others who have marked the history of European cinema.

Apart from discovering or re-discovering the films of these great directors, the viewing public can choose between 14 new European features short and long film makers and 30 films from European film schools presented in the competition.

It is right that I acknowledge during the current festival, the authorities sincere interest in the promotion of the works of the new young cineasts who have, in festivals such as PREMIERS PLANS, the possibility of showing their talent and their works to future partners and promoters.

Finally, PREMIERS PLANS represents the first stirrings of a new European cultural identity. Such Festivals as this, vividly show the spirit of a new European cooperation which will promote mutual awareness and respect for others, further dialogue and the exchange of works, and encourage respect and collaboration in all fields of cultural endeavor.

I know that those responsible for PREMIERS PLANS will, with warmth and enthusiasm, welcome a large and faithful public.

Dominique WALLON
Directeur
du CENTRE NATIONAL
DE LA CINÉMATOGRAPHIE

Depuis sa création, LA SEPT a toujours affirmé sa vocation de chaîne européenne. Sa présence en Pologne, Tchécoslovaquie, Hongrie, Yougoslavie et Roumanie (où des accords viennent d'être signés avec les chaînes de télévision pour la retransmission de ses programmes) prouve la reconnaissance de son caractère transnational. LA SEPT entend ainsi participer à la création d'un imaginaire commun aux téléspectateurs d'Europe et être à l'origine d'une identité culturelle européenne.

Dans cette perspective, la recherche des talents nouveaux qui contribueront au renouveau de la création cinématographique et audiovisuelle en Europe est indispensable. C'est ainsi que LA SEPT apporte depuis 4 ans son soutien à de nombreux premiers films. Citons en 1990 ceux de François Margolin, Isaac Julien, Vassili Alexakis, Bernard Giraudeau, Pavel Lounguine.

Ce travail à l'échelle européenne est également celui du Festival d'Angers. LA SEPT a donc choisi d'en être le partenaire et suivra avec passion le déroulement de cette troisième édition.

Since it was created LA SEPT has always asserted itself as a European T.V. channel. The fact that LA SEPT is present in Poland, Czechoslovakia, Yugoslavia and Roumania (where agreements were recently signed with the various TV stations for the retransmission of its programs) proves the recognition of its international position. LA SEPT wants therefore to participate in the creation of an imaginary Universe which all television viewers in Europe would have in common and to be at the roots of a typically European cultural identity.

In that perspective, it is necessary to seek new talents who will take part in the renaissance of creation in cinema and television. That is the reason why for four years now, LA SEPT has helped in the production of numerous first long features (in 1990: films by François Margolin, Isaac Julien, Vassili Alexakis, Bernard Giraudeau, Pavel Lounguine).

As this is also the aim of PREMIERS PLANS in Angers, LA SEPT has chosen to be a partner in the Festival and will be closely and passionately watching the developments at this third edition of PREMIERS PLANS.

Jérôme CLEMENT
Président du Directoire de LA SEPT

Pour cette troisième édition de PREMIERS PLANS, c'est avec une joie particulière que nous accueillons en Anjou Daniel Gélín et son équipe, et l'ensemble des festivaliers qui, durant cette quinzaine, vont découvrir de nouvelles productions, de nouveaux talents et aussi, si les horaires des séances le permettent, une ville et un département attachants.

Je dois avouer notre surprise d'apprendre régulièrement dans la presse qu'un acteur, un réalisateur ou un metteur en scène vient d'acheter, qui un château, qui une maison en bord de Loire, qui quelques hectares de vigne, et qu'ainsi, petit à petit, l'Anjou devient terre d'élection de grands noms du cinéma.

L'initiative de Claude-Eric Poiroux de les réunir dans un "Comité de Parrainage" pour aider les jeunes réalisateurs européens à percer dans le milieu artistique me paraît capitale. Pour sa part, le Conseil Général de Maine et Loire s'associe à cette démarche en offrant cette année le GRAND PRIX LINO VENTURA qui récompensera le meilleur film d'école européen, un prix symbolique de la volonté de l'Assemblée Départementale d'œuvrer pour favoriser au maximum la formation des jeunes et de les sensibiliser aux défis que l'Europe leur propose.

Au-delà du symbole, je tiens à souligner les réalisations concrètes qui unissent l'Anjou à ce grand monsieur du cinéma qu'a été Lino Ventura. La rencontre remonte à près d'un demi-siècle à une période sombre de notre histoire et s'est poursuivie au travers des séjours qu'il effectuait dans sa maison de l'Anjou. Au fil des ans, il avait découvert bien des charmes de notre province et c'est avec une certaine émotion que le Conseil Général de Maine et Loire l'avait reçu en juillet 1987 dans le cadre du Festival d'Anjou, pour une opération avec la Fondation Perce Neige.

La collaboration dans cette œuvre sociale entre le Conseil Général et cette Fondation engage l'avenir de jeunes handicapés. Aujourd'hui, c'est aussi pour l'avenir que nos deux noms sont rapprochés pour ce projet culturel. Je tiens à remercier Madame Ventura de nous avoir permis de mener à bien ce projet et je souhaite bonne chance à Daniel Gélín et au jury pour désigner celui qui aura l'honneur de gagner pour la première fois ce prix LINO VENTURA, offert par le Conseil Général de Maine et Loire.

It is with particular pleasure that we welcome Daniel Gelin and his team to Anjou for the third edition of PREMIERS PLANS. We welcome, too, all those who during this two-week festival will discover new cinematic productions, new talents, and, if time permits, our lovely city and its pleasant countryside.

I must admit to a certain surprise and pleasure at the regular press reports that yet another film luminary - an actor or a director - has purchased a chateau, a house by the Loire, or a few acres of vines, so that, little by little, Anjou is becoming the favorite retreat for many of the great names of cinema.

It seems to me that the initiative of Claude-Eric Poiroux - to bring them together in a "Comité de Parrainage" to aid young European directors to become better known - is of capital importance. The General Council of Maine et Loire joins in this worthy cause by offering The LINO VENTURA AWARD for the best European school film. This prize symbolizes the wish of the Assembly to be of maximum help in the formation of aspiring young talents and to make them aware of the challenges Europe now offers them.

Quite apart from the symbolism of the prize, I would like to emphasize the unique bond between the great man of the cinema, Lino Ventura, and the region of Anjou. This bond began nearly half a century ago in a terrible period of our history, then grew and strengthened after he made his home here and discovered the charms of our beautiful province. It was with some emotion that the General Council of Maine et Loire invited Lino Ventura to the Festival of Anjou in July of 1987 for an operation with the "Fondation Perce Neige". Our collaboration in that worthy social endeavour was intended to benefit the future of our handicapped youth.

Today it is again for the future that our names are linked in another cultural project. I wish to thank Madam Ventura for having helped us bring this project to fruition, and I wish Daniel Gelin and the jury all the best in honoring the first winner of The Lino Ventura Award, offered by the General Council of Maine et Loire.

Jean SAUVAGE
Président du Conseil Général
de Maine et Loire


Conseil Général de Maine et Loire

La Commission des Communautés européennes a soutenu dès sa création en 1989, le Festival PREMIERS PLANS dont les objectifs résolument européens ont correspondu à la vocation de l'Année Européenne du Cinéma et de la Télévision.

Les deux premières éditions de cette manifestation ont obtenu un vif succès public et critique grâce au dynamisme et à la compétence passionnée de ses organisateurs, son président, Daniel Gélín, son délégué général, Claude-Eric Poiroux, et le Maire d'Angers, Monsieur Jean Monnier.

J'ai le sentiment que tous les jeunes artistes qui se réunissent dans ce lieu riche d'un patrimoine à la fois somptueux et discret, ressentent la nécessité d'engranger tout à la fois les informations qu'apportent spontanément leurs contemporains, et celles que lèguent leurs aînés, avec la timidité et les scrupules des grands créateurs.

L'inestimable qualité du Festival d'Angers est là : il réunit ceux qui par leur génie ou leur talent particulier auront contribué à faire du 20ème siècle, le Siècle des images et ceux qui franchiront l'an 2000 avec l'invincible espérance d'être uniques et inimitables.

La Commission souhaite aux jeunes angevins comme à tous les jeunes européens une fête du Cinéma brillante et heureuse et un succès plein de lendemains à ces Rencontres Européennes

The Commission of the European Communities has supported the Festival PREMIERS PLANS since its creation in 1989, as its truly European spirit was in tune with the aims of the European Year of Film and Television.

The first two editions of this event won a great success from the public as much as from the critics thanks to the dynamic and competent work of the organizers, its President Daniel Gelin, its Director Claude-Eric Poiroux and the Mayor of Angers, Mr Jean Monnier.

It is my sincere conviction that all the young artists gathered in a city blessed with a historical heritage both prestigious and discreet feel the urge to absorb, not only information spontaneously given to them by their contemporaries but also those transmitted to them by their elders, with the modesty and scruples typical of great creators.

The great qualities of the Angers Festival are obvious: it brings together all those who thanks to their special genius or talent have contributed to make out of the 20th Century the Century of Images and those who will enter Year 2000 with the invincible hope to be and remain unique.

The Commission would like to wish to all the young people of Angers and Europe a brilliant and enjoyable "Fête du Cinéma" and gathering.

Jean DONDELINGER
 Commission
 des Communautés Européennes
 Commission
 of the European Communities

GENERIQUE DU FESTIVAL

Présidents DANIEL GELIN - GERARD PILET
 Vice-présidents BERNARD LATARJET - LIONEL DESCAMPS

Directeur CLAUDE-ERIC POIROUX

Administration CATHERINE BAILHACHE

Coordination Angers CATHERINE BAILHACHE
 assistée de DOMINIQUE DEVAUX-LEMONNIER
 Coordination Paris ISABELLE DANIEL
 Relations avec les écoles européennes KATJA GRAISSE
 Coordination Jury, Comité de Parrainage LAURENT LEDERER

Comité d'organisation ISABELLE TARRIEUX
 Cinémas les 400 Coups
 CHRISTIAN ROUILLARD et JEAN-LUC FORTIN
 Association Cinéma Parlant
 PATRICE BARRET
 Nouveau Théâtre d'Angers
 PHILIPPE DRILLEAU
 Cinémas Ariel UGC
 PIERRE DEVAUX-LEMONNIER
 Cinémas Gaumont Colisée et Variétés
 MONIQUE VINCENT
 Centre de Congrès d'Angers

Programmation CLAUDE-ERIC POIROUX
 ISABELLE DANIEL
 KATJA GRAISSE
 LAURENT LEDERER

Coordination de la rétrospective Tchécoslovaquie 1962-1969 JEAN-LOUIS MANCEAU

Organisation du colloque ANNE-MARIE AUTISSIER - EUROCREATION PRODUCTION

PREMIERS SCRIPTS pour PREMIERS PLANS HELENE VINCENT et LAURENCE GAVRON

Animation des Conférences de Presse ALDO TASSONE

Relations avec les milieux scolaires et universitaires JEAN-LUC FORTIN

Relations avec la Presse CBC - CORINNE BACHARACH
 et NATHALIE SERGENT - Paris
 FRANCOISE DEROUBAIX
 assistée de VALERIE MAGNAN - Angers

Catalogue ISABELLE DANIEL
 DIDIER DE RAULIN et CHRISTINE JOSEPH
 Les Editions de l'Approche
 L'IMPRIMERIE DU RALLIEMENT - Angers

Affiche BENJAMIN BALTIMORE

Maquettistes à Angers EMMANUEL VALLIER
 JEAN-YVES BARDIN
 Secrétariat Angers MAGALI PIEDBOUT
 ISABELLE TARRIEUX
 assistées de STEPHANE PASQUIER

Secrétariat Paris ISABELLE BIRON

Film annonce réalisation COLETTE QUESSON
 SEBASTIEN BUCHMANN
 DAVID MOREAU
 crédits photos Jean-Patrice CAMPION
 Nathalie JOYEUX
 Christine AUBRY
 Hector LACOMBLE
 musique PHILIP GLASS - CBS

Traductions KATJA GRAISSE
 EDWARD LAMONT

Accueil coordination AGNES VALLIER
 hébergement PASCALE MICHEL
 ANNE-JULIETTE JOLIVET
 VERONIQUE NIVEAULT
 CELINE DUPONT
 CATHERINE LEGREE

Comptabilité CABINET SOCOGERE
 CABINET DUPUIS
 ISABELLE TARRIEUX

Coordination technique XAVIER MASSE
 EMMANUEL MEIH
 ROBERT MABBOUX
 OLIVIER BOIVIN
 BERNARD LEBLOND
 pour le Centre de Congrès
 et CLAUDE NOEL
 pour le Nouveau Théâtre d'Angers

Sous titrage électronique STEPHANE LAMOUREUX
 et toute l'équipe de DUNE MK

Interprétation simultanée des colloques publics sous la responsabilité de WILLI KATZ

Transitaire films européens FILM AIR SERVICES
 OLIVIER TREMOT
 ANNE-LISE POULAIN

PREMIERS PAS dans PREMIERS PLANS -
 Les élèves du Centre National de Danse Contemporaine - CNDC
 direction NADIA CROQUET

Avec la collaboration des personnels d'accueil,
 de caisse et de cabine des cinémas ARIEL UGC
 GAUMONT COLISEE et VARIETES
 LES 400 COUPS
 CENTRE DE CONGRES
 ainsi que du NOUVEAU THEATRE D'ANGERS
 et du

"Moins le cinéma fait de recettes, plus le nombre de festivals cinématographiques augmente...". Cette phrase, récemment relevée dans un article sur le 7ème Art témoignait un certain pessimisme quant à l'avenir du cinéma et ne laissait espérer rien de très constructif des rencontres de professionnels.

Pourtant, à ANGERS, l'équipe organisatrice du Festival PREMIERS PLANS persiste et signe pour la 3ème année consécutive : nous sommes persuadés que l'avenir du cinéma n'est pas aussi sombre qu'on le dit, à condition, bien entendu, que le futur soit préparé et que ses artisans soient aidés, encouragés, promus. Telle est la vocation de PREMIERS PLANS qui, depuis 1989, joue la carte de la découverte de nouveaux créateurs européens.

Il ne s'agit pas de crier au génie, ni de se répandre en louanges de complaisance à propos de premières œuvres. La crédibilité, PREMIERS PLANS l'a acquise en faisant preuve d'une exigence professionnelle rigoureuse dans la sélection des premiers films en compétition.

L'objectif est d'offrir un tremplin aux jeunes réalisateurs, comédiens, techniciens, scénaristes... dont les talents sont prometteurs, de mettre en place un lieu de promotion pour leurs créations, un carrefour de rencontres avec des professionnels confirmés. Pour ce faire, PREMIERS PLANS propose des projections bien sûr mais aussi des débats, des colloques, et ce n'est pas le moins important, la confrontation directe avec ceux sans qui le cinéma ne vivrait pas : les spectateurs.

Dans notre démarche, nous nous trouvons cette année épaulés par un prestigieux Comité de Parrainage, présidé par Daniel GELIN, et qui rassemble des hommes et des femmes - qui ont quitté avec succès le stade des débuts - mais qui attestent ainsi qu'ils n'ont pas oublié combien il peut être difficile, décourageant parfois de faire ses premiers pas dans le domaine de la création. Tous ont aussi ce point commun d'avoir des attaches angevines et il faut les remercier pour ce double témoignage de sympathie envers ANGERS et sa région et de solidarité avec leurs jeunes "confrères".

Tout faire pour que le cinéma européen se renforce, qu'il soit apprécié et reconnu dans le monde entier, tels sont les paris que grâce à PREMIERS PLANS nous voulons gagner.

"The less movies bring in at the box offices, the more the number of film festivals seems to increase...". This sentence, found recently in an article on the 7th Art, underlines a certain pessimism about the future of movies. It doesn't leave much hope for anything constructive or positive to come out of these meetings of professionals.

And yet, at Angers, the organizers of the Festival PREMIERS PLANS persist, and have put the festival together for the 3rd consecutive year. We are convinced that the future of movie-making is not as dark as people say, as long as this future is well prepared for, and its artists are aided, encouraged and promoted. Such is the objective of PREMIERS PLANS, which for three years has placed its emphasis on the discovery of new creators in Europe.

This is not about yelling "genius" at every turn, nor is it about relaxing into complaisant comments about first works. PREMIERS PLANS has acquired its credibility by exercising a rigorous professional selection of all films for its competition.

The goal is to offer a springboard to promising young directors, actors, technicians, scriptwriters create a place for the promotion of their works, and to offer a crossroads for meetings with confirmed professionals.

In order to do this, PREMIERS PLANS proposes film projections of course, but also debates, colloquiums, and, last but not least, direct confrontation with those without whom the cinema could not survive : the public.

In our work this year we find ourselves supported by a prestigious "Comité de Parrainage", presided over by Daniel GELIN. This committee is made up of men and women who have moved beyond the stage of being debutants, but who attest by their presence that they have not forgotten how difficult and discouraging it can be to take one's first steps as a creator. They all have one other thing in common, in that they all have their roots in Anjou. We thank them for this double offering : of interest in the affairs of Angers and its region and of solidarity for their young colleagues.

To ensure that the European film industry remains solid and recognized as such all around the world - this is the challenge we hope to surmount with the help of PREMIERS PLANS.

Gérard PILET
Président du Festival
Claude-Eric POIROUX
Directeur du Festival

LA MUSIQUE TOUTES LES MUSIQUES

64 000 auteurs
compositeurs et éditeurs
pour la France
1 million de créateurs
du monde entier

1 760 millions de francs
de droits répartis en 1990

Une action culturelle
qui encourage la création musicale
le spectacle vivant
et la formation d'artistes

sacem 

Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique
16 rue des Arènes, 49000 ANGERS. Tél. : 41.88.72.26

Bravo à la ville d'Angers pour le festival PREMIERS PLANS
qui met l'accent sur la musique de film

Président : Daniel GELIN

**Fanny ARDANT
Hélène VINCENT
Pierre BOUTEILLER
Jean-Claude BRIALY
Jean CARMET
Claude CHABROL
Jérôme CLEMENT
Gérard DEPARDIEU
Yves ROBERT**

Voici que surgit, en ce début de l'an 1991, la troisième édition du Festival Premiers Plans. N'est-ce vraiment que la troisième ? Me remémorant tout ce qui s'est passé à Angers depuis les premiers pas de ce Festival, il me semble qu'il existe depuis beaucoup plus longtemps, si nombreuses ont été les révélations, si bénéfiques les contacts, si variées les œuvres projetées, si enrichissants et divers les colloques. Comme une sorte d'œuvre d'art, faite de convivialité nourricière et de fabuleuse curiosité, ce Festival s'est nourri de lui-même...

Malgré mes voyages, mon expérience et ma curiosité insatiable, j'ai moi-même recueilli, ici à Angers, dans des salles vivantes de jeunesse attentive et légitimement inquiète, à qui d'ailleurs je voue non seulement un profond respect mais une affection sincère qui me ragaillardit, j'ai recueilli, dis-je, de quoi toujours améliorer ma culture, des révélations secrètes et profondes sur ce qui finalement nous rassemble : l'apport de nos différences et la tolérance qui doit toujours accompagner les hommes de bon vouloir dans leur destinée. Nous les saltimbanques, peut-être un peu plus que les autres, nos vocations nous obligent à n'avoir jamais le cœur blasé et l'esprit d'enfance toujours en éveil. C'est pourquoi j'ai voulu créer ce "Comité de Parrainage" : j'ai tenu à me faire accompagner, dans l'enrichissement de ces communions, par quelques uns de mes camarades saltimbanques que le destin favorable a rendu angevins de naissance ou d'adoption et que la douceur du pays a formés, révélés ou améliorés...

En cette époque névralgique dans laquelle nous sommes tous certainement des mutants, au moins dans ces contrées, que se développent, par les échanges d'images et les écrans, les premières assises de ce qu'on pourrait appeler le contraire d'un malentendu.

At the start of 1991, we are welcoming the third edition of the Festival PREMIERS PLANS. Is it really only the third edition ? When I remember all that has happened in Angers since its very first steps : the many discoveries, the valuable contacts, the variety of works that were presented, the richness and diversity of the debates, it seems to be in existence for so much longer. The Festival has grown from its own substance, like a work of art, made of fertile conviviality and a quest of knowledge.

Despite my experience, travels and natural curiosity, Angers has given me, in the theatres full of an eager and rightly concerned youth - to whom I naturally owe the greatest respect but also feel the warmest sympathy - the opportunity of discovering new cultural trends, the revelation of our secret and profound bonds, the respect and tolerance of our differences. Maybe we are, as entertainers, more than any others obliged to fight off disillusion and hang on to the rich and vivid spirit of childhood. This is the reason behind my decision to create the "Comité de Parrainage" : I wished to be accompanied by some of my fellow actors and entertainers who, lucky enough to be born in Angers or to thrive on its beneficial influence for their personal and professional fulfillment, to share further enrichment of experience and thought at the festival.

In the era of changes in which we somehow are all mutants, at least in these regions, may the first foundations of what might be called the contrary of a misunderstanding be laid by the exchange of images and the screenings.

Daniel Gélín

LYCEENS et COLLEGIENS dans PREMIERS PLANS

Parce qu'il offre aux jeunes scolaires, aux enseignants, la possibilité d'approcher le monde du cinéma, de rencontrer ses professionnels, de découvrir des aspects parfois méconnus d'un univers qui les fait souvent rêver, mais aussi par son souci de développer le sens critique et artistique, de faire connaître d'autres cultures, comme cette année, celle de la Tchécoslovaquie, le Festival PREMIERS PLANS mérite amplement son succès confirmé d'année en année auprès du public et des établissements scolaires.

Associant étroitement à son organisation des enseignants, dont certains ont d'ailleurs été spécialement formés à cette tâche, le Festival est aussi une illustration parfaite de coopération durable et renouvelée au profit des jeunes pour une approche éclairée de l'œuvre cinématographique.

Ce temps fort, parmi d'autres, de l'animation culturelle angevine est l'occasion de mettre en œuvre une démarche pédagogique active, illustrée par la réalisation d'un journal du Festival, par un travail de réflexion, d'analyse conduit au cours de rencontres avec les participants et aussi au sein de la classe.

Cette année une innovation retiendra l'attention : des animations sont proposées sur place à quelques écoles maternelles et, en salle, à quelques écoles élémentaires.

J'assure donc l'ensemble des acteurs de cette manifestation, organisateurs, collectivités, partenaires, enseignants et élèves de toute ma sympathie. Qu'ils trouvent ici mes remerciements, mes encouragements et tous mes vœux pour que le Festival 1991 connaisse une nouvelle et brillante réussite.

Paul MONFLIER
Inspecteur d'Académie.

Because it offers to young scholars and to teachers the possibility of approaching professionals in the art of film, of discovering new aspects of this universe about which they dream, of developing their critical and artistic sensibilities, and to come to appreciate other cultures (this year, Czechoslovakia's), the Festival PREMIERS PLANS amply merits the success it has enjoyed over the years, and the appreciation of the scholastic establishment and the public.

The festival is a fine example of the continuing collaboration between its organizers and our teachers, many of whom we especially trained for this work, whose aim is to benefit the young who wish to know more about the art of film.

PREMIERS PLANS is one of the very important moments in the cultural life of the region of Anjou. This cinematic event provides the opportunity for serious reflection and analyses between the various festival participants, and signals the beginnings of an active program of cultural instruction.

This year there is a particular innovation that seizes our attention : students of both kindergarten and elementary schools will be introduced to aspects of the cinema both in their classes and at the Festival.

I wish to offer my sincere best wishes to all involved with PREMIERS PLANS, the organizers, the partners, the civil authorities, the teachers and the students, for a most successful Festival in 1991.

LYCEENS et COLLEGIENS dans PREMIERS PLANS

With three thousand students in 1989 and more than six thousand in 1990, the participation of schools at PREMIERS PLANS bears witness to the pedagogical interest that this event offers.

Once again, professional teams, with the aid of the administrative authorities, are going to be certain that everything is in place to assure in depth work for the student participants.

Though the pedagogical activity concerning the Festival continues all year long in class, the most intense and specific work is during the last week of January.

Students of all ages - from junior and senior high schools, right up to the university level - discover much more than just new types of cinematography. They also conduct interviews, produce video-reports and photographic documents, as well as becoming familiar with work on scenarios. During this week they have the opportunity to meet film professionals and to learn more about work in the film industry.

Like last year, the students of five high schools in Angers will do the work of journalists by regularly publishing their paper PREMIERES PAGES.

For the first time this year an effort will be made to work with kindergarten and elementary school pupils, as well as with the community centers of Angers, thanks to the screening of Czechoslovakian animation films.

Trois mille élèves en 1989, plus de six mille en 1990... la participation scolaire au Festival PREMIERS PLANS témoigne de l'intérêt pédagogique qu'offre cette manifestation.

Cette année encore, les équipes professorales, aidées des instances administratives, vont tout mettre en œuvre pour assurer un travail en profondeur.

Si l'activité pédagogique concernant le Festival s'inscrit dans le cadre des classes au long de l'année, la dernière semaine du mois de janvier est l'occasion d'un travail spécifique plus intense.

Collégiens, lycéens, étudiants ne vont pas seulement découvrir des formes cinématographiques nouvelles pour eux, mais aussi mener des interviews, produire des reportages-vidéo et des documents photographiques, s'initier au travail du scénario, rencontrer des professionnels, apprendre à connaître les métiers du cinéma.

Comme l'année dernière, des élèves de cinq lycées d'Angers feront œuvre de journalistes en publiant régulièrement leur journal PREMIERES PAGES.

Pour la première année, un travail avec les enfants des écoles maternelles et primaires, ainsi que de centres de loisir de la ville, va être entrepris à l'occasion de la projection de films d'animation tchécoslovaques.

Commission EDUCATION NATIONALE PREMIERS PLANS

PREMIERES PAGES POUR PREMIERS PLANS

For the second consecutive year the high school students of Angers will offer up to the minute information on the Festival PREMIERS PLANS in their newspaper PREMIERES PAGES, due to be published five times in the course of the Festival : the 18th, 20th, 22nd, 24th and 26th of January 1991.

PREMIERES PAGES - A DOUBLE CHALLENGE

To give young film-goers the opportunity to express themselves in their own words in a public form.

To have high school students publish a newspaper entirely written, set and distributed by themselves.

PREMIERES PAGES - STUDENTS AND PROFESSIONALS

A hundred students from five high schools of Angers will be assisted by about fifteen professors and professional journalists and editors.

PREMIERES PAGES - AN ORIGINAL EDUCATIONAL PROJECT

An educational action project was set up with the following goals :

- To lead to an active role for the film-goer
- To write copies in a real production situation
- To exercise critical observation
- To develop taste and judgement

All this in the hope that the procedure of seeing, writing, being read and being criticized will underline the main phases of the third edition of the Festival PREMIERS PLANS.

Pour la deuxième année consécutive les lycéens de la ville d'Angers rendront compte de l'actualité du festival PREMIERS PLANS dans leur journal PREMIERES PAGES

Cinq numéros à paraître les 18 - 20 - 22 - 24 et 26 janvier 1991

PREMIERES PAGES - UN DOUBLE DEFI

Que des paroles de jeunes spectateurs de cinéma puissent s'exprimer publiquement

Que des lycéens publient un journal entièrement rédigé, composé, distribué par eux-mêmes

PREMIERES PAGES - DES LYCEENS ET DES PROFESSIONNELS

Une centaine de lycéens issus des cinq lycées de la ville seront aidés par une quinzaine de professeurs, des journalistes et des éditeurs professionnels.

PREMIERES PAGES - UN PROJET PEDAGOGIQUE ORIGINAL

Un projet d'Action Educative a été accordé, qui se donne comme objectifs :

- d'amener à une démarche active du spectateur de cinéma
- d'écrire dans une situation réelle de production
- d'exercer le regard critique
- de former le goût et le jugement

Puisse la démarche : Voir - Ecrire - Etre lu - Etre critiqué , produire les lignes qui jalonnent la troisième édition du Festival PREMIERS PLANS.

Pour croquer la



votre concessionnaire
Apple à Angers



INSTALLATION



ETUDES



FORMATION



MAINTENANCE

INFORMATIQUE SERVICE

Parc de l'Angevinière - 12, rue Georges Mandel 49000 Angers

(rocade Nantes - sortie université)

41 73 36 73

LES PRIX**PRIX DU JURY****GRAND PRIX DU MEILLEUR PREMIER LONG METRAGE EUROPEEN**

50 000 F offerts pour la distribution en France par la Fondation GAN pour le Cinéma

GRAND PRIX DU MEILLEUR SCENARIO DE PREMIER LONG METRAGE EUROPEEN

30 000 F offerts par la SACD

GRAND PRIX DU MEILLEUR PREMIER COURT METRAGE EUROPEEN

25 000 F offerts en matériel par la Fondation KODAK PATHE

GRAND PRIX DU MEILLEUR FILM D'ECOLE EUROPEEN

25 000 F offerts par la Fondation de France

GRAND PRIX LINO VENTURA DU FILM D'ECOLE EUROPEEN

25 000 F offerts par le Conseil Général de Maine et Loire

PRIX SPECIAL FR3 DU FILM D'ECOLE EUROPEEN

Le film primé sera acheté et diffusé sur FR3 Bretagne Pays de Loire

PRIX "GEORGIA MY LOVE" POUR LA MEILLEURE MUSIQUE DE FILM D'ECOLE EUROPEEN

L'Ecole des Arts Dramatiques de la Géorgie invite l'équipe du film primé à passer une semaine à Tbilissi et y tourner un documentaire dans le cadre de l'école

PRIX DU PUBLIC**PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR PREMIER LONG METRAGE EUROPEEN**

50 000 F offerts pour la distribution en France par la Fondation GAN pour le Cinéma

PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR COURT METRAGE EUROPEEN

25 000 F offerts en matériel par la Fondation KODAK PATHE

PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR FILM D'ECOLE EUROPEEN

25 000 F offerts par la Fondation de France

**PRIX DU PUBLIC DU MEILLEUR PREMIER SCENARIO DE LONG METRAGE
(PREMIERS SCRIPTS POUR PREMIERS PLANS)**

25 000 F offerts par la Fondation GAN pour le Cinéma

AUTRES PRIX

Le Jury de la Confédération Internationale des Cinémas d'Art et d'Essai remettra un

PRIX DE LA CICAIE à un PREMIER LONG METRAGE EUROPEEN

pour assurer sa distribution en France

A l'occasion du Festival La PROCIREP remettra un

GRAND PRIX SPECIAL LONG METRAGE

200 000 F offerts pour la production dans la CEE du prochain film du réalisateur primé

GRAND PRIX LINO VENTURA DU FILM D'ÉCOLE EUROPÉEN OFFERT PAR LE CONSEIL GÉNÉRAL DE MAINE ET LOIRE

Au cours de la deuxième guerre mondiale, Lino Ventura a trouvé refuge dans une petite commune du Maine et Loire. Ayant découvert les charmes de cette région et de ses habitants, il acquit une maison à Baracé où il aimait séjourner avec ses proches.

Du Gorille à Touchez pas au grisbi, il était devenu un personnage parmi les vedettes du cinéma. Du résistant de L'Armée des ombres (avec Simone Signoret) au Jean Valjean des Misérables (de Robert Hossein), il était reconnu comme un "cœur" parmi les stars de notre époque.

La création du PRIX LINO VENTURA décerné au meilleur film d'école européen marque cette volonté du Conseil Général de Maine et Loire d'ouvrir le cinéma aux jeunes et à la solidarité entre les générations. Il reste l'image même de l'homme intègre, ayant toujours su, sous des allures rustres, témoigner d'un humanisme et d'une ouverture aux professionnels qu'il côtoyait.

L'ensemble des partenaires du Festival remercient Madame Ventura d'avoir accepté immédiatement la proposition du Conseil Général d'appeler le grand prix du film d'école européen, PRIX LINO VENTURA.

THE LINO VENTURA AWARD FOR EUROPEAN SCHOOL FILM OFFERED BY THE GENERAL COUNCIL OF MAINE ET LOIRE

During World War II, Lino Ventura found refuge in a small community in Maine et Loire, and, having discovered the charms of the region and its people, he took a house in Barace where he enjoyed spending time with his family and friends.

From the films Le gorille to Touchez pas au grisbi, he grew to be one of the greats of French cinema. He starred in such roles as the resistance fighter in L'armée des ombres (with Simone Signoret) and as Jean Valjean in Les Misérables (by Robert Hossein) and he became known as a warm and generous man among the stars of our era.

The creation of THE LINO VENTURA AWARD, to be awarded to the best European school film, is meant by the General Council of Maine et Loire to foster solidarity between generations of film-makers and film-viewers, and to encourage and reward the talents of Europe's young film directors and producers. Lino Ventura is still considered the picture of an honest man, who in spite of an occasionally tough exterior, was always deeply humane and open to the professionals around him.

All of the partners of the Festival wish to profoundly thank Madame Ventura for immediately accepting that the Great Prize for School Film should be called THE LINO VENTURA AWARD.


Conseil Général de Maine et Loire

LES JURYS

LE JURY DU FESTIVAL

Président : Vojtech JASNY
réalisateur, Tchécoslovaquie

Giulia BOSCHI
comédienne, Italie

Liza KREUZER
comédienne, Allemagne

Gabriel AXEL
réalisateur, Danemark

André DUSSOLLIER
comédien, France

David THOMPSON
journaliste, Grande Bretagne

Christian VINCENT
réalisateur, France

LE JURY C.I.C.A.E.

Jean LESCURE
Président de l'Association des Cinémas d'Art et d'Essai, France

Gabriele RÖTHEMAYER
Présidente de la Confédération Internationale des Cinémas d'Art et d'Essai, Allemagne

et deux étudiantes en Etudes Supérieures de Tourisme et d'Hôtellerie
de l'Université d'Angers

Lubica UHRINOVA
Tchécoslovaquie

Dagmar WEISE
Allemagne



LE BRASIER photo de tournage

FILM D'OUVERTURE

HORS COMPETITION

VENREDI 18 JANVIER 1991

GAUMONT VARIETES - 19 h 30 sur invitation

GAUMONT COLISEE - 20 h 30 séance publique



1990 - 35 mm - 2 h 04 - Couleur

Scénario : Eric Barbier, Jean-Pierre Barbier

Images : Thierry Arbogast

Son : Louis Gimel

Décors : Jacques Bufnoir

Musique : Frédéric Talgorn

Montage : Dominique Gallieni, Jennifer Auge, Isabelle Dedieu

Interprétation : Jean-Marc Barr, Maruschka Detmers, Wladimir Kotliarov dit Tolsty, Thierry Fortineau, François Hadji-Lazaro, Sylvia Wels, Arkadiusz Smolarczyk, Elzbieta Karkoszka, Jean-Paul Roussillon

Production : Flach Film, 47 rue de la Colonie 75013 Paris - A2 avec la participation de Investimage 2 - Sofica Lumière - Le Club des Investisseurs : CDC Participations, Crédit Lyonnais, Crédit National, Epargne de France, Union d'étude et d'investissements, Sodete, UFI et du Centre National de la Cinématographie, du Ministère de la Culture, de la Communication, des Grands Travaux et du Bicentenaire, du Prix Victor Hugo (1985).

THE PRODUCER

"Without passion, you can't produce good films. The thing that is passionate to me in production is that you have to be both an artisan and an industrial, in a complementary and contradictory way" declares the producer Jean-François Lepetit. Born in 1952 Jean-François Lepetit created his distribution society, Flach Film, in 1983 and extended to production in 1985. The tremendous success of the film *Trois hommes et un couffin* by Coline Serreau, *Three men and a baby*, the american remake by Leonard Nimoy and *Le Grand chemin* by Jean-Loup Hubert made him one of the most remarkable young producer in France. His new bet is named *Le Brasier*, first long feature directed by Eric Barbier. "The bet on the outsider is the privilege of the producer" he says.

LE BRASIER

de

ERIC BARBIER

As many of his compatriots, Pavlak came from Poland to France to work in the mines. His son Victor, interested in drinking, seducing women and fighting, falls deeply in love with a young french worker named Alice. Despite the disapproval of their own families and the hostility wich drives apart the french and polish communities, Alice and Victor try to live this love story. But Alice marries Emile, a young french guy, and Victor ends up alone with his despair. In 1934, the economic crisis becomes very strong in France and particularly in the mines, where things get worse each day.

THE DIRECTOR

Eric Barbier was born in 1960 and was a student at IDHEC from 1979 to 1982. he directed four short films and was also producer of the last one *La Face perdue*. In 1985 he wrote the script of *Le Brasier* and shot a "pre-film" which won the "Victor Hugo Award". In 1986/87, he created a production society specializing in short films and was the director of videos, advertising and industrial films. In 1989/90 he worked on the preparation and shooting of his first film *Le Brasier*.

LE PRODUCTEUR

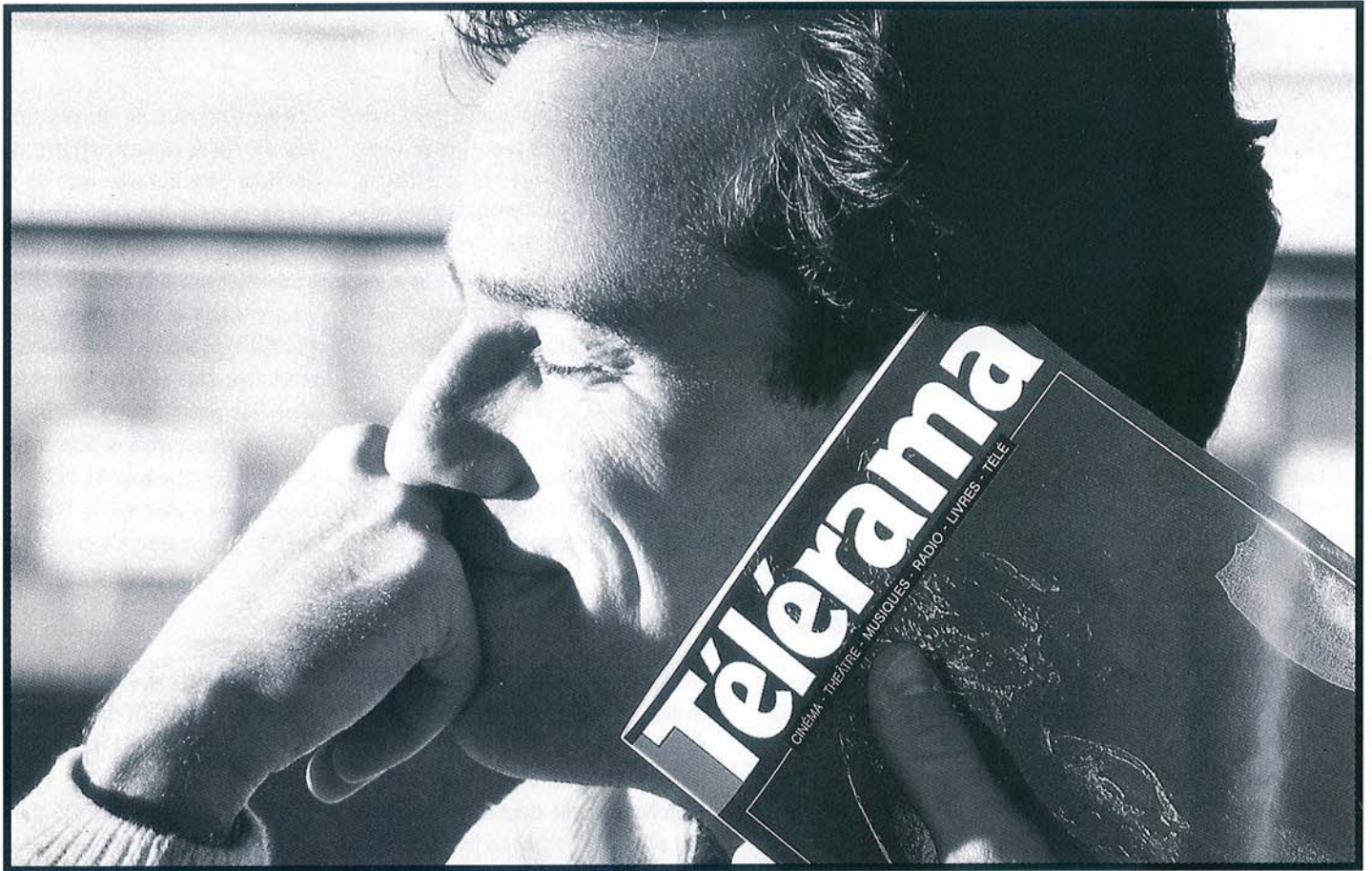
"Sans passion, on ne peut pas produire de bons films. Et ce qui me passionne dans cette activité de production, c'est qu'elle réclame de celui qui l'exerce d'être, de manière complémentaire et contradictoire, un artisan en même temps qu'un industriel". Ainsi s'exprime le producteur Jean-François Lepetit dans le dossier de presse du *Brasier*. Né en 1952, Jean-François Lepetit crée la société de distribution Flach Film en 1983 et étend ses activités à la production en 1985. Le succès de *Trois hommes et un couffin* de Coline Serreau, du remake américain *Trois hommes et un bébé* de Leonard Nimoy et du *Grand chemin* de Jean-Loup Hubert en ont fait l'un des jeunes producteurs français les plus en vue. *Le Brasier*, premier long métrage de Eric Barbier est son nouveau pari... "Le pari de l'outsider est le privilège du producteur" dit-il.

Comme beaucoup de ses compatriotes polonais, Pavlak est venu en France avec son fils Victor pour travailler dans les mines. Buveur, coureur, bagarreur, Victor tombe follement amoureux d'Alice, une jeune française, trieuse à la mine. En dépit de la désapprobation de leurs proches et du mur d'hostilité qui séparent leurs communautés respectives, Alice et Victor vont essayer de vivre leur amour. Pourtant, Alice épouse Emile, un jeune français et Victor se retrouve seul avec son désespoir. En 1934, la crise économique s'abat sur la France et la situation dans les mines s'aggrave de jour en jour.

LE REALISATEUR

Né en 1960 à Aix en Provence, Eric Barbier suit les cours de l'IDHEC de 1979 à 1982. Il réalise quatre courts métrages dont le dernier, *La Face perdue* est également produit par lui. A partir de 1985, il travaille au scénario du *Brasier* et tourne un pré-film qui lui vaudra le Prix Victor Hugo, la même année. En 1986/87 il crée une maison de production de courts métrages, "Les films du fleuve" et réalise des clips, des films industriels et publicitaires. En 1989/90, il se consacre à la préparation et au tournage du *Brasier*.

Vivre plusieurs passions à la fois.



MARIE & A

Parce qu'il y a tant d'émotions, tant de beauté, tant de créations autour de nous... Parce qu'il y a tant à regarder, à lire, à écouter, à aimer... Parce que c'est la passion qui donne du goût à la vie et qu'il y a tant de passions à vivre, on ne peut pas se passer de Télérama.

Télérama, c'est un magazine qui ne ressemble à aucun autre, mais qui nous ressemble : avec ses coups de cœur, ses coups de gueule et, parfois, ses coups de griffes. Un magazine qui nous parle à l'oreille, chaque mercredi, de toutes nos passions. Télérama ? Tout est là.

Cinéma, théâtre, musiques, radio, livres, télé : Télérama, tout est là.

COMPETITION

**PREMIERS
LONGS
METRAGES
EUROPEENS**

BELGIQUE

BLEU MARINE

de
JEAN-CLAUDE RIGA



Au milieu des mers, dans l'espace enclos d'un cargo sans âge, quatre personnages apparemment délivrés de toute terre. Mais l'exil maritime livre pieds et poings liés au désir nostalgique.

NAVY BLUE

At sea, inside the body of an old beaten up cargo, four men seemingly free from the mainland. But maritime exile is not exempt of nostalgic desire.

Né en 1951, Jean-Claude Riga a fait dix ans de documentaires dont certains films ont été primés dans de nombreux festivals. Il a en outre été assistant réalisateur de Jean-Louis Comolli et Raul Ruiz.

Jean-Claude Riga was born in 1951. He has made documentaries for ten years some of which were awarded prizes in numerous festivals. He has also been assistant director to Jean-Louis Comolli and Raul Ruiz.

1990 - 16 mm - 1 h 10 - Couleur

Scénario : Jean-Claude Riga

Images : Alain Marcoen

Son : André Brugmans

Musique : Jean-Pierre Urbano

Montage : Marie-France Collard

Interprétation : Jean-Claude Adelin, Maurice Garrel, Dominique Pinon, Bernard Ballet.

Production : SAGA film, 25 rue de la Natation, B-1050 Bruxelles
en co-production avec RTBF, ZDF (Allemagne), LA SEPT (France), WIP
et avec l'aide du Ministère de la Communauté Française de Belgique.

ESPAGNE

**SEULE AVEC TOI
A SOLAS CONTIGO**
de
EDUARDO CAMPOY



1990 - 35 mm - 1 h 25 - Couleur
 Scénario : Augustin Diaz Yanes, Eduardo Calvo avec la collaboration de Manolo Matji
 Images : Alfredo Mayo
 Son : Gilles Ortion
 Musique : Mario de Beniro
 Montage : Luis Manuel del Valle
 Interprétation : Victoria Abril, Juan Echanove, Imanol Arias, Nacho Martínez,
 R. Romero Marchent, Conrado San Martín
 Production : Cartel S.A.

Eduardo Campoy est né en 1955 ; il a commencé très jeune dans le cinéma comme assistant de direction et de réalisation et a collaboré à l'écriture de plusieurs scénarios de longs métrages.

Eduardo Campoy was born in 1955. He began at a very young age as an assistant director and producer and has collaborated on many scripts for long features.

Madrid, Automne 89, un espion assassine un officier de l'Intelligence Service espagnol. Seul "témoin", une jeune femme, Gloria. Seul "problème" : elle est aveugle...

ALONE WITH YOU
 Madrid, Automne 89. A spy kills a Spanish intelligence service officer. The only witness is a young woman, Gloria. But she is blind...

FRANCE

FORTUNE EXPRESS

de OLIVIER SCHATZKY



Au "Ressac" centre du bord de la Manche où vivent des personnages condamnés à rouler au lieu de marcher, Pascal, ancien alpiniste, arrive décidé à se donner la mort après avoir vu la mer une dernière fois. Là, au contact de Gadouille et de son alter ego Marko, Pascal va commencer autre chose.

Né en 1949, Olivier Schatzky a été assistant réalisateur, monteur et réalisateur de films techniques et scientifiques. Il est le co-scénariste de *Un homme amoureux* de Diane Kurys et travaille comme co-scénariste avec Pierre Jolivet depuis *Le complexe du kangourou*.

FORTUNE EXPRESS

Pascal, an ex mountain-climber, arrives at Ressac, a seashore center for rehabilitation of handicapped in wheelchairs, wanting to commit suicide after having seen the sea for the last time. But after meeting Gadouille and Marko, he will change his mind.

Olivier Schatzky was born in 1949. He has been assistant director, editor and director of technical and science films. He is co-writer of *Un homme amoureux* by Diane Kurys and works as a script-writer with Pierre Jolivet since *Le complexe du kangourou*.

1990 - 35 mm - 1 h 30 - Couleur

Scénario : Olivier Schatzky et Pierre Jolivet

Images : Carlo Varini

Son : Yves Osmu

Musique : Serge Perathoner et Jannick Top

Montage : Jean-François Naudon

Interprétation : Thierry Fremont, Cris Campin, Hervé Laudière, Valéria Bruni-Tedeschi

Production : Marie-France Trémège, Altair, 50 quai du Point du Jour 92100 Boulogne

en co-production avec Andromède, Blue Films, Films A2,

avec la participation du C.N.C. et du Conseil Régional de Haute Normandie

HOLLANDE

WINGS OF FAME
 de
OTAKAR VOTOCEK


1990 - 35 mm - 1 h 56 - Couleur
 Scénario : Otakar Votocek, Herman Koch
 Images : Alex Thomson
 Décors : Dick Schillemans
 Montage : Hans Van Dongen
 Interprétation : Peter O'Toole, Colin Firth, Marie Trintignant,
 Andréa Ferréol, Ellen Umlauf
 Production : First Floor

Otakar Votocek est né à Prague en 1943, il a réalisé des courts métrages documentaires pour la télévision hollandaise et collaboré à l'écriture de scénarios de longs métrages.

Quand une star de cinéma et l'un de ses fans, particulièrement tenace, n'arrivent pas à se rencontrer dans la vie réelle, ils peuvent peut-être finir par se parler une fois passés "de l'autre côté". Une réflexion sur la célébrité et la vanité, la vie et la mort.

Otakar Votocek was born in Prague in 1943. He has made documentaries for the Dutch TV and participated in the writing of scripts for long features.

WINGS OF FAME
 When a movie star and one of his fans cannot meet in real life they can always end up talking to each other one they have reached "the other side". An analysis of celebrity and vanity, life and death.

HONGRIE - ALLEMAGNE

LES VOYAGEURS CLANDESTINS POTYAUTASOK

de
SANDOR SÖTH



Budapest, 1982, trois jeunes gens viennent de passer leur bac et rêvent de la Grande Aventure. Ils partent pour la Pologne où ils sont ballottés au gré des "événements". D'après une histoire vraie.

Né à Budapest en 1964, Sandor Söth a étudié le cinéma à la DFFB de Berlin et y a réalisé plusieurs films. Il a terminé ses études après avoir réalisé son premier long métrage, *Passagers Clandestins*.

THE STOWAWAYS

Budapest, 1982. Three youngsters having graduated from high school dream of the Great Adventure. They leave for Poland where they are caught in the "events". The story is based on true facts.

Sandar Söth was born in Budapest in 1964. He studied cinema at the DFFB in Berlin and has made several films during this period. He directed *Potyautasok* when he was a student and then graduated from the school.

1989 - 35 mm - 1 h 34 - Couleur

Scénario : Géza Bereményi, Sandor Söth

Images : Piotr Sobcinski

Son : György Kovacs

Musique : Zygmund Konieczny

Montage : Maria Rigo

Interprétation : Laura Favali, Karl Tessler, Luke Mullavey, Yan Nowicki

Production : Hunnia Filmstudio Lumumba u. 174 H-1145 Budapest

en co-production avec Journal-Film (Allemagne MTV FMS)

avec la collaboration de ZDF (Allemagne)

TCHECOSLOVAQUIE

UN ORPHELIN NOMME VOJTECH
VOJTECH, RECENTY SIROTEKde
ZDENEK TYC

1989 - 35 mm - 1 h 20 - Noir et Blanc

Scénario : Jiri Soukup, Jaromir Kacer, Zdenek Tyc

Images : Jaromir Kacer

Son : Josef Hubka, Martin Hart, Pavel Dobrovsky

Musique : Mislav Kabelac, Martin Smolka

Montage : Boris Machytka

Interprétation : Petr Forman, Barbara Lukesova, Yana Dolanska, Vlastimil Zavrel

Production : Studios Profil (Barrandov) et FAMU

Né en 1956, Zdenek Tyc étudie la réalisation à la FAMU à partir de 1983. Il y réalise des courts métrages. *Un orphelin nommé Vojtech* est à la fois son film de diplôme et son premier long métrage.

Zdenek Tyc was born in 1956. He enrolled at the FAMU in 1983 in the directing division where he made several short features. *An orphan named Vojtech* is both his diploma film and his first long feature.

1946, après la guerre, Vojtech, un homme franc et droit, un peu sauvage, parfois inattendu, revient dans ce village de la Bohême méridionale pour y prendre un nouveau départ, après avoir été emprisonné malgré son innocence.

AN ORPHAN NAMED VOJTECH
1946. After the war, Vojtech, an honest and forward man, a little shy, sometimes excentric, comes back to a village in South Bohemia to start anew after having been jailed despite his innocence.

URSS

A LA SOURCE DES JOURS

de
SERGUEI GALOUCHKINE



L'enfance de l'écrivain russe A. Bounine, ses souvenirs, sa prise de conscience face à la vie et la mort. Ce film est tiré d'un récit de Bounine, à l'occasion de son 120ème anniversaire

THE SOURCE OF DAYS

The childhood of the Russian writer A. Bounine, his memories, his discovery of life and death. This film is a tribute to the 120th anniversary of the writer Bounine.

Le réalisateur a fait ses études au VGIIK. *A la source des jours* est son film de fin d'études.

Serguei Golouchkine has studied at VGIIK. *The source of days* is his graduation film.

1990 - 35 mm - 1 h 10 - Couleur

Scénario : Sergueï Galouchkine, d'après A. Bounine

Images : Segueï Jitomirski

Musique : Bach et Tchourlionis

Montage : Lioudmila Kalinina

Interprétation : Pacha Yevdokimov, Nina Moujilova, Klavdia Kozlenkova

Production : Studio Gorki

**HORS
COMPETITION**

**LONGS
METRAGES
EUROPEENS**

SEANCE SPECIALE HORS COMPETITION

FRANCE

LA VIE DES MORTS

de
ARNAUD DESPLECHIN

1990 - 35mm - 53mn - Couleur

Scénario : Arnaud Desplechin, Pascale Ferran, Emmanuel Salinger

Images : Eric Gauthier

Son : Olivier de Nesles

Décors : Antoine Platteau

Interprétation : Marianne denicourt, Bernard Ballet, Roch Leibovici, Laurence Cote,

Hélène Roussel, Emmanuelle Devos

Production : Odessa Films

Patrick a tenté de se suicider. Sa famille se réunit dans la maison Mac Gillis, on sort les lits d'amis, on se répartit les chambres, on discute, on s'engueule. A l'hôpital, Partick ne se décide pas à mourir.

Partick tried to committ suicide. His family gathers in the Mac Gillis'house. They organise the rooms, the extra beds, they talk, they scream, they argue. In the hospital, Partick is still between life and death.



Né en 1960 à Roubaix, Arnaud Desplechin est sorti diplômé de l'IDHEC en 1984 (section réalisation et prise de vue). De 1984 à 1988 il est chef opérateur sur des courts métrages et des publicités, puis sur *La Photo* de Nico Papadakis. Il participe à l'écriture de scénarios dont *Un monde sans pitié* d'Eric Rochant et réalise des courts métrages. En 1989, il obtient l'Avance sur Recettes pour son premier long métrage *La Sentinelle*.

Born in 1960, Arnaud Desplechin studied directing and camera at IDHEC. After he left school with its diploma in 1984, he began as a cameraman on short films and advertising films, and then on Nico Papatakis' long feature *La Photo*. He worked on many scripts, among them *Un monde sans pitié* by Eric Rochant, and was the director of shorts films. In 1989, he obtained the "Avance sur Recette" for his first long feature script *La Sentinelle*.

GRANDE BRETAGNE

DANCIN' THRU THE DARK

de
MIKE OCKRENT

1990 - 35mm - 1 h 35 - Couleur

Scénario : Willy Russell

Images : Philip Bonham-Carter

Son : Peter Edwards

Musique : Willy Russell

Montage : John Stothart

Interprétation : Con O' Neill, Claire Hackett, Angela Clarke, Julia Deakin, Louise Duprey, Sandy

Hendrickse, Mark Vomak

Production : BBC Films, Formost Films, Everyman Annexe, Hope Street, Liverpool

La veille de leur mariage, Linda et Davis enterrent leur "vie de garçon". Linda avec ses amies, Dave avec ses amis. Mais tous se retrouvent au Bransky's Dance hall, où Peter, un chanteur de rock jadis amoureux de Linda, est venu donner un concert pour ses anciens amis.

The night before they get married, Linda and Dave decide to spend a "stag night". Linda with her friends, Dave with his friends. But they meet at Bransky's Dance Hall, where Peter, a rock singer who was in love with Linda, is back home for a concert in honour of his former friends.



Né à Londres en 1946, Mike Ockrent a commencé en 1969 comme metteur en scène stagiaire au Perth Theatre. Avec la pièce "The Plumbers' Progress", il devient l'un des metteurs en scènes les plus coté du théâtre anglais.

Mike Ockrent was born in London in 1946 and began as an assistant director et Perth Theatre. "The Plumbers's progress" made him one of the most important directors in London theatre.

SEANCES SPECIALES HORS COMPETITION

ISLANDE

CHRETIENS DU GLACIER
de
GUDNY HALLDORSOTTIR

1989 - 35mm - 1 h 30 - Couleur

Scénario : Gerald Wilson, d'après le roman homonyme de Halldor Laxness

Images : W.P. Hassenstein

Son : Martien Coucke

Musique : Gunnar Reynir Sveinsson

Montage : Kristin Palsdottir

Interprétation : Sigurdur Sieurjonsson, Baldvin Halldorsson, Margret H. Johansdottir

Production : Limbi Films c/o Halldor Thorgeirsson, Alafoss Gamli 210 Mosfellsbaer - Iceland

UNDER THE GLACIER

This is a story of a spiritual and physical odyssey; comic and strange, made by a young theological student, Embi. He is sent by the bishop to look into the conduct and behaviour of Jon primus, the old pastor at Snaefell, and he must also find the truth about strange rumours saying that a corpse is lodged in the glacier.

Ce film est l'histoire d'un voyage physique et mental, comique et étrange effectué par un jeune étudiant en théologie, Embi. Envoyé par l'archevêque au glacier de Snaefell, il doit observer l'étrange pasteur Jon Primus et vérifier des rumeurs inquiétantes selon lesquelles un corps serait enterré sous le glacier.

Née en 1954 à Reykjavic, Gudny Halldorsdottir est assistante réalisatrice (cinéma et télévision) depuis 1975. En 1980, elle étudie à la London International Filmschool. En Islande, elle a produit trois longs métrages et collaboré à l'écriture de deux longs métrages.

Born in 1954 in Reikjavic, Gudny Halldorsdottir has worked as assistant director for film and TV since 1975. In 1980 she was a student at London International Filmschool. In Iceland she produced three long features and wrote the scripts of two films.

DANEMARK

PERFECT WORLD
de
TOM ELLING

1989 - 35mm - 1 h 20 - Noir et Blanc

Scénario : Peter Laugesen et Tom Elling

Images : Per Dreyer

Son : Peter Mogensen

Musique : Bjarne Roupé, Svend Hvidtfelt Nielsen, Christian Skeel

Montage : Jesper Westerlin Nielsen

Interprétation : Anne-Mette Rosenkilde, Tabita Vinten

Production : Fortuna Film avec la collaboration du Danish Film Institute, du Government Film Office et du Danish Film Workshop.

Three characters : a boy and two girls. In the 50's they played together. Now that the two girls are grown up, they can't forget their childhood neither the boy who left them alone. They live in a world of words and dreams.

Trois personnage : un garçon et deux filles. Enfants, dans les années 50, ils ont joué ensemble. Devenues adultes, les deux jeunes femmes ne parviennent pas à oublier leur enfance, ni celui qui les a laissées seule. Elles vivent dans un monde de mots et de rêves.

PREMIERS PAS

— Dans le cadre du festival PREMIERS PLANS, les élèves du C.N.D.C. présenteront à plusieurs reprises, en préliminaire aux séances du soir, des PREMIERS PAS, courtes chorégraphies de trois à six minutes, se confrontant ainsi à un espace qui n'est pas traditionnellement réservé aux mouvements de la danse. _____

— Le Centre National de Danse Contemporaine d'Angers a été créé en 1978 à l'initiative de la Ville d'Angers et du Ministère de la Culture. Seule école professionnelle de haut niveau en France, il forme des danseurs à la pratique de la danse contemporaine : un cursus de 2 ans, 30 élèves. Centre de Production Chorégraphique, il accueille chaque année plusieurs compagnies qui résident de 2 à 3 mois au Centre et préparent une nouvelle création. _____

Le C.N.D.C. d'Angers a déjà accueilli

Merce CUNNINGHAM

Wim VANDEKEYBUS

Daniel LARRIEU

Jean-François DUROURE

Régine CHOPINOT

Maguy MARIN

Trisha BROWN

Odile DUBOC

OBADIA BOUVIER

Philippe DECOUFLE

COMPETITION

**PREMIERS
COURTS
METRAGES
EUROPEENS**

DANEMARK

UN AUTRE ENDROIT ET ANDET STED

de

JANNIK JOHANSEN



Fin d'un amour. Il retourne dans la maison où ils ont vécu, pour ranger ses affaires, ranger ses souvenirs. Mais elle est là... Réelle ou sortie de son imagination ?

ANOTHER PLACE

The end of a relationship. He returns to the house where they once lived together, to pack up both his belongings and his memories. But she is there... real, or only in his imagination ?

1990 - 16 mm - 24 min. - Couleur

Scénario : Jannik Johansen

Images : Jan Richter Friis

Son : Nino Jacobsen

Montage : Per Kerkegaard

Musique : Frans Bak

Interprétation : Morten Lorentsen, Nina Rachlin

Production : Per Holst, Livjærgade 17, DK 2100 Copenhagen

Né en 1965, Jannik Johansen travaille aux Productions Per Holst depuis 1986 (département publicité). Il a également co-réalisé pour la télévision une série pour enfants.

Born in 1965, Jannik Johansen has been working in the advertising department of Per Holst Productions since 1986. He also co-directed a children's series for television.

FRANCE

VALENTINO, I LOVE YOU

de

JEAN-PAUL HUSSON et JEAN-FRANÇOIS CHIRON



photo de tournage

A 120 km/h sur une route de montagne. Un voleur de voitures. Une belle effarouchée. Elle le croit fou, il est sincèrement confus. Une descente infernale vers un opéra destructeur.

120 km/h on a little mountain road. A car thief. A beautiful frightened woman. She thinks he's mad, he is sincerely sorry. An infernal race to a destructive opera.

1990 - 35mm - 13min. - Noir et Blanc

Scénario : Jean-Paul Husson et Jean-François Chiron

Images : Emmanuelle Lefur

Son : Christian Fontaine

Musique : Haendel, Hasse - Haute-contre : Alain Zappfel

Montage : Claude-Marie Gorge

Interprétation : Kristin Scott-Thomas, Pierre-Loup Rajot

Production : Bagheera, 10 rue de Cheroy, 75017 Paris

Chiron et Husson sont tous deux nés en 1963. Ils sont scénaristes du *Kamasutra* (Program 33/Canal +). Inséparables, ils réalisent ensemble leur premier court métrage *Valentino, I love you*.

Chiron et Husson were both born in 1963. They wrote the script of *Kamasutra* (Program 33/Canal +). They both wrote and directed their first short film *Valentino, I love you*.

FRANCE

SANS RIRES

de

MATHIEU AMALRIC

1990 - 16mm - 18 min. - Couleur

Scénario : Mathieu Amalric

Images : Jean-Marc Fabre

Son : Nicolas Lefebvre

Montage : F.X. Combret, Audrey Maurion

Décors : Marcelo Teles, Emmanuelle Duplay

Interprétation : Laurent Ziserman, Pierre Vial, Julien Verdier, René Boulac,
Josiane Levêque, François Berléand

Production : subvention du G.R.E.C. /Aide de la FEMIS (montage, mixage)



Mathieu Amalric est né en 1965. Sorti d'hypokhagne, il fait l'acteur chez Iosseliani, est assistant réalisateur de Louis Malle puis de Danièle Dubroux, est assistant monteur "pour vivre".

Mathieu Amalric was born in 1965. Having left hypokhagne, he was an actor at Iosseliani's, an assistant director to Louis Malle and Daniele Dubroux and works as an assistant film editor "to get by".

WITHOUT A LAUGH

An ex-clown returns to his neighborhood of Menilmontant for the burial of his wife whom he had left years before.

Un ancien clown revient dans son quartier de Menilmontant, pour l'enterrement de sa femme qu'il a quittée des années auparavant.

GRANDE BRETAGNE

THE NEW LOOK

de

CHRIS FALLON

1990 - 35 mm - 11 min. - Couleur

Scénario : Chris Fallon

Images : Sue Gibson

Son : Merv Griffin

Musique : A. Soma

Montage : Anna Ksiezopolska

Interprétation : Richard Martin Fallon, Karen Westwood, Lindsey Moran, Annabel Giles

Production : Film Four International, 60 Charlotte Street, London W1P 2AX

Sorti du Royal College of Art en 1986 où il réalisa deux films très remarquables, Chris Fallon (né en 1966) a écrit deux scénarios de longs métrages et plusieurs épisodes de séries TV.

Having finished in 1986, at the Royal College of Art, where he directed two much noticed films, Chris Fallon (born in 1966) has written scenarios for two long features films, and for several episodes of a television series.



Ricky and Rosaline love each other and get married. They have a house.... and extremely different tastes, particularly in furnishings.

Ricky et Rosaline s'aiment, se marient, ont une maison ... et des goûts différents, particulièrement en ce qui concerne l'ameublement.

GRECE

POURQUOI, PUISQUE...MAIS ALORS ?

YATI AMA OMOS

de

FENIA PAPADODIMA



Deux garçons : l'un vient d'un village où il n'y avait pas d'enfants, l'autre est aveugle. Il n'entend que moi, il ne sait pas que les autres voient. Je ne le lui ai jamais dit.

WHY, IF... HOWEVER ?

This is the story of two boys : one who comes from a village where there were no other children, the other who is blind. He can hear no one but me, and knows nothing of the things I'm hiding from him.

1990 - 16 mm - 26 min. - Couleur

Scénario : Fenia Papadodima

Images : Katerina Maragoudaki

Son : Kostas Poulatzas

Musique : Fenia Papadodima

Montage : Bonita Papastathi

Interprétation : Constantinos Langos, Fenia Papadodima, Ephi Papadodima

Production : Fenia Papadodima

Fenia Papadodima est née en 1971, elle étudie actuellement la littérature française. Actrice et assistante de réalisation en Grèce.

Fenia Papodima was born in 1971 and is currently studying French literature. She is also an actress and assistant-director in Greece.

IRLANDE

LE CADEAU

THE PRESENT

de

HORST WIESCHEN



Ile de Goruma, Irlande, un paquet arrive par la poste du cœur de Londres. Rapidement, il devient un centre d'intérêt pour les habitants.

A package arrives by mail from the heart of London to the island of Goruma, Ireland. The package very rapidly becomes the center of interest for the inhabitants of the island.

1990 - 16 mm - 18 min. - Couleur

Scénario : Horst Wieschen

Images : Cian de Buitlear

Son : Simon Willis

Musique : Roderick Adams

Montage : Chris Dickens

Interprétation : Cecil Sheehan, Marie Chinsealach, Ger O'Leary, Don Foley, Joe Pilkington

Production : Christian Burnel, 5 the Meadows, Lyndhurst, Hampshire SO43 7EJ

Né en Allemagne, Horst Wieschen a étudié à la Bournemouth Film School de Londres. Le producteur, John O'Donnell est irlandais et le directeur de production, Christian Burnel, est français... Cela s'appelle l'Europe !

Born in Germany, Horst Wieschen studied at Bournemouth Film School in London. The producer, John O'Donnell, is Irish, and the director of production, Christian Burnel is French. That is Europe !

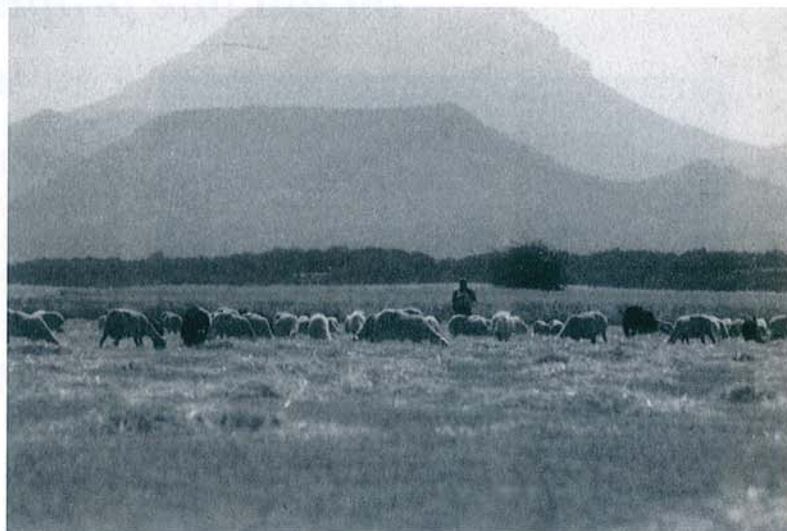
URSS

**LES TETES DURES
TVERDOLOBI**

de

ALENAMOURADOV CHIKMOURAD

1990 - 35 mm - 26 min. - Couleur
Scénario : Alenamouradov Chikmourad



A somewhat banal story set in the mountains of Turkmenistan, a story of brotherly love, of Oriental pride, and of sheep.

Une histoire banale dans les montagnes du Turkmenistan, histoire d'amour filial, de fierté orientale et de mouton.

VOUS AVEZ DIT BIZARRE ?

**Gérard DEPARDIEU, Daniel GÉLIN, Yves ROBERT
Jacques DUFHILO, Claude CHABROL, Jean-Claude BRIALY,
Jacques SPIESSER, Hélène VINCENT sont nés, vivent
ou ont une propriété en Anjou.**



Gaby Morlaix, Patrick Dewaere sont enterrés en Anjou. Lino Ventura avait sa résidence secondaire à coté de Durtal. Depuis plusieurs années, la fondation Perce-Neige a des liens avec l'Anjou et envisage d'ouvrir un lieu d'accueil pour les adultes handicapés à Baracé avec le concours du Conseil Général.

Juillet 87 : l'association Perce-Neige, créée et animée par Lino Ventura, reçoit l'intégralité de la recette du "Nègre" et les cachets des acteurs de la pièce.

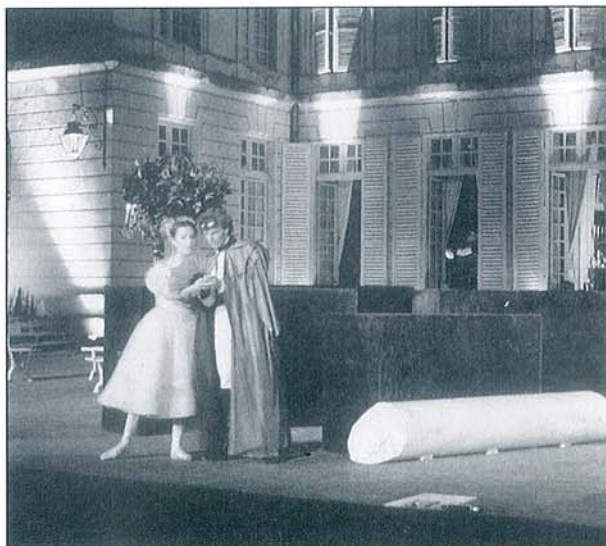
Notre photo : avec Madame Ventura, Présidente de l'association au cours de la réception présidée par Jean Sauvage à L'Hôtel du Département.

ATMOSPHÈRE ! ATMOSPHÈRE !

Le GRAND PRIX LINO VENTURA, décerné pour la première fois au meilleur film d'école européen, est créé et offert par le Conseil Général de Maine et Loire dans le cadre de sa politique d'animation culturelle. A coté de la politique de restauration de monuments historiques, des archives, de l'archéologie, des antiquités et objets d'art, d'équipements culturels etc... la politique d'animation culturelle consiste à :

- Soutenir des jeunes cinéastes locaux (Gilles Cousin "Rouger le Braconnier" 89, Vincent Malandrin "Caillotte" 90, "le Saumon et l'Hirondelle" 91).
- Offrir chaque été au public angevin les meilleurs spectacles de théâtre (festival d'Anjou).
- Participer financièrement à de nombreux secteurs de la vie culturelle : OPPL, NTA, Théâtre Masqué, théâtre amateur, Scoop, Anjou Chorales, sociétés savantes, sociétés des Concerts Populaires, musées, expositions...

Juillet 90 : fleuron de la politique culturelle du Conseil Général, le Festival d'Anjou propose la création de "l'Aiglon" d'Edmond Rostand. Stéphane Freiss, Macha Mèril, Philippe Clay, Julie Arnold (notre photo), jouent 3 soirs de suite avec pour décor Montgeoffroy, un des plus beaux châteaux de l'Anjou, illuminé par les éclairages de Rouveyrollis.



Une volonté de promouvoir la culture


Conseil Général de Maine et Loire

COMPETITION

FILMS DES ECOLES EUROPEENNES DE CINEMA

ALLEMAGNE

Berlin

DFFB - DEUTSCHE FILM UND FERNSEHAKADEMIE BERLIN GMBH

Pommernallee 1

1000 BERLIN 19

Fondée en 1966, l'académie de Berlin est une école à la fois théorique et pratique. Le programme d'études se déroule sur trois ans et offre un cursus en image, son, montage, animation et vidéo. Il donne également des cours de droit du cinéma, économie du cinéma, techniques télévisuelles, méthodes de production, esthétique et histoire du cinéma.

Created in 1966, the Academy of Berlin is a theoretical as well as practical school. The program which lasts three years, offers courses in camera, sound, editing, animation and video. One can also take courses in film law, film economics, television technology, production, aesthetics and film history.

UNA GIORNATA DI UN GRIGIO DIVERSO

UN JOUR D'UN GRIS DIFFÉRENT

A DAY IN A DIFFERENT GREY

de

MARIA THERESA CAMOGLIO

1990 - Fiction - 16 mm - 15 min. - Couleur

Scénario, montage : Maria Theresa Camoglio

Images : Michael Bertl

La vie de Giovanna, maîtresse d'école, est monotone et sans histoire jusqu'à sa rencontre dans le train avec un beau Napolitain.

The life of Giovanna, a school teacher, is monotonous and uneventful until she one day meets a handsome Napolitan on the train.

Maria Theresa Camoglio est née en 1961 en Italie. Elle est professeur de photographie et arts graphiques à l'Institut d'Art de Sassari de 1982 à 1983 puis à l'Institut d'Art d'Alghero de 1984 à 1987. En 1987, elle s'inscrit à la DFFB. *Una giornata di un grigio diverso* est réalisé durant sa deuxième année d'école. Maria Theresa Camoglio was born in Italy in 1961. She teaches Photography and Graphic Arts from 1982 to 1983 at the Art Institute of Sassari and from 1984 to 1987 at the Art Institute of Alghero. She is a student at the DFFB since 1987. *Una giornata di un grigio diverso* is a second year work.

NIGHT COMES FALLING

LA NUIT TOMBE

De

BERND LÖHR

1990 - Expérimental - 16 mm - 3 min. - Couleur

Scénario, montage Bernd Löhr

"Il aurait bien voulu retourner de temps en temps dans une grande ville. Ne serait-ce que pour revoir encore une fois les couleurs et les lumières."

"Once in a while he would have liked to return to the big cities. If only to see the colour and lights one again".

Bernd Löhr est né en 1962 à Werlenbach/Westerwald. En 1984 et 1986, il expose ses dessins et peintures à Londres et Barcelone. Il suit des cours de journalisme et d'art dramatique à Berlin de 1983 à 1988. Depuis 1988, il étudie à la DFFB tout en travaillant comme cameraman freelance. *Night comes falling* a été réalisé pendant sa deuxième année à la DFFB.

Bernd Löhr was born in 1962 in Werlenbach/Westerwald. In 1984 and 1986, he exhibits drawings and paintings in London and Barcelona. He studied journalism and dramatic arts in Berlin from 1983 to 1988. Since 1988 he has been studying at the DFFB and working as a freelance cameraman. *Night comes falling* is a second year project.

AUTRICHE

Vienne

HMDK - HOCHSCHULE FÜR MUSIK AND DARSTELLEND KUNST, ABTEILUNG FILM UND FERNSEHEN

Metternichgasse 12

1030 Vienne

The school delivers a diploma in cinema and video in two courses. The first one lasts 4 semesters and gives basic theoretical and practical knowledge. The second one, which lasts from 5 to 10 semesters, offers possibilities of specialization in the following fields : camera and film technique, script writing, production, directing and editing. The diploma is called "Magister artium".

L'école forme des diplômés en cinéma et vidéo en deux étapes. La première, qui dure 4 semestres, donne les connaissances théoriques et pratiques de base. La deuxième, qui dure de 5 à 10 semestres, est spécialisée dans un des domaines suivants : prise de vues et technique, scénario, production, réalisation et montage. Le diplôme de fin d'études s'intitule "Magister artium".



Goran Rebic est né à Vrsac, Yougoslavie, en 1968. Il étudie à la HMDK depuis 1987. *Domovina* est un projet de troisième année d'études.

Goran Rebic was born in Vrsac, Yugoslavia, in 1968. He has been studying at HMDK since 1987. *Domovina* is a third year project.

DOMOVINA

LA PATRIE

HOMELAND

de

GORAN REBIC

1990 - Fiction - 16 mm - 10 min. - Couleur

Scénario : Goran Rebic

Images : Jerzy Palacz

Montage : Klaudia Ecker

A musical narrative about Yugoslavian immigrants haunted by hymns of their homeland.

Un "récit" musical sur des immigrés yougoslaves hantés par des psaumes de leur patrie.

BELGIQUE

Louvain la Neuve

IAD - INSTITUT DES ARTS DE DIFFUSION

75 - 77 rue des Wallois
1348 LOUVAIN LA NEUVE

L'Institut des Arts de Diffusion de Louvain la Neuve dispense un enseignement supérieur artistique depuis 1959. La formation dure 4 ans pour le diplôme d'interprétation ou de mise en scène théâtrale, 4 ans pour la réalisation film et TV, 3 ans pour l'image, le son ou le montage.

The Institute of Broadcasting Art at Louvain La Neuve has dispensed higher level artistic education since its founding in 1959. The program is 4 years long for a diploma in acting or directing for the theatre, 4 years for directors of film or television, and 3 years for camerawork, sound or film editing.

MON DIEU C'EST PLEIN D'ETOILES !

MY GOD, IT'S FULL OF STARS !

de

PHILIPPE BOON

1990 - Fiction - 16 mm - 13min. - Couleur

Scénario : par Philippe Boon

Images : Benoit Dervaux

Montage : Thierry van der Sanden



"Découvrez Roger et Hélène Gordon. Un couple charmant. Une maison adorable. Deux enfants merveilleux. Si leur bonheur visqueux et indécent nous éclaboussait la face durant tout le récit, cette histoire n'intéresserait probablement personne. Nous avons donc décidé d'y foutre le bordel. Merci de votre compréhension."

"Meet Roger and Helene Gordon. A perfect couple. A lovely house. Two wonderful children. If their thick and indecent happiness were to cloud up heads for the whole tale, this story probably would interest no one. So we decided to raise hell."

Philippe Boon est né à Bruxelles en 1967. Il tombe amoureux du cinéma au lycée pendant ses études secondaires. Sans y réfléchir à deux fois, il s'inscrit à l'IAD, où il réalisera plusieurs films. *Mon Dieu, c'est plein d'étoiles !* est son film de fin d'études.

Philippe Boon was born in 1967 in Brussels. During his studies in secondary school, he fell in love with cinema. Without hesitation, he signed up at IAD, where he made several films. *Mon Dieu, c'est plein d'étoiles !* is his graduation film.

BELGIQUE

Bruxelles

INSAS - INSTITUT NATIONAL SUPERIEUR DES ARTS DU SPECTACLE

8 rue Thérésienne

1000 BRUXELLES

The program at INSAS assures a balance between general culture, scientific and professional knowledge and the technical aspects of film-making as well as between theoretical material and hands on experience. Fundamental knowledge is constantly tested in practical exercises. Future film-makers, producers and others who will be actively producing culture are taught the techniques which will become the tools of their trade. Those who will become technicians also receive a cultural education which allows them to situate their own role amongst the other audio-visual disciplines.

The program places a heavy emphasis on teamwork in its training.



Blaise Piguët est né à Genève en 1965. Après avoir suivi des cours de prestidigitation avec Jean Salengros puis de théâtre, il part présenter son spectacle aux Etats-Unis et au Canada. Il s'inscrit ensuite à l'INSAS en 1986.

Blaise Piguët was born in Geneva in 1965. After studying magic with Jean Salengros and theatre, he went to present his show in the USA and Canada. He entered INSAS in 1986.

L'enseignement de l'INSAS assure l'équilibre entre les cours de culture générale, les connaissances scientifiques et professionnelles et la formation instrumentale ainsi qu'entre les matières théoriques et les exercices d'application.

Les connaissances fondamentales sont en permanence mises à l'épreuve de la pratique.

Les futurs réalisateurs, metteurs en scène, producteurs, agents de l'action culturelle sont entraînés aux techniques destinées à devenir leurs instruments de travail. Les futurs techniciens reçoivent une formation culturelle qui leur permet de situer leur rôle dans l'ensemble des disciplines audiovisuelles. Tous sont systématiquement entraînés au travail d'équipe.

LES LOUKOMS

THE LUKUMS

de

BLAISE PIGUET

1990 - Fiction - 16 mm - 19 min. - Couleur

Scénario, montage : Blaise Piguët d'après une nouvelle d'Annie Saumont

Images : Jean-Claude Moschetti

Julien is obese. In his furniture shop, he lies in the display window eating lukums all day. After his therapy session, he feels so light, especially when he meets the next patient, Miss Berthier, who is so thin.

Julien est obèse. Il passe ses journées allongé à manger des loukoums dans la vitrine de son magasin de meubles situé dans le quartier marocain de Bruxelles.

Après sa séance chez son psychanalyste, il se sent léger, surtout quand il croise la maigre Mlle Berthier, la patiente suivante.

BULGARIE

Sofia

NATFIS - THE NATIONAL ACADEMY FOR THEATRE AND FILM ART

Rakowski Street 108a
SOFIA 1000

L'école a été fondée à Sofia en 1947. Le département cinéma, né dans les années 70, sera subdivisé en mai 1990 en section cinéma et théâtre. Elle forme chaque année une centaine d'étudiants dans les sujets suivants : réalisation, prise de vues, montage de films cinéma et télévision, animation, histoire de l'art. Le diplôme s'obtient en 5 ans.

The National Academy for Theatre and Film Art was founded in Sofia in 1947. The film department, opened during the 70's, was divided in a film and a theatre section in May 1990. Each year, 100 students are trained in subjects like : directing, camera, editing of film and TV features, animation, theory of art. The diploma course takes 5 years.

CONSERVFILM

FILM CONSERVE

CAN FILM

de

ZLATIN RADEV

1990 - Animation - 35mm - 18 min. - Couleur

Scénario : Zlatin Radev

Images : Vladimir Manov et Zlatin Radev



Est-ce que les boîtes de conserve ont une âme ? Oui. Elles vivent comme les êtres humains. Si vous ne le croyez pas, venez voir par vous-mêmes.

Do cans have a soul ? Yes. They live like humans do. If you do not believe it, come and see for yourselves.

Zlatin Radev commença ses études à l'école de cinéma de Sofia en 1985. Il réalisa deux films, *For Men Only* et *Eh avant Conservfilm* qui est son travail de diplôme.

Zlatin Radev joined the Sofia film school in 1985. He made two films, *For Men Only* and *Eh before Conservfilm*, which is his graduation film.

LEGLOTO

LE LIT

THE BED

de

IAVOR KALUCHEV

1990 - Animation - 35mm - 5 min. - Couleur

Scénario : Iavor Kaluchev

Images : Valia Subeva



Un cauchemar, provoqué par un être brutal et frustré, peut avoir beaucoup de points communs avec la vie.

A nightmare, generated by a brutal and primitive mind, can be pretty close to life.

Iavor Kaluchev entra à l'école de cinéma de Sofia en 1985. *Legloto* est son film de diplôme. Ses réalisations précédentes sont *Roads* et *The white chimney-sweeper*.

Iavor Kaluchev entered the Sofia film school in 1985. *Legloto* is his graduation film. Previous films were *Roads* and *The White Chimney-sweeper*.

FINLANDE

Helsinki

TTK - TAIDETEOLLINEN KORKEAKOULU

Pursimiehenkatu 29 - 31B

00 150 HELSINKI

Founded in 1959, the University of Helsinki grants diplomas at the end of a 5 to 6 years course of study. The total number of students is limited to 14 per year. The Film and Television department is made up of 5 specializations: direction and script-writing, camerawork, sound, documentary and production. The school possesses the latest in film and video technology.

Fondée en 1959, l'université d'Helsinki accueille les étudiants pour 5 à 6 ans à l'issue desquels ils obtiennent leur diplôme. Le nombre total d'étudiants est de 14 par an. Le département de Film et Télévision comprend cinq secteurs de spécialisation: mise en scène et écriture de scénarios, photographie, son, documentaire, production. L'école possède un équipement de pointe pour le film et la vidéo.



Perttu Leppä né en 1967, commença par étudier à la section prise de vues avant de passer à la section réalisation deux ans plus tard. *Yksi-Yksi* est son film de 4ème année, réalisé en coproduction avec le département Jeunesse de la Société Finlandaise de Production YLE.

Perttu Leppä born in 1967, started in the cinematography department and changed to directing two years later. *Yksi-Yksi* was made in his 4th year at school in co-production with the Youth Dept. of the Finnish Broadcasting Company YLE.

YKSI-YKSI

UN-UN

ONE-ONE

de

PERTTU LEPPÄ

1989 - Fiction - 35mm - 22 min. - Noir et Blanc

Scénario : Perttu Leppä.

Images : Ilkka Ruuhijärvi

Montage : Nina Jansson

The story of a little boy called Patu.

Histoire toute simple d'un petit garçon nommé Patu.

FRANCE

Paris

FEMIS - FONDATION EUROPEENNE DES METIERS DE L'IMAGE ET DU SON

3 avenue du President Wilson

75116 Paris

C'est d'abord une école technique, complète et de haut niveau. Cette technique est actuelle, c'est-à-dire qu'elle est à la fois résolument accroché au passé, pour que ne se perde pas ce qui est irremplaçable dans le savoir-faire de nos aînés, et en même temps totalement ouverte à l'avenir, à toutes les découvertes, au point de se réserver le droit, à chaque instant, de créer un espace pour accueillir l'inattendu, qu'aujourd'hui nous ne soupçonnons même pas.

Mais une technique n'est rien, ou est peu de chose, sans une pensée ou, tout au moins, sans une réflexion sur cette culture européenne, riche, puissante, souvent exigeante et parfois folle, qui est la nôtre.

Jean-Claude Carrière

This is above all a technical school, complete and of the highest level. This technique is current, which is to say that it is both based in the past - in order that the irreplaceable savoir-faire of cinema's pioneers does not go lost - and at the same time totally open to the future. The dedication to this principle of being open to any sort of discovery goes so far that the foundation reserves itself the right to create, at any time, a new workspace in which to house any unexpected developments - things we don't even dream of today.

But technique means little or nothing without giving some thought to our European culture : rich, powerful, often demanding and sometimes bizarre.

Jean-Claude Carrière

LE MARIAGE BLANC

WHITE WEDDING

de

CHRISTINE CARRIERE

1989 - Fiction - 35 mm - 25 min. - Couleur

Scénario : Christine Guano

Images : Veronique Decours



Le premier mariage de sa mère vu par une jeune fille de 16 ans comme une farce étant donné l'âge de celle-ci. Confrontation entre mère et fille, entre deux périodes de la vie d'une femme.

The first wedding of her mother seen as a farce by a 16 year old girl considering the age of the bride. Confrontation between mother and daughter, between two periods of a woman's life.

Christine Carrière a étudié la sociologie à Paris avant d'entrer à la FEMIS. Elle réalise *Le mariage blanc* en 1989, comme film de fin d'études dans sa troisième année au département réalisation.

Christine Carrière studied sociology in Paris before enrolling at the FEMIS. She made *Le mariage blanc* in 1989, during her third year in the directing department, as her graduation film.

CENDRILLON 90

CINDERELLA 90

de

CHRISTINE DORY

1990 - Fiction - 35 mn - 20 min. - Couleur

Scénario : Christine Dory et Patrick Chaize

Images : Jean-Marc Fabre

Montage : Emmanuelle Castro



Une jeune femme entre dans son nouvel appartement, très sale, situé entre un cimetière et un hôpital. Elle entreprend un grand nettoyage, mais plus elle nettoie, plus elle salit. Les objets résistent et se révoltent...

A young woman moves into her new apartment located between a cemetery and a hospital, which is filthy. She starts cleaning but the more she cleans, the dirtier it becomes. Objects resist and retaliate...

Christine Dory est née en 1962. Après des études de philosophie à Lyon, elle entre à la FEMIS en 1986. Elle fait partie de la première promotion de l'école, où elle a réalisé trois courts métrages.

Christine Dory was born in 1962. After studying philosophy in Lyon, she joins the FEMIS in 1986 in the first promotion of the school, where she directed three short features.



LA VIE SUR MARS

LIFE ON MARS

de

RENÉE BLANCHAR

1990 - Fiction - 35 mm - 30 min. - Couleur

Scénario : Cécile Vargaftig et Renée Blanchar

Images : Jean-René Duveau et Didier Maigret

Montage : Emmanuelle Ohniguan

Renée Blanchar est née au Canada en 1964. Elle fait des études de communication et de théâtre à Ottawa avant d'entrer à la FEMIS dans la première promotion de l'école. Elle était membre du jury du Festival de Cannes et du Festival international des écoles de cinéma de Munich en 1989.

Renée Blanchar was born in Canada in 1964. She studied communication and drama in Ottawa before joining the FEMIS in the first promotion of the school. She was member of the jury at the Cannes Film Festival and the International Festival of Film Schools in Munich in 1989.

"A story about Bobby and Julie. Jac and Laure as Louis the XVI and Marie-Antoinette. Peter and Paulette who are in love. Max and Jean Boisseau who go to Acapulco and a few others, of a rough night and other days."

"C'est l'histoire de Bobby et Julie. De Jac et Laure en Louis XVI et Marie-Antoinette. De Peter et Paulette qui s'aiment. De Max et Jean Boisseau qui partent pour Acapulco et d'autres encore, d'une mauvaise nuit et d'autres jours."

FRANCE

Noisy-le-Grand

ECOLE NATIONALE LOUIS LUMIERE

BP 22, rue de Vaugirard

93161 Noisy-le-Grand

Opened in 1926 by industrials and professionals of the photography and film scene, like Léon Gaumont and Louis Lumière, the school is divided into 3 sections: photography, film and video, sound. It delivers a BTS (Advanced Technical Diploma) in photography and film after two years of full time studies. The entrance exam is highly selective and technical.

Fondée en 1926 par des industriels et des professionnels du monde de la photo et du cinéma, dont Léon Gaumont et Louis Lumière, l'école est répartie en 3 sections: photo, cinéma et vidéo, son. Elle accorde un BTS de photo et cinéma après deux années d'étude à temps complet. Le recrutement, qui se fait par un concours hautement technique, est très sélectif.



TOKUPES

de

VINCENT KAMELEONE

1990 - Fiction - 35 mm - 17 min. - Couleur

Scénario : V. Kameleone, E. Dreuié, C. Ingrand

Images : E. Gueret, C.G. Picot, D.Veyrac

Montage : V. Kameleone

Vincent Kameleone est né en 1967. Il est diplômé de la section cinéma promotion 1987 de l'école Louis Lumière.

Vincent Kameleone was born in 1967. He graduated from the film department of the Ecole Louis Lumière, where he entered in 1987.

Two workers go underground to repair used pipes at night in the sewers. An incident occurs and makes them stay there a few minutes too many.

Deux hommes descendent dans les égouts où ils effectuent un travail nocturne de réparation sur les tuyaux usagés. Un incident les retient quelques minutes de trop sous terre.

GRANDE BRETAGNE

Londres

ROYAL COLLEGE OF ART - DEPARTMENT OF FILM

Queen's gate
London SW7 5LD

Le Royal College Of Art a été fondé en 1958. La durée des études est de 2 ans et comporte des cours de scénario, de réalisation, de production et de direction artistique. L'école a été créée par le département gouvernemental de l'Education et de la Science.

The department of film at the Royal College of Art was founded in 1958. The studies are two years long and include courses on scenarios, directing, production and artistic direction. The school was created by the Ministry of Education and Science.

HONEYMOONING

LE VOYAGE DE NOCES

de

ENDA MCCALLION

1990 - Fiction - 16 mm - 9 min. - Noir et blanc

Scénario : Enda McCallion

Images : James MacWhinney

Montage : Brian Barnes



Une femme d'âge mûr se souvient du 12 septembre 1952, le jour de son mariage avec Terrence. Elle était au septième ciel, parlait ouvertement de Hank Williams et simulait l'orgasme mais savait déjà que quelque chose clochait. Terrence est assis dans un fauteuil au centre d'une pièce plongée dans l'obscurité. Un volant dans les mains, il part à la recherche de sa femme, mais cela fait plus de quinze ans qu'elle est partie.

A middle aged woman looks back at the 12th of September 1952, the day she married Terrence, lived on helium, talked openly about Hank Williams and faked orgasms. But she knew even then that things were not right. Terrence sits in an armchair in a darkened room. Holding a steering wheel in his hands he drives around looking for his wife, but she has been gone for over fifteen years now.

Enda McCallion a étudié au Dun Laoghaire College of Art and Design à Dublin, où il a écrit et réalisé plusieurs films. *Honeymooning* est son projet de première année d'études au RCA.

Enda McCallion studied at the Dun Laoghaire College of Art and Design, Dublin, where he wrote and directed several films. *Honeymooning* is his first year project at RCA.

ROYAL COLLEGE OF ART - DEPARTMENT OF ANIMATION

CABARET

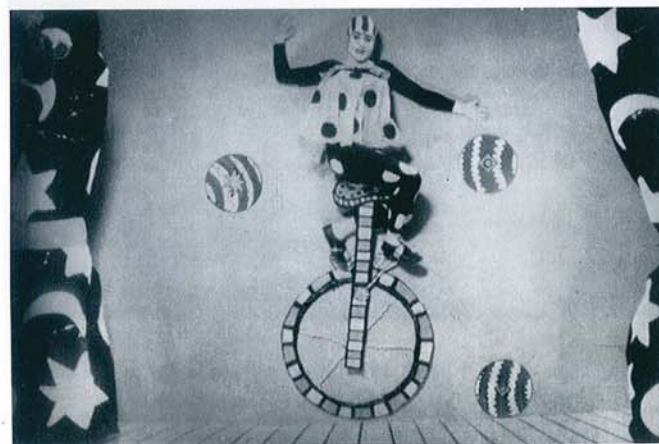
de

LUCI WOODHOUSE

1990 - Animation - 16 mm - 7 min. - Couleur

Scénario : Luci Woodhouse

Image : Luci Woodhouse et Jeremy Moorshead



Personnages animés défiant les lois de la gravité et du réel.

Animated humans defy gravity and belief.

Luci Woodhouse est née en 1964. Elle a obtenu un premier diplôme du Middlesex Polytechnic et un MA du RCA en 1990. *Cabaret* a été réalisé en un an et demi et a obtenu le Initial TV/BBC "First Bite" Award.

Luci Woodhouse was born in 1964. She got a first degree from Middlesex Polytechnic and a MA at RCA in 1990. *Cabaret* was made in one year and a half and won the Initial TV/BBC "First Bite" Award.

GRANDE BRETAGNE

Beaconsfield

NFTS - THE NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL

Station Road

Beaconsfield-Bucks HP9 1LG

NFTS was created in 1970 jointly by the Government and the industry of cinema and television. The school, which had 25 students at the beginning and 75 today, offers courses in production, camera, directing, editing and script writing. The emphasis is put on creativity and personal motivation. The students are encouraged to make short features for the general public.

La NFTS a été créée en 1970, partiellement par le gouvernement et l'industrie du film et de la télévision. L'école comptait originellement 25 étudiants; ils sont 75 aujourd'hui. L'école propose des cours dans les domaines suivants: production, mise en scène, prise de vues, montage, écriture de scénario. L'accent est mis principalement sur les qualités créatives et la motivation personnelle. Les étudiants sont encouragés à réaliser des courts métrages personnels destinés à un large public.



GARDEN IN THE RAIN

LE JARDIN SOUS LA PLUIE

de

SIMON PHILLIPS

1990 - Fiction - 16 mm - 29 min. - Couleur

Scénario : Simon Phillips

Images : Nove Cunningham

Montage : Eva J. Lind

Simon Phillips est né à Cardiff en 1956. Il fait des études d'arts graphiques de 1975 à 1978 au Liverpool Polytechnic tout en réalisant des petits films d'animation. En 1978, il se lance comme animateur et réalisateur indépendant de films et vidéos à Liverpool puis à Londres. Il entre à la NFTS en 1985 et en sort diplômé en 1989. *Garden in the rain* est son deuxième film à la NFTS.

Simon Phillips was born in Cardiff in 1956. From 1975-78, he studied graphic design at the Liverpool Polytechnic while making short experimental animation. In 1978 he started working as an animator and independent film- and videomaker in Liverpool and later in London. In 1985 he enrolled at NFTS, *Garden in the rain* was his second film.

Garden in the rain is based on a short story by Ilse Aichinger. It is 1956. Anna is seriously ill after a back-street abortion. She enters a Liverpool hospital and realises that to survive she must "undo" the events in her past that brought her there. Will she have the time and the strength to succeed?

Basé sur une nouvelle d'Ilse Aichinger, le film se situe en 1956. Anna est gravement malade après un avortement clandestin. Elle est transportée à l'hôpital de Liverpool et comprend que pour survivre, il lui faudra revenir en arrière et réussir à "effacer" les événements qui l'ont amenée là. En aura-t-elle le temps et la force?

GRANDE-BRETAGNE

Poole

B & P - BOURNEMOUTH & POOLE COLLEGE OF ART AND DESIGN, SCHOOL OF FILM AND TELEVISION

Wallisdown Road

POOLE/DORSET BH /12 5/ HH

B&P, qui est une école professionnelle, compte 70 étudiants qui y suivent 2 cursus, un cours de deux ans menant au diplôme supérieur, et un cours de formation post-graduate d'un an.

B&P, a vocational school, has 70 students on 2 courses, a two year Higher National Diploma course and a one-year post-graduate course.

JACOB'S LADDER

L'ECHELLE DE JACOB

de

ALEX ROSS

1990 - Fiction - 16 mm - 38 min. - Couleur

Scénario : Alex Ross

Images : Martin Parry

Montage : James Harrison



Jake s'est retiré du monde et vit seul. Pour survivre, il est chanteur des rues, son seul intérêt étant sa vieille voiture en morceaux. Lucy débarque dans sa vie à l'improviste et le force à rejoindre la vie.

Jake has withdrawn and lives alone. Busking is his only income, his broken-down car his only interest. When Lucy appears from nowhere and breaks into his silent isolation, change is forced onto both of them.

Alex Ross est entré à B&P en 1988 pour y suivre le cours de deux ans en production cinéma et TV. *Jacob's ladder* est son travail de diplôme.

Alex Ross successfully completed the two year HND course in film and TV production with his film *Jacob's ladder* in 1990.

GRECE

Athènes

ETCEH - ECOLE THEATRALE ET CINEMATOGRAPHIQUE EUGENIE HADJIKOU115 avenue Alexandras
ATHENES 11475

The Theatrical and Cinematographical School of Athens was founded in 1976 by Eugenie Hadjikou, its current director. The school is made up of three sections : acting, directing and direction of photography. In 1987 the school was awarded the Special Prize for "Progress" at the Festival in Munich.

L'Ecole Théâtrale et Cinématographique d'Athènes est fondée en 1976 et dirigée par Eugénie HADJIKOU. Elle comporte trois sections: comédie, mise en scène et direction de la photographie. En 1987, l'école gagne le Prix Spécial pour "Progrès" au festival de Munich.

ELIPSIS

ABSENCE

de

KATERINA PATRONI

1990 - Fiction - 16 mm - 16 min. - Couleur

Scénario : Katerina Patroni

Images : Kostas Samaras

Montage : Andreas Tarnanas

Katerina Patroni est née à Athènes en 1963. Après des études de sociologie à l'Université d'Athènes, elle suit les cours de l'ETCEH du département réalisation de 1984 à 1990. En 1990, elle entre à la London International Film School pour suivre une formation supérieure de deux ans.

Katerina Patroni was born in 1963 in Athens. After studying sociology at Athens University, she attends the film directing department at ETCEH from 1984 to 1990. In 1990, she was admitted to the postgraduate two-year course at the London International Film School.

In a run-down deserted village, a little girl and a hunter wandering about, meet, exchange a few words before parting, each in their own direction.

Dans un village déserté, en ruines, une fillette et un chasseur errant se rencontrent, se parlent, se séparent pour retrouver ensuite chacun sa solitude...

HONGRIE

Budapest

SFF - SZINHAZ ÉS FILMMŰVÉSZETI FÖISKOLA

Vas ucta 2/c

1088 BUDAPEST VIII

Avant l'actuelle académie existait une école d'acteurs, fondée en 1865. La faculté du cinéma a ouvert ses portes en 1945. Les études durent 4 ans et l'examen d'entrée est très sélectif. L'académie compte environ 200 étudiants, répartis en trois groupes : interprétation, mise en scène, métiers du cinéma et de la télévision.

Before the opening of the film academy in 1945, there was only an acting school, created in 1865. The studies take 4 years and the entry examen is highly selective. The 200 students which are enrolled in the academy are divided in three groups : acting, directing, the different professions in cinema and television.

KEGYELMESEK

EN SURSIS

MERCILESS REPRIEVE

de

KLARA PETER

1990 - Documentaire - 16 mm - 24 min. - Couleur

Scénario : Klara Peter

Images : Janos Tari

Montage : Zsoka Erdelyi



Réflexion sur la peine de mort par des condamnés attendant le résultat de leur demande de grâce - et par leurs juges, gardes et parents... Depuis lors, la peine de mort a été abolie en Hongrie.

Thoughts and opinions on death penalty by inmates waiting for their appeals - and by judges, guards, parents... Since then, death penalty has been abolished in Hungary.

Klara Peter née en 1954 à Budapest. Klara Peter commença à travailler comme monteuse et assistante à la réalisation de nombreux films pour la télévision hongroise en 1973. De 1987 à 1990, elle suivit les cours de cinéma et de réalisation à la SFF. *Kegyelmesek* est son film de fin d'études.

Klara Peter born in 1954 in Budapest. From 1973, Klara Peter worked as editor and assistant director on numerous films for the Hungarian TV. From 1987 to 1990, she studied cinematography and directing at the SFF. *Kegyelmesek* was her diploma film.

FAVAGOK

LES BUCHERONS

WOODMEN

de

ISTVAN SZALADJAK

1989 - Documentaire - 16 mm - 17 min. - Noir et Blanc

Ecrit, réalisé et tourné par Istvan Szaladjak

Montage Agnes Voller



Les bûcherons parlent peu. Ils s'expriment avec leur hache. Ils meurent en silence comme les arbres qu'ils abattent.

Woodmen are silent people. They express themselves with their axes. They die silently like the trees they fell.

Istvan Szaladjak, né en 1962 à Debrecen. "Avant mes études à la SFF, j'ai réalisé deux courts métrages amateurs avec un ami. *Favagok* a été fait au cours de ma première année d'études".

Istvan Szaladjak born in 1962 in Debrecen. "Before my studies at SFF, I had made two non professional short feature films with a friend. *Favagok* was made in my first year at SFF".

IRLANDE

Dublin

CCR - COLLEGE OF COMMERCE RATHMINES

Rathmines road
Dublin 6

This college of commerce offers a 4 year course in cinema and audiovisuals, awarding an advanced diploma in communications. The courses cover subjects such as theory of communication, medias and workshops in photography, audio, cinema and broadcasting.

Cette école de commerce donne un cours de cinéma et audio-visuel qui dure 4 ans et est couronné par un diplôme supérieur en communication. Le programme comprend, entre autres, la théorie de la communication, les médias, des ateliers de photographie, audio, cinéma et radiodiffusion.



JACK'S BICYCLE

LA BICYCLETTE DE JACK

de

JOHN MOORE

1990 - Fiction - 16 mm - 10 min. - Noir et blanc

Scénario : John Moore

Images : Harry Prudue

Montage : Paul Fitzgerald

John Moore est né en 1970 dans une petite ville au Nord de Dublin. *Jack's bicycle* a reçu le Prix du meilleur court métrage irlandais au 35ème Festival de cinéma de Cork.

John Moore was born in 1970 in a small town of Dublin. *Jack's bicycle* won the Best Irish Short in the 35th Cork Film Festival.

The world is torn apart by war, Ireland is in a state of emergency. Jack has an emergency too : getting a bicycle. This is the story of a boy's determination and ingenuity.

Le monde est en guerre, l'Irlande essaie de survivre. Jack rêve d'une bicyclette. Ce film est l'histoire de la tenacité et de l'ingéniosité d'un enfant.



ANJOU ET SAUMUR, VINS DU VAL DE LOIRE

**DES VINS DE TOUT
PREMIER PLAN**

CONSEIL INTERPROFESSIONNEL DES VINS D'ANJOU ET DE SAUMUR

NORVEGE

Oslo

STATENS STUDIESENTER FOR FILM

Storengveien 8B

1342 JAR

The national center for film studies of Oslo is a public institution, established in 1985, which organizes advanced training workshops and seminars by professionals of the film industry from Norway and abroad. The courses are free of charge and the program changes every year.

Le centre national d'études cinématographiques d'Oslo est une institution publique, créée en 1985, qui organise des ateliers de formation supérieure et des séminaires de professionnels du cinéma de Norvège et de l'étranger. La participation est gratuite. Le programme de cours change chaque année.



photo de tournage

Lars Berg est né en 1960. Il a fait des études de cinéma expérimental au San Francisco Art Institute puis à l'American Film Institute, Centre for Advances Film Studies, d'où il est sorti diplômé en réalisation en 1987. Lars Berg a suivi les cours du centre national d'Oslo. Il a reçu un Lion de Bronze au Festival international des films publicitaires à Cannes en 1990.

Lars Berg was born in 1960. He studied experimental film at San Francisco Art Institute and at American Film Institute, Center for Advances Film Studies, where he obtain a directors certificate in 1987. Lars Berg attended the National Center of Oslo. He received a Bronze Lion at the International advertising film festival in Cannes in 1990.

REDD HARE

LE LIEVRE EFFRAYE

THE SCARED HARE

de

LARS BERG

1990 - Fiction - 16mm - 6 min. - Couleur

Scénario : Axel Hellstenius

Images : Knut Pedersen

Montage : Einar Egeland

The main character of this film is a young man from the suburbs on his way to a party with a couple of friends. With their car, they bump into a hare, which leads them into another world, foreign to them.

Le héros de l'histoire est un jeune banlieusard en virée avec des amis. Sur la route, ils renversent un lièvre qui les entraînera dans un monde inconnu.

PAYS BAS

Amsterdam

NFTA - NEDERLANDSE FILM EN TELEVISIE ACADEMIE

De Lairessestraat 142

1075 HL Amsterdam

L'école fait partie de l'Académie des arts d'Amsterdam. Elle offre un programme minimum de 4 ans et maximum de 6 ans menant au diplôme d'études supérieures en cinéma audio-visuel. Les cours comprennent la rédaction de scénarios, la réalisation, le montage et la réalisation de documentaires, la prise de vue et l'éclairage, la production et la vidéo.

The school is part of the Amsterdam School of Arts. It offers a minimum program of 4 years and a maximum program of 6 years leading to a higher diploma in cinema audiovisuals. The course covers scriptwriting, directing, editing, documentary, camera and lighting, production and video.

DE FINALES

LA FINALE

THE FINALS

de

JORAM LÜRSEN

1990 - Fiction - 16mm - 36 min. - Couleur

Scénario : Frank Ketelaar

Images : Marcel Prins

Montage : Idse Grotenhuis



L'équipe de foot nationale joue en finale en 1974 et en 1978. Un jour, Abe, dont le père voudrait faire un footballeur professionnel international, reçoit une invitation pour un essai dans l'équipe Ajax Amsterdam.

In the summers of 1974 and 1978, the Dutch national soccer team is playing in the finals. One day, Abe, whose father wants him to become a famous professional soccer player, gets an invitation to try out for the Ajax Amsterdam team.

Joram Lürsen est né en 1963. Il étudie à l'école nationale d'instituteurs avant de s'inscrire à la NFTA où il suit les cours de montage, production et réalisation. Joram Lürsen was born in 1963. He studied primary school teaching. His studies at the NFTA include editing, production and directing.

POLOGNE

Lodz

PWSF - PANSTWOWA WYZSZA SKOLA - FILMOWA, TELEWIZYJNA, TEATRALNA

Ul. Targowa 61-63

90-323 LODZ

The school in Lodz was founded in 1948 and is made up of three principal departments : directing, camerawork and acting. Roughly forty students are accepted each year, nearly a third of them from outside Poland, for studies which last four years. Many famous directors are graduates from Lodz, including Polanski, Skolimowski, Wajda, Zanussi, Sobocinski and Rybezyński.

L'école de Lodz a été fondée en 1948. Elle comprend trois départements principaux: mise en scène, prise de vues, jeu de l'acteur. La durée des études est de 4 ans. Une quarantaine d'étudiants sont accueillis chaque année; parmi eux 1/3 environ vient de pays étrangers. Des réalisateurs célèbres ont fait leurs études à Lodz: Polanski, Skolimowski, Wajda, Zanussi, Sobocinski, Rybezyński.



HOCHZEITSGÄSTE

LA NOCE

WEDDING GUEST

de

NIKO BRÜCHER

1989/90 - Fiction, 35 mm - 40 min. - Noir et Blanc

Scénario : Niko Brücher

Images : Jolanta Dylewska

Montage : Wanda Zeman

Niko Brücher est né à Cologne en 1960. En 1981-82, il suit un séminaire d'animation à Lausanne, et un cours de film et vidéo à New York. Stage pratique avec Fassbinder, Costard, Troller, Schmidt et Kluge. 1982-83 assistant de Peter Zadek et Gene Fairly (Disque laser vidéo). En 1986, il organise le premier Festival Européen de films à petit budget à Hambourg. En 1989, il s'inscrit à la PWSF. *Hochzeitsgäste* est son projet de première année.

Niko Brücher was born in 1960 in Cologne. 1981-82 he attended an animation seminar in Lausanne, film and video courses in New York. Practical training under Fassbinder, Costard, Troller, Schmidt and Kluge. 1982-83 assistant director to Peter Zadek and Gene Fairly (laser video disk). 1986 he organized the 1st European Low Budget Film Forum in Hamburg. 1989 he began his studies at PWSF. *Hochzeitsgäste* was his first year project.

A female photographer observes seemingly ordinary events on her journey through rural Poland. A film without words, which says a great deal through looks, because gestures and movements are also an apt expression of human weakness.

Une photographe observe des événements de la vie quotidienne au cours de son voyage dans la Pologne rurale. Un film muet qui dit beaucoup de choses par le regard car les gestes et les mouvements peuvent aussi révéler la faiblesse humaine.

POLOGNE

Katowice

WRT - UNIVERSYTET SLASKI WYDZIAŁ RADIA I TELEWIZJI

Ul. Buczka 12

40-955 Katowice 2

EPISOD, KATOWICE, 4.XII.88

EPISODE, KATOWICE, 4.XII.88

EPISODE, KATOWICE, 4.XII.88

de

GRZEGORZ WOJCIECH TOMCZAK

1989 - Documentaire - 16 mm - 23 min. - Noir et Blanc

Scénario : Grzegorz Wojciech Tomczak

Images : Rafae Rutkowsky

Montage : Zygmunt Dus

Après six années de lutte, Solidarité a gagné.
Mais où est passée la solidarité du peuple ?
Survivra-t-elle ?

After 6 years, Solidarity has won. But what
happened to the people's solidarity ? Will it
survive ?

Grzegorz Wojciech Tomczak est né en 1958. Diplômé en philosophie de l'université M. Michiewicz de Poznar. Actuellement en troisième année à la WRT, pendant laquelle il réalisa *Epizod, Katowice, 4.XII.88*.

Grzegorz Wojciech Tomczak was born in 1958. A Philosophy graduate from M. Michiewicz University of Poznar, he is currently a third-year student at WRT, where he made his project *Epizod, Katowice, 4.XII.88*.

SUEDE
Stockholm
DI - DRAMATISKA INSTITUTET

Filmhuset
 Borgvagen
 Box 270 90
 102-51 STOCKOLM

Founded in 1970, the program offered at the Institute of Drama for Film, Radio, Television and Theatre, places emphasis on practical knowledge without neglecting the theoretical aspects of film-making. The Institute also offers constant opportunities to work in a professional environment. During studies which last three years, students become acquainted with various areas : administration of production, camerawork, sound, direction and film editing.

L'enseignement donné à l'Institut Dramatique de Cinéma, Radio, Télévision et Théâtre, fondé en 1970, donne une large place à la pratique sans pour autant négliger la théorie. L'institut propose des contacts permanents avec le milieu professionnel. L'enseignement dure trois ans pendant lesquels les étudiants se familiarisent avec l'administration de production, la photographie, le son, la réalisation et le montage par exemple.

HELLRE DÖ STAENDE ÄN ATT LEVA PA KNÄ

PLUTOT MOURIR DEBOUT QUE VIVRE A GENOUX

RATHER DIE STANDING UP THAN LIVE ON YOUR KNEES

de

SUSANNA EDWARDS

1990 - Fiction - 16 mm - 12 min. - Couleur

Scénario : Susanna Edwards.

Images : Robert Nordström.

Montage : Michael Topelius

Susanna Edwards est née en 1963. Elle étudie la théorie cinématographique et travaille comme assistante metteur en scène au théâtre. Avant d'entrer à DI en 1989, elle a réalisé plusieurs films de 8 et 16 mm. *Hellre dö staende än att leva pa knä* est son film de première année.

Susanna Edwards was born in 1963. She studied film theory and worked as an assistant director in the theatre. Before enrolling at DI in 1989, she made several 8 mm and 16 mm films. *Hellre dö staende än att leva pa knä* is her first-year film.

One night, the police surround the house where Nike and Joel, a young couple, are squatting. Provoked by the threat of the police outside, a struggle breaks out between Nike and Joel.

Une nuit, la police cerne la maison qu'occupe un couple de squatters, Nike et Joel. La menace de l'irruption policière déclenche une lutte entre les deux protagonistes.



Libération

LE QUOTIDIEN DU CINEMA

TCHÉCOSLOVAQUIE

Prague

FAMU - AKADEMIE MUZICKYCH UMENI FAKULTA FILMOVA A TELEVIZNI

Smetanovo Nab 2

11665 PRAGUE 1

The Faculty of Film and Television in Prague was created in 1946 under the jurisdiction of the Academy of Art. Two hundred and sixty students work for five years in eight different departments. The faculty makes it a principle to divide studies into equal parts of theory and practice. It has its own video-equipped studios. Milos Forman, Jiri Menzel and Frank Daniel all studied at FAMU.

La Faculté de Cinéma et de Télévision de Prague a été créée en 1946 au sein de l'Académie des Arts. 260 étudiants y travaillent, pendant 5 ans et dans 8 départements.

La faculté a pour principe de partager équitablement les cours entre théorie et pratique. Elle possède son propre studio indépendant, équipé en vidéo. Milos Forman, Jiri Menzel, Frank Daniel ont fait leurs études à la FAMU.

L.P. 1948

de

JAN HREBEJK

1990 - Fiction - 16 mm - 19 min. - Noir et Blanc

Scénario : Petr Zelenka et Jan Hrebejk

Images : Jan Velicky

Montage : Jan Mattlach

Jan Hrebejk est né en 1967. Il est actuellement en dernière année d'études d'écriture de pièces de théâtre et de scénarios à la FAMU. Avec Petr Zelenka, il a réalisé le déjà célèbre film " Ce que vous avez toujours voulu savoir sur le sexe...."

Jan Hrebejk was born in 1967. He is in his last year of studies in the drama and screenplay department at the FAMU. Together with Petr Zelenka he already made the successful film "what you ever wanted to know about sex..."

The story takes place after the Coup in 1948. The village priest asks the father, a communist, to let his son sing in the church choir. They finally get along despite their differences to the point of being both arrested for conspiracy.

Un récit qui se passe après le coup d'Etat de 1948. Le curé du village demande au père, communiste, de laisser son fils chanter à la chorale de la paroisse. Ils finissent par s'entendre en dépit de leurs différences, au point de se faire arrêter tous les deux pour conspiration.

URSS

Tbilissi

FFT - ECOLE GÉORGIENNE DE CINÉMA

19 Rustaveli Ave.
38004 TBILISSI

L'école de Tbilissi a été fondée en 1975 par le cinéaste et directeur du Studio National Géorgien Rezo Tchkeidzé. Ils'agissait de former sur place les étudiants qui jusqu'alors partaient à Moscou apprendre leur métier au VGIK. La faculté de cinéma de l'institut d'études théâtrales de Tbilissi est donc maintenant une des trois écoles supérieures en URSS avec Moscou et Kiev.

Elle accueille pendant 5 ans d'études 90 étudiants, dont la moitié en ce moment est un groupe de lithuaniens. Tous les plus fameux représentants de l'industrie du cinéma géorgien comme Otar Iosseliani, Tengiz Abuladze etc..., y enseignent dans des studios rudimentaires.

The school in Tbilissi was founded in 1975 by Rezo Tchkeidze, film-maker and director of the Georgian National Studios. The idea was to educate students in Georgia who, till that time, had gone to learn their trade at VGIK. The Faculty of Film of the Institute of Theatrical Studies of Tbilissi is now one of the three places of higher education in film, along with Moscow and Kiev.

The school accepts ninety students for five years, half of whom are currently Lithuanians. All of the most famous representatives of Georgian film like Otar Iosseliani, Tengiz Abuladze etc.. teach there, in rudimentary studios.

KVIRA DGE

DIMANCHE MATIN
SUNDAY MORNING

de

GEORGE REVISMVILI

1989 - Fiction - 35 mm - 18 min. - Couleur
Scénario : George Revismvili
Images : David Chickladze
Montage : Lali Kolckidasvili

Un dimanche matin ordinaire dans les rues de Tbilissi.

An ordinary Sunday morning in the streets of Tbilissi.

Georges Revismvili est diplômé en écriture de scénarios en 1987. Par la suite, désirant devenir réalisateur, il écrit le scénario de *Kvira Dge*, qu'il met en scène à la FFT.

George Revismvili graduated as script writer in 1987. Wanting to become a director, he wrote the script of *Kvira Dge*, that he directed at the FFT.

URSS

Moscou

VGIK - VSESOYOUZNY GOSOUDARSTVENNI INSTITUT KINEMATROGRAPHII

Wilhelm-Pieck 3

Moscou 129226

The VGIK is the oldest film school in the world and this year celebrated seventy years of existence. Under the jurisdiction of the GOSKINO system, the school accepts 1500 students from all corners of the Soviet Union. The greatest Soviet directors both studied and taught there : Koulechov, Vertov, Eisenstein, Tarkovski.

Le VGIK est la plus ancienne école de cinéma au monde et a fêté ses 70 ans cette année. Dépendant du système GOSKINO, il accueille 1500 étudiants des 4 coins de l'URSS. Les plus grands metteurs en scène soviétiques y ont étudié et enseigné: Koulechov, Vertov, Eisenstein, Tarkovski...

DOUNDOUKLEI

de

MOURAD IBRAGIMBEKOV

1989 - Fiction - 35 mm - 18 min. - Couleur

Scénario : Mourad Ibragimbekov

Images : Baguir Rafiev

Montage : Guiulia Salimova

Interprétation : Gadji Ismailov, Elina Ismailova, Alexandre Charovski, Grigori Gourevitch

Production : Azerbaidjanfilm

The adventures of a taxi driver of Bacou.

Les aventures d'un chauffeur de taxi de Bacou.

LA RENCONTRE DU SOIR

de

YELENA TONUNTS

1989 - Fiction - 35 mm - 20 min. - Couleur

Scénario : Yelena Tonunts d'après le récit de V. Isaiev

Images : Victor Oujviev

Montage : Natalia Presnova

Musique : Artiom Artemiev

Intreprétation : Iouri Douvanov, Natalia Timonina

A poet on the road with his friends in the little villages of the country meets a young woman. Their story will last only last for a night.

Un poète en tournée dans les petits villages de province, rencontre une jeune femme. Leur histoire ne durera qu'une nuit.

YUGOSLAVIE

Ljubljana

AGRFT - UNIVERZA EDVARDA KARDELJA, AKADEMIJA ZA GLEDALISCE, RADIO, FILM IN TELEVIZIJO

Nazorjeva 3
61000 LJUBLJANA

Créé en 1970, sa durée d'études est de deux ans. Sont admises les personnes qui ont déjà une autre formation supérieure (à la différence du VGIK) ou une expérience professionnelle cinématographique. Trois sections : fiction, animation et documentaire. Nikita Mikhalkov, Andreï Kontchalovski, Otar Iosseliani y ont été professeurs.

Created in 1970, studies last two years. Only those with previous higher education or professional cinematographical experience are accepted (unlike the VSIK). There are three departments : fiction, animation and documentary. Nikita Mikhalkov, Andrei Kontchalovsky, Andrei Tarkovski and Otar Iosseliani have all been professors there.

JANEZ PAVAROTTI

LUCIANO PAVAROTTI

de

VINCI VOGUE ANZLOVAR

1990 - Fiction - 16 mm - 17 min. - Couleur

Scénario : Vinci Vogue Anzlovar

Images : Kastelic Janez

Montage : Andreja Boljka

Un retraité apprend à une grenouille à chanter comme Pavarotti.

A retired worker trains a frog to sing like Pavarotti.

Vinci Vogue Anzlovar est né en 1963. Son film fut réalisé pendant sa deuxième année à l'AGRFT.

Vinci Vogue Anzlovar was born in 1963. His film was made during his second year at AGRFT.

SEANCES SPECIALES - HORS COMPETITION

YUGOSLAVIE

Belgrade

FDU - FAKULTET DRAMSKIH UMETNOSTI

The Academic School of Film, founded in 1947, and the Academy of Theater Arts, founded in 1948, joined in 1955 to become the Faculty of Dramatic Arts. Among several departments (dramaturgy, acting, theater and radio directing, editing, management ...) the department of film and television directing gives out a varied education to five students admitted after selective exams. During four years, they learn music, elocution, management, costume design and camera.

L'Ecole Académique du Film, fondée en 1947, et l'Académie des Arts du Théâtre, fondée en 1948, se sont regroupées en 1955 pour donner naissance à la Faculté des Arts Dramatiques. Parmi d'autres sections (dramaturgie, jeu de l'acteur, mise en scène, production, organisation d'activités culturelles ...) la section réalisation accueille chaque année cinq étudiants recrutés sur concours et leur dispense un enseignement varié, leur permettant d'aborder tant la musique que la théorie du cinéma, l'élocution ou le cadrage. La durée des études y est de quatre ans.

CUBOK - LE RAGOUT DE LA SORCIERE

A WITCH'S BREW

de

DRAGAN NIKOLIC

1990 - Fiction - 35 mm - 85 min. - Couleur

Scénario : Dragan Nikolic

Images : Milos Sodatovic

Montage : Dragan Zulovic

Dragan Nikolic est né à Vrbas en 1959. Il est entré au département réalisation de la FDU en 1986, où il a réalisé plusieurs courts métrages. *Cubok* a été réalisé en quatrième année d'école.

Dragan Nikolic was born in Vrbas in 1959. In 1986 he enrolled in the film directing department at FDU, where he made several short films. *Cubok* is his fourth year project.

Stojan the butcher, escaping his wife, and his buddy Dobrivoje escaping his mother, find refuge in the barracks of laborers. While Stojan rushes into the arms of the right woman at the wrong time, Dobrivoje manages to make his dreams of freedom come true.

Stojan le boucher, fuyant sa femme, et son copain Dobrivoje, fuyant sa mère, se réfugient dans un baraquement d'ouvriers. Alors que Stojan se précipite dans les bras de la bonne femme au mauvais moment, Dobrivoje réussit à réaliser son rêve de liberté.



Amalia Escriva a un Certificat d'initiation plastique de l'école de Cergy Pontoise et un diplôme de l'Ecole Nationale supérieure des Arts décoratifs. Elle est étudiante du département réalisation de la première promotion de la FEMIS.

Amalia Escriva has a Certificate of Fine Arts from the school of Cergy Pontoise and a diploma from the Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs. She is a student of the directing division of the first promotion of FEMIS.

LE METEORE ET LE DINOSAURE

THE METEOR AND THE DINOSAUR

de

AMALIA ESCRIVA

1990 - Fiction - 16 mm - 52 min. - Noir et Blanc

Scénario : Amalia Escriva et Christophe Pellet.

Images : Hélène Louvart et Nathalie Mauger.

Montage : Anne Legonidec

Not really the love of a man for a woman nor that of a father neither that of a friend. Not really the love of a woman for a man, nor that of a daughter, not only that of a friend : something else. She is Luce, he is Samson.

Pas vraiment l'amour d'un homme pour une femme ni encore celui d'un père ni même celui d'un ami. Pas vraiment l'amour d'une femme pour un homme, ni celui d'une fille, pas seulement celui d'une amie : autre chose. Elle, c'est Luce, et lui, Samson.

FRANCE

Paris

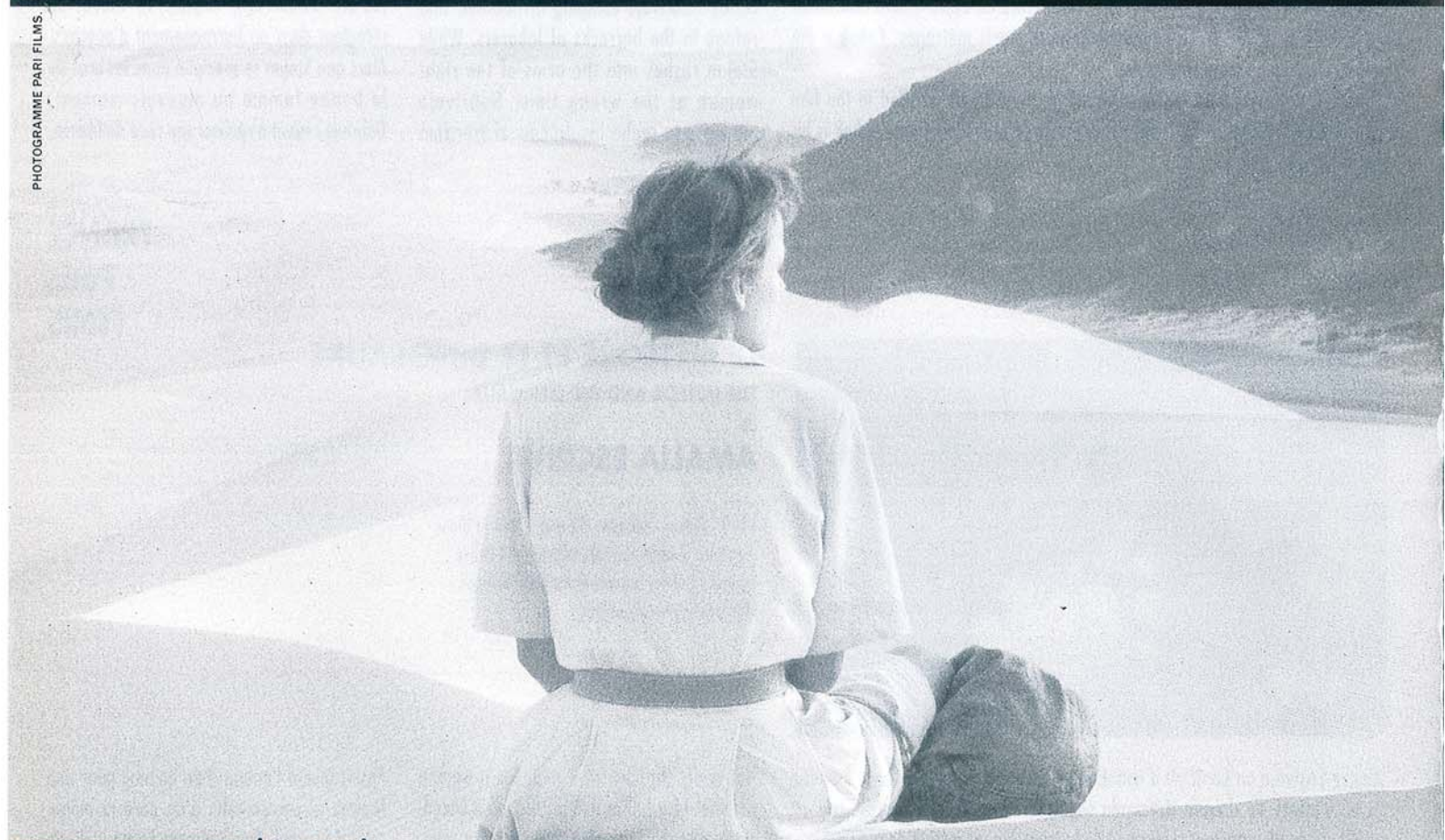
FEMIS

PHOTOGRAMME LAURENT MONLAU. COLLECTION CAHIERS DU CINEMA



**LA SEPT,
LE CINEMA
MIS EN
LUMIERE**

PHOTOGRAMME PARI FILMS.



la sept

LA CULTURE SE DÉCHAÎNE

RETROSPECTIVE

TCHECOSLOVAQUIE 62-69

LA JEUNE VAGUE



UN CAS POUR L'APPRENTI BOURREAU de Pavel Juracek

1963 est une date qui marque un processus nouveau dans la République tchèque. Des écrivains, des artistes et des philosophes remettent en cause, par la frange, l'idéologie dominante...

Au cinéma, on libère les films interdits depuis quelques années. Mais, les thuriféraires de la ligne officielle sont toujours bien installés. Pourtant la première "nouvelle vague", un temps freinée, reprend son autonomie créative : Un jour, un chat de Vojtech Jasny en est l'illustration. Après plusieurs années de silence, Jan Kadar et Elmar Klos peuvent reprendre les chemins du studio. Enfin une deuxième vague de nouveaux créateurs sort de la FAMU (la Faculté de Cinéma de Prague) et réalise des premières œuvres vite remarquées.

Est-ce une nouvelle vague ? Plutôt affaire de génération, appelons les "Jeune Vague". En effet, ils ne forment pas une école. Chacun crée sa propre poétique. Ils n'ont pas la même vision du monde, ni de style similaire. Leur seul aspect commun : la rupture avec le passé idéologique du "réalisme socialiste" qui imposait un art embrigadé. Parmi leurs professeurs, Otakar Vavra (un vieux maître apparemment fidèle à la norme) leur a pourtant donné en exemple les films de la "nouvelle vague française" et ceux du nouveau cinéma polonais, Milan Kundera leur a enseigné la scénarisation...

Cette "Jeune Vague" a deux pôles d'attraction : le cinéma d'auteur et le free cinéma. Au nom de la description de la réalité sociale, on a favorisé le documentaire. Jaromil Jires lancera *Le premier cri*, une double naissance : celle d'un bébé et celle d'un cinéaste. Véra Chytilova confronte le destin d'une sportive de haut niveau et celui d'une jeune femme qui s'ennuie dans sa vie banale et anonyme (Quelque chose d'autre)... Observations fines et ironiques des travers d'une société qui ne se composait jusqu'ici que de travailleurs modèles, d'héroïques résistants et de lâches ennemis du peuple et de la classe ouvrière, si l'on en croit la représentation classique...

Ainsi les créateurs, les jeunes surtout, établissent un contact étroit et vivant avec le monde moderne, là où il était le plus absent, sur le plan de la vie émotionnelle. L'individu, même le "Homo socialisticus", est confronté à sa propre image. Il continue toujours sa recherche d'un idéal, mais elle se fait désormais sans illusions.

Les romantiques sont devenus sceptiques.

1963 marks the beginning of a new phenomenon in Czechoslovakia : the challenge of the prevailing ideology by writers, artists and philosophers. Films that had been forbidden for years are shown to the public. But the fact that the thurifers of the regime are still in place does not prevent this "new wave", at first contained, to regain its creative vigor : Un jour, un chat by Vojtech Jasny is a typical example of this. After several years of silence, Jan Kadar and Elmar Klos are allowed back to the studios. A second "new wave" of young directors graduates from FAMU (the film school of Prague) and produce their first works which gain rapid recognition.

But is this really a new wave ? Being more a matter of generations, let us call it a "young wave", as they do not form a school of thought. Each of them creates its own poetic. They do not share the same vision of life or the same style. Their only common element is the rejection of the ideological past of "socialist realism" which imposed its rules on art. Among their professors, Otakar Vavra (an oldtimer seemingly obeying the rules) had nevertheless given them access to the French New Wave films and to the new Polish cinema. Milan Kundera had also taught them script writing.

This young wave has two poles of attraction : the cinema d'auteur and the free cinema. In the name of social realism, documentary was encouraged. With *Le premier cri* Jaromil Jires marks a double birth : that of a newborn and that of a new director. Vera Chytilova opposes the life of a high level sportswoman and a young woman bored with her ordinary and anonymous existence in *Quelque chose d'autre*. All fine and ironic observations of the flaws of a society, till then only counting model workers, heroic members of the resistance and coward enemies of the people, and of the working class as they were traditionally depicted.

The creators, especially the young ones, thus established a close and vivid bond to the modern world, where it was mostly lacking, in emotional life. Man, even the "Homo socialisticus", is confronted with his own image. He goes on with his quest for an ideal, although now without illusions.

The Romantics have turned sceptical.

HYNEK BOCAN

Né le 24 avril 1938 à Prague, il étudie la réalisation à la FAMU, de 1956 à 1961. Il obtient son diplôme avec un épisode du film *Le gardien et la dynamite* qui adapte un livre de Jan Drda : "La barricade silencieuse". A partir de 1961, il est l'assistant de plusieurs réalisateurs : Jiri Weiss, Karel Kachyna et Jindrich Polak. Il débute dans la réalisation en 1965. Il connaît une éclipse de quelques années après les événements de 1968.

Born the 24th of April 1938 in Prague, he studied film-making at FAMU from 1956 to 1961. He obtained his diploma for an episode of the film *Le gardien et la dynamite*, adapted from the book "La barricade silencieuse" by Jan Drda. Between 1961 and 1964 he worked as an assistant to numerous directors : Jiri Weiss, Karel Kachyna and Jindrich Polak. He began his own career as a director in 1965, only to fall out of sight for a few years after the events of 1968.

1965 : *Nikdo se nebude smát* (Personne ne rira)
 1966 : *Tabor cerneho delphina* (Le camp du dauphin noir) - docu-drama
 1967 : *Soukroma vichrice* (Tempête sous les draps)
 1968 : *Cest a slava* (Honneur et gloire)
 1969 : *Zahada hlavolamu* (Le mystère d'un cerveau taquin) - TV
 1970 : *Pastak* (L'appât) - inachevé
 1974 : *Muz z Londyna* (L'homme de Londres)
 1975 : *Tak laska zacina* (C'est ainsi que commence l'amour)
 1976 : *Plaveni hribat* (Quand on fait guéer les poulains)
 1977 : *Parta hic* (L'équipe hic)
 1979 : *Tvar za sklem* (Le visage derrière la vitre)
 1980 : *Pul domu bez zenicha* (La moitié de la maison sans fiancé)
 1982 : *Vinobrani* (Les vendanges)
 1984 : *S certy nejsou zerty* (On ne badine pas avec les diables)
 1986 : *Smich se lepi na paty* (Le rire qui colle aux talons)
 1990 : *Pastak* (L'appât) - version finale

PERSONNE NE RIRA

(NIKIDO SE NEBUDE SMAT)

1965 - 1 h 36 - Noir et Blanc

Scénario : Hynek Bocan et Pavel Juracek (adaptant une nouvelle de "Risibles amours" de Milan Kundera)

Images : Jan Nemecek

Son : Frantisek Cerny

Montage : Zdenek Stehlik

Musique : William Bukovy

Interprétation : Jan Kacer, Stepanka Rehakova, Josef Chvalina, Jaromir Spal, Zdenek Hadr, Hana

Kreihanslova, Libuse Habelkova

Production : Unité Svabik et Prochazka (Studios de Barrandov)

A l'académie des Arts, un jeune assistant doit donner son opinion sur une étude consacrée au peintre Mikolas Ales. Son auteur importune le pauvre assistant qui, d'abord, ne retrouve pas le dossier, puis le trouve sans intérêt.

Comme le dit Hynek Bocan : "un homme ordinaire qui n'a rien de remarquable, arrive à détruire un homme intelligent, sensible et talentueux, en provoquant simplement par ses pressions, la rancune et les préjugés."

NOBODY GETS THE LAST LAUGH

At the Academy of Arts, a young assistant lecturer is asked to give his opinion of a study done on the painter Milolas Ales. The author of the study hounds the poor assistant, who at first can't find the study, and when he does, finds it of no interest.

As Hynek Bocan once said, "An ordinary man, who has absolutely nothing remarkable about him, can manage to destroy an intelligent, sensitive, and talented man using very simple provocations : pressure, ill-feeling and prejudices.

VERA CHYTILOVA

- 1962 : *Strop* (Le plafond) - film d'école et moyen métrage
Pytel blech (Le sac de puces) - moyen métrage
 1963 : *O Necem jinem* (Quelque chose d'autre)
 1965 : *Automat Service* (Le self-service Univers) - un sketch de *Perlicky na dne* (Les perles au fond de l'eau)
 1966 : *Sedmi krasky* (Les petites marguerites)
 1969 : *Ovoce stromu rajských jime* (Le fruit du paradis)
 1976 : *Hra o jablko* (Le jeu de la pomme)
 1978 : *Cas je neuposny* (Le temps est impitoyable) - court métrage - documentaire
 1979 : *Panelstory*
 1980 : *Kalamita* (Calamité)
 1981 : *Chytilova versus Forman*
 1983/1985 : *Faunovo prilis pozdni odpoledne* (Le tardif après-midi de faune)
 1984 : *Praha, neklidne sadce Evropy* (Prague, cœur inquiet de l'Europe) - documentaire
 1986 : *Vlci bouda* (Le chalet du loup)
 1987 : *Sasek a kralkovna* (Le bouffon et la reine)
 1988 : *Kopytem sem, kopytem tam* (Un coup par ci, un coup par là)
 1990 : *TGM osvoboditel* (TGM, le libérateur) - documentaire

Born on the 2nd of October 1929 in Ostava, she began studies of architecture and worked as a model before she discovered the cinema while working as an extra. She then went to work at Barrandov Studios where she was a clapwoman, a scriptgirl, and finally a director's assistant. As it seemed evident to her that as a woman she ran the risk of always being stuck with secondary jobs, she decided to apply to FAMU, where she was accepted in 1957. The most difficult part was yet to come; she was the only woman, she was 29 years old and she had to fight not only with the general hostility but with her own doubts as well. During her studies she collaborated on numerous films, but it was *Le Plafond* which she claimed as her first work. Upon finishing her studies she was offered a film project about sports for which the scenario had already been written. "Sports didn't interest me much", she said later, "but I realised that any subject can be used for something". This project would become *Quelque chose d'autre*, a mixture of documentary and fiction: a portrait of the parallel life of a woman who is both an olympic champion and a housewife. For this work she was immediately recognized as having her own distinct and personal style. After the events of 1968 she was forced out of the studio for 7 years.

Née le 2 octobre 1929 à Ostrava, elle commence des études d'architecte en travaillant comme mannequin, lorsqu'elle découvre le cinéma, à l'occasion d'un petit rôle de figurante. Elle entre alors, aux Studios de Barrandov, où elle devient clapwoman, puis scripte, et enfin assistante de réalisation.

Comme il lui semble évident qu'elle risque, en tant que femme, de n'avoir que des fonctions secondaires, elle décide de se présenter à la FAMU. C'est en 1957, elle a 29 ans, elle est la seule femme et doit lutter contre l'hostilité générale et contre ses propres doutes.

Elle collabore à de nombreux films, mais c'est *Le plafond* qu'elle revendique comme sa première œuvre. A sa sortie d'école, on lui propose de tourner un film sur le sport, dont le scénario est déjà écrit. "...Le sport ne m'intéressait pas mais je me suis rendue compte que chaque thème peut servir à tout..." Ce sera *Quelque chose d'autre* : un mélange de documentaire et fiction, le portrait parallèle d'une championne olympique et d'une femme au foyer... Elle est, tout de suite, reconnue comme un auteur personnel.

A la normalisation, elle sera éloignée des studios pendant 7 ans.

LES PETITES MARGUERITES

(SEDMI KRASKY)

1966 - 1 h 15 - Couleur

Scénario : Vera Chytilova, Pavel Juracek, Ester Krumbachova

Images : Jaroslav Kucera

Son : Ladislav Hausdorf

Montage : Miroslav Hajek

Musique : Jiri Slitr et Jiri Sust

Interprétation : Ivana Karbanova, Jitka Cerhova, Julius Albert, Jan Klusak, Marie Ceskova, Jirina Myskova, Marcela Brezinova, Oldrich Hora, Vaclav Chochola, Josef Konicek Jaromir Vomacka,...

Production : Unité Smida et Fikar (Studios de Barrandov)



DAISIES

"... C'est dans ce film que j'ai fait le plus d'expériences..." dit-elle.

A travers l'histoire de deux jeunes filles : Marie I et Marie II, la réalisatrice propose un tableau de la destruction, et certains côtés loufoques du spectacle égalent les Marx Brothers. Mais, le choc vient de l'anticonformisme du sujet. Si les héroïnes ne respectent rien, c'est que rien n'est respectable : "Puisque tout le monde est pourri, nous serons pourries aussi". Ce film est dédié "à ceux qui s'indignent seulement d'une salade piétinée".

"It was with this film that I learned the most", admitted Vera Chytilova later on.

Using the story of two young girls - Marie I and Marie II, Chytilova paints a picture of destruction. Certain of the crazier aspects of the film are on a par with the exploits of the Marx brothers, but the real shock comes from the nonconformist nature of the subject. If the heroines do not respect anything, it is because nothing is worth respecting: "since everybody is rotten anyway we might as well be rotten too". According to Chytilova, "this film is dedicated to those who can only get indignant over a well trampled salad".

MILOS FORMAN

Né le 18 février 1932 à Caslav, il fait ses études à la Faculté de Cinéma (FAMU) de Prague, dans la section dramaturgie. En 1963, il se lance dans la réalisation, comme metteur en scène indépendant. Autour du Théâtre "Semafor", il tourne en 16 mm, *Le Concours*, un moyen métrage qu'il complète par *Si la musique n'existait pas*. Peu après, il réalise son premier long métrage : *L'As de Pique*. Dans ses films tchèques et dans *Taking off*, il semble que Forman montre l'homme ordinaire, ni héroïque, ni lâche, ni bon, ni méchant : "l'homme, la femme de la rue" dirait la sociologie moderne. Comme ses complices, Ivan Passer et Jaroslav Papousek, il dresse un portrait ironique et amer de l'être humain.

Parti aux Etats-Unis, en 1968, il y adapte plutôt des œuvres littéraires et leur donne une esthétique particulière tout en montrant des transferts de personnalité et des personnages révoltés. Son talent et celui de plusieurs de ses interprètes y sont récompensés par plusieurs oscars.

Born the 18th of February 1932 in Caslav, he did his studies at the Faculty of Cinema (FAMU) in Prague, majoring in dramaturgy. In 1963 he launched himself in film-making, as an independent film director. He first made a mid-length film *Le Concours* in 16 mm about the Semafor Theatre, which he then completed with *If there was no music*. Shortly thereafter he made his first full-length film, *The Ace of Spades*.

In his Czech films and in *Taking off* he seems to be displaying ordinary men ; not heroic or cowardly, good or bad, just ordinary. Modern sociology would put it in more simple terms : "man, woman from the street". With his friends Ivan Passer and Jaroslav Papousek, he created an ironic and bitter picture of human existence.

In 1968 he left for the United States where he began to concentrate on literary adaptations, giving them a deep and brilliant aesthetic beauty even while depicting personality transfers and characters in revolt. These films were awarded several oscars including best film, best director, best actor and best actress.

1963 : *Konkurs* (Le Concours)
Cerny Petr (L'As de Pique)
 1965 : *Lasky jedné plavovlasky* (Les Amours d'une blonde)
 1967 : *Hori, ma panenka* (Au feu, les pompiers)
 1971 : *Taking off*
 1972 : *Visions of Eight* - participation au documentaire sur les Jeux Olympiques de Munich
 1975 : *One flew over the cuckoo's nest* (Vol au dessus d'un nid de coucou)
 1979 : *Hair*
 1981 : *Ragtime*
 1984 : *Amadeus*
 1989 : *Valmont*

L'AS DE PIQUE

(CERNY PETR)

1963 - 1 h 15 - Noir et Blanc

Scénario : Jaroslav Papousek et Milos Forman

Images : Jan Nemecek et Karel Hejsek

Son : Adolf Böhm

Montage : Miroslav Hajek et Anna Mejstka

Musique : Jiri Slitr

Interprétation : Ladislav Jakim, Vladimir Pucholt, Jan Vostřil, Pavel Sedlacek, Zdenek Kulhanek, Bozena

Matuskova, Pavla Martinkova, Frantisek Kosina

Production : Unité de Production Sebor et Bor (Studios de Barrandov)



On pourrait évoquer Jean Vigo avec cette confrontation entre deux générations : le père et son fils.

Le père : la tête dressée, les doigts dans ses bretelles, ce petit employé de poste insignifiant exprime en termes creux, toute la dignité paternelle. Pierre (dit l'As de Pique) le fixe de ses yeux à demi enfantins ; mais, plus il s'applique pour le comprendre, plus le son des paroles du père semble vide de sens...

L'humour ne doit rien aux recettes de la comédie. Il s'introduit comme la conséquence de la lutte entre le vide sonore des mots et le sérieux imperturbable du débit...

(d'après Jan Zalman)

PETER AND PAULA

One is reminded of the works of Jean Vigo in this confrontation between two generations : a father and his son. Take a look at the father : head held high, thumbs tucked into his braces. This insignificant postal employee expresses in an empty fashion all of what one might think of as being fatherly dignity.

Across from him sits Pierre (called the Ace of Spades) who watches his father with a child-like stare. But the more he tries to understand his father's words, the more they seem devoid of meaning.

The humour here owes nothing to the formulas of traditional comedy. It is produced as a result of the contrast between the somorous void of the words spoken and the imperturbable seriousness of their delivery.

(adapted from Jan Zalman)



A BLONDE IN LOVE

The setting is a small village fairly close to Prague, of which the main feature is a factory for the production of children's shoes. The problem stems from the unequal numbers of men and women who live there : two thousand single young women and only two hundred men, most of whom are already married.

An anecdote made of observations, nuances, sharp wit and cruel details. Even if "nothing really happens" we nevertheless are witness to all the fullness of life in this work.

LES AMOURS D'UNE BLONDE

(LASKY JEDNE PLAVOVLASLY)

1965 - 1 h 14 - Noir et Blanc

Scénario : Jaroslav Papoušek, Milos Forman, Ivan Passer

Images : Miroslav Ondříček

Son : Adolf Böhm

Montage : Miroslav Hajek

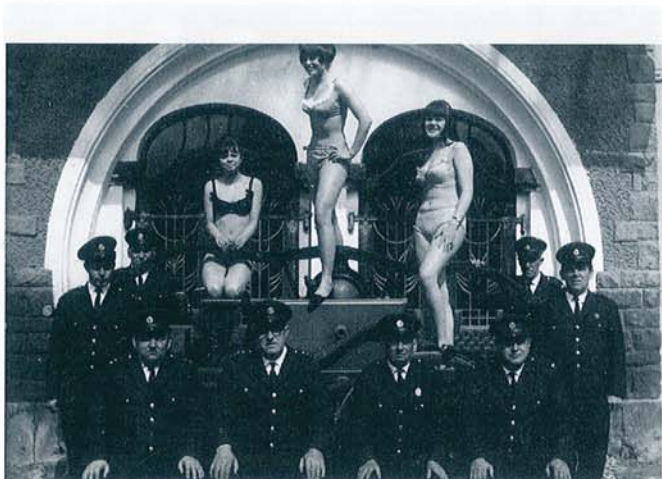
Musique : Evzen Illin

Interprétation : Hana Brejchová, Vladimír Pucholt, Vladimír Mensík, Ivan Kheil, Jiri Hruby, Midada Jezková, Josef Sebanek

Production : Unité de Production Sebor et Bor (Studios de Barrandov)

Une petite ville assez proche de Prague dont la caractéristique est une usine de chaussures pour enfants. Le problème est l'inégalité des sexes : 2000 jeunes filles célibataires pour 200 hommes qui sont, pour la plupart, mariés.

Une anecdote nourrie d'observations, de nuances, de comique fin et de détails cruels. Si "rien ne s'y passe", on y sent pourtant la plénitude de la vie. Les spectateurs deviennent des témoins.



FIREMEN'S BALL

This film is set in a small city located at the foot of the mountains on the night of the firemen's ball ; the principle happenings include the election of a beauty queen, the disappearance of the raffle box and a fire. This film is offered as a "comedy in colours, where people dance, steal and put the pumps in actions. For Forman, it's also" a film about the tragedy of two old men". One of them has watched his house burn down. A collection is made at the ball to aid in the rebuilding, but instead of offering financial assistance, the ball-goers donate their raffle tickets. Unfortunately, someone has taken advantage of the fire and has made off with the box containing the ticket stubs. The other was to be the hero of the evening, in recognition of forty years of loyal service. But at four o'clock in the morning, he is all alone, still waiting for the reward for his past achievements.

AU FEU LES POMPIERS

(HORI, MA PANENKO)

Scénario : Milos Forman, Jaroslav Papoušek, Ivan Passer

Images : Miroslav Ondříček

Son : Adolf Böhm

Montage : Miroslav Hajek

Musique : Karel Mares

Interprétation : Vaclav Stöckel, Josef Svet, Jan Vostrčil, Josef Kolb, František Debelka, Josef Sebanek, Karel Valnoha, Josef Rehorek, Marie Jezková, Anina Lipoldová, Alena Kvetová, Mila Zelena

Production : Unité Sebor et Bor (Studios de Barrandov)

Le soir et la nuit du bal des pompiers, dans une petite ville sise au pied des montagnes, élection d'une reine de beauté, disparition de la tombola et incendie.

Ce film est proposé comme une "comédie en couleurs où l'on danse, vole et fait jouer les pompes". Et, pour Forman, "c'est un film sur la tragédie de deux vieillards". L'un d'eux a vu sa maison brûler. Les participants du bal font une collecte. Mais, les gens donnent leurs billets de loterie. Or, quelqu'un a profité de l'incendie pour voler la tombola. L'autre devait être le héros de la soirée, pour ses 40 ans de bons et loyaux services. Mais, à 4 heures du matin, il est seul, attendant la récompense de ses efforts passés.

JURAJ HERZ

Né le 4 septembre 1936 à Kazmarok, il fait d'abord des études de photographie à l'Ecole des Arts Décoratifs de Bratislava. Il est, ensuite, élève, puis diplômé de la FAMU où il étudie la marionnette. Il travaille dans le cinéma à partir de 1961 et il lui arrive d'être interprète. Mais, ses débuts comme réalisateur ont lieu en 1965. Il réalise comme plusieurs de ses camarades un film adaptant une nouvelle des "Perles au fond de l'eau" d'après Hrabal. Mais, il choisit une voie différente : plus fictionnelle que réaliste, plus fantastique que factuelle.

Born the 4th of September 1936 in Kezmarok, he first studied photography at the School of Decorative Arts in Bratislava. He then studied at, an later graduated from, the FAMU, where he specialised in working with marionettes. After 1961 he began working in films, some of which he acted in, it was only later, in 1965, that he got started as a director.

He made, as did several of his friends, a film adaptation of a short story from "Perles au fond de l'eau" by Hrabal. He, however, choses a different approach, more fictional than realistic, more bizarre than factual. This could be due to his Slovakian heritage, and yet...

- 1965 : *Sberne surovosti* (Les brutalités recyclées) - moyen métrage d'après Bohumil Hrabal
- 1966 : *Znamení raka* (Le signe du cancer)
- 1968 : *Kulhavy dabel* (Le diable boiteux)
Spalovac mrtvol (L'incinérateur de cadavres)
- 1971 : *Petrolejové lampy* (Les lampes à pétrole)
- 1972 : *Morgiana*
- 1974 : *Holky z porcelanu* (Des filles de porcelaine)
- 1975 : *Holka na zabiti* (Une fille à tuer)
- 1976 : *Den pro mou lasku* (Un jour pour mon amour)
- 1978 : *Devaté srdce* (Le neuvième cœur)
Panna a netvor (La belle et la bête)
- 1979 : *Krehké vztahy* (Relations fragiles)
- 1981 : *Buldoci a tresne* (Les bouledogues et les cerises)
- 1982 : *Straka v hrsti* (La pie à la main) - inachevé -
Upir z Feratu (Le vampire de Ferat)
- 1984 : *Les soucis doux*
- 1985 : *Zastihla me noc* (Surprise par la nuit)
- 1986 : *Galose stastia* (Les caoutchoucs du bonheur)
- 1987 : *Straka v rsti* (La pie à la main) - version diffusée

L'INCINERATEUR DE CADAVRES

(SPALOVAC MRTVOL)

1968 - 1 h 40 - Noir et Blanc

Scénario : Ladislav Fuks et Juraj Herz

Images : Stanislav Milota

Son : Frantisek Cerny

Montage : Jaromir Lukas et Redomir Hubasek

Musique : Zdenek Liska

Interprétation : Rudolf Hrusinsky, Vlasta Chramostova, Jana Stehnova, Milos Vognic, Eduard Kohout, Ilja Prachar, Jiri Lir

Production : Unité Sebor et Bor (Studios de Barrandov)



Fin des années 30, Kopfrkingl, employé d'un crématoire, ne vit que pour son travail et sa famille. Satisfait de son existence, il voudrait faire plus, pour rendre les gens heureux autour de lui et calmer leurs souffrances. Il croit à la réincarnation. Et son ami, Walter Reinka, va lui permettre d'atteindre au bonheur...

Allégorie satirique et macabre, ce film est effrayant, par son évocation en demi-teintes et par la logique qui conduit son héros. Gentil, falot et doux, détestant souffrance et violence, il va devenir un bourreau souriant qui ne pense qu'au bonheur de ses victimes. Rudolf Hrusinsky lui donne épaisseur et âme.

We are at the end of the 1930's. Kopfrkingl is an employee of a crematorium who lives only for his work and his family. Happy with his own existence, he would like to do more to cheer up the people around him and to calm their sufferings. Kopfrkingl believes in reincarnation, and his friend, Walter Reinka, is going to allow him to achieve true happiness.

A satirical and gruesome allegory, this film is terrifying, both by the suggestive power of its half-tones, and by the logic that drives its hero. A nice, colourless, and gentle man, detesting both violence and suffering, Kopfrkingl becomes a smiling executioner who thinks of nothing but the happiness of his victims. Rudolf Hrusinsky in the lead role gives Kopfrkingl both depth and soul.

JURAJ JAKUBISKO

Longs métrages, uniquement

- 1967 : *Kristove roky* (Les années du Christ)
 1968 : *Sbehovia a putnici* (Déserteurs et nomades)
 1969 : *Vtackovia, siroty a blazni* (Les oiseaux, les orphelins et les fous)
 1970 : *Dovidenia v pekle, priatelja* (Au revoir, en enfer, mes amis) - inachevé
 1979 : *Postav dom, zasad strom* (Construis une maison, plante un arbre)
 1980 : *Nevera po slovensky* (L'infidélité à la slovaque) - version longue pour la télé, courte pour le cinéma
 1983 : *Tisicronca vcela* (L'abeille millénaire)
 1985 : *Perinbaba* (Madame Hiver)
 1987 : *Pehavy Max a strasidla* (Max et les fantômes)
Teta (La tante) - pour la télé
 1989 : *Sedim na konari a je mi dobre* (Assis sur la branche, je vais bien)
 1990 : *Takmer ruzovy pribeh* (Une histoire presque rose)
Dovidenia v pekle, priatelja (Au revoir, en enfer, mes amis) - version finale.

Born the 30th of April 1938 in Kojsov in the district of Spissk Novy Ves, he did his secondary schooling at the School of Applied Arts in Bratislava, specializing in art photography. He then worked in television in Kosice before enrolling at FAMU. There he studied direction under Vaclav Wasserman between 1959 and 1964.

He made his first full-length film in 1967, after which his professional future looked very promising. Unfortunately, the events of 1968 interrupted his work on films for nearly 10 years, and his first works were locked away. He turned to making documentaries and doing television work. Since then he has confirmed his talent - often wild and always baroque. He bears witness, in his own way, both to folklore and to life.

Né le 30 avril 1938 à Kojsov dans le district de Spisska Novy Ves, il passe son bac à l'école des Arts appliqués de Bratislava (il y étudie la photographie d'art). Il travaille ensuite à la télévision, à Kosice. Puis, il s'inscrit à la FAMU de Prague, de 1959 à 1964, où il étudie la réalisation dans la classe de Vaclav Wasserman.

Il tourne son premier long métrage en 1967 et sa carrière s'annonce très brillante. Mais, les conséquences de 1968 vont interrompre près de dix ans, sa production de longs métrages et ses premières œuvres se retrouvent au placard. Il réalise alors des documentaires et des commandes pour la télévision. Il a, depuis, confirmé un talent souvent délirant et toujours baroque. Il témoigne, à sa façon, du folklore et de la vie.

LES OISEAUX, LES ORPHELINS ET LES FOUS

(VTACKOVIA, SIROTY A BLAZNI)

1969 - 1 h 22 - Couleur

Scénario : Karol Sidon et Juraj Jakubisko

Images : Igor Luther

Son : Antonin Vyskocil

Montage : Maximilian Remen et Bob Wade

Musique : Zdenek Liska

Interprétation : Philippe Avron, Jiri Sykora, Magda Vasaryova, Françoise Goldité, Mila Beran, Mikulas

Ladizinsky, Jana Stehnova, Augustin Kuban

Co-production : Samy Halfon et l'unité Marencin et Bakos (Como films A. S. R. et Studios de Koliba)



BIRDS, ORPHANS AND FOOLS

This is the story of three friends : Yorick, Andre and their mutual love, Marta. All of them were orphaned because of the war. They live in a crazy world without ideals : a universe of cynicism, violence and despair.

The film tells no particular story according to a classical narration. This absence of conventions serves to accentuate the poetic and dreamlike aspects of this almost farcical tragi-comedy. This is an intermingling of dreams and reality, of love and betrayal. Scenes of tenderness intertwine with those displaying cruelty ; uncontrolled laughter mixes with incredible pain, games blend with sexuality.

L'histoire de trois amis, des orphelins de guerre : Yorick et André avec leur amour commun, Marta. Ils vivent dans un monde fou sans idéal : un univers de cynisme, de violence et de désespoir.

Le film ne raconte pas une histoire précise, selon une narration classique. Cette absence de conventions accentue l'aspect poétique et onirique de cette tragi-comédie, proche de la farce. S'y mêlent rêves et réalité, amours et déceptions, cruauté et tendresse, fous rires et douleurs, jeux et sexualité.

VOJTECH JASNY

Né le 30 novembre 1925 à Kelc, en Moravie, il passe, après ses études secondaires, un an à la Faculté de Philosophie de Prague ; puis, il s'inscrit à la FAMU qui vient juste d'être créée. Il en sort, diplômé, en 1951. Il a d'abord étudié la photographie avec le professeur Karel Plicka, puis la réalisation. Pendant ses études, il a beaucoup travaillé avec son camarade Karel Kachyna. Ils tournent ensemble un premier long métrage *Ce soir, tout sera fini* (1955). Ensuite, ils décident de se séparer.

Jusqu'en 1969, Jasny réalise des films dont plusieurs obtiennent des prix internationaux. Après l'arrivée des chars soviétiques, il émigre en Allemagne, aux États Unis, puis au Canada. En exil, il travaillera aussi pour le théâtre et le cinéma.

Born the 30th of November 1925 in Kelc, Moravia, he spent a year at the Faculty of Philosophy in Prague before enrolling at the recently created FAMU, from which he obtained his diploma in 1951. While there he studied photography with professor Karel Plicka, and later he studied direction. During his studies he often worked with a friend, Karel Kachyna. In 1955 they made their first full-length film, *Ce soir, tout sera fini*, before finally deciding to work separately.

Until 1969 he directed numerous films, several of which were awarded international prizes. After the arrival of Soviet tanks in Prague he emigrated first to Germany, then the United States, and finally to Canada. While in exile he continued to work both in theatre and in film.

Longs métrages seulement

- 1955 : *Dnes vecer vsechno skonci* (Ce soir, tout sera fini) - co-réalisé avec Karel Kachyna
- 1956 - *Zarijové noci* (Les nuits de septembre)
- 1958 : *Touha* (Désir)
- 1960 : *Prezil jsem svou smrt* (J'ai survécu à ma mort)
- 1961 : *Procesi k panence* (La procession à la Vierge)
- 1963 : *Az přijde kocour* (Un jour, un chat...)
- 1965 : *Dymky* (Les pipes)
- 1968 : *Vsichni dobri rodaci* (Chronique morave ou Mes chers compatriotes)
- 1975 : *Ansichten eines Clowns* (L'histoire d'un clown)
- 1976 : *Fluchtversuch* (Tentative de fuite)
- 1977 : *Rückkehr* (Le retour)
- 1980 : *Gazdina*
- 1984 : *Bis später* (Le suicidaire)
- 1987 : *The Great land of Small* (La grande terre du petit)
- 1990 : un film sur Vaclav Havel

UN JOUR, UN CHAT

(AZ PRIJDE KOCOUR)

1963 - 1 h 43 - Couleur

Scénario : Jiri Brdecka, Vojtech Jasny et Jan Werich

Images : Jaroslav Kucera assisté de Miroslav Ondricek

Son : Dobroslav Sramek

Montage : Milos Stejskal, Pavel Kruta, Jaroslav Koucky

Musique Svatopluk Havelka

Interprétation : Jan Werich, Emilia Vasaryova, Vlastimil Brodsky, Jiri Sovak, Vladimir Mensik, Jirina Bohdalova, Karel Effa, Vlasta Ogramostova, Alena Kreuzmannova, Stella Zazvorkova,

Jaroslav Marec, Jfana Werichova, Ladislav Fialka

Production : Unité Smida et Fikar (Studios de Barrandov)



Derrière la fable et l'allégorie, c'est un film très engagé. Il s'attaque au dogmatisme, le pire des maux. Un chat aux lunettes magiques, démasque les mensonges. Il aide les hommes à redevenir authentiques.

THAT CAT...

Beyond the fable and the allegory, this is a very political film. It attacks dogmatism, the worst of all evils. A cat with magic glasses has the ability to see through dishonesty and help humans to become honest again.

CHRONIQUE MORAVE ou MES CHERS COMPATRIOTES

(VSICHNI DOBRI RODACI)

1968 - 2 h - Couleur

Scénario : Vojtech Jasny

Images : Jaroslav Kucera

Son : Dobroslav Sramek

Montage : Miroslav Hajek

Musique : Svatopluk Havelka

Interprétation : Vlastimil Brodsky, Radoslav Brzobohaty, Vladimir Mensik, Vaclav Babka, Waldemar Matuska, Drahomira Hofmanova, Pavel Pavlosky, Josef Hlinomaz, Karel Augusta, Ilja Prachar.

Production : Unité Smida et Fikar (Studios de Barrandov)



Monument poétique érigé à la mémoire des paysans moraves qui, après la guerre, avaient cru travailler à la construction d'une vie meilleure. C'est, avant tout, un tableau de leurs déceptions et de leurs vies gâchées.

ALL MY GOOD COUNTRYMEN

This film is a poetic monument dedicated to the memory of the Moravian peasants who, after the second World War, truly believed they were building a better life for themselves and their children. Above all, this is a chronicle of their disappointments and their wasted lives.

JAROMIL JIRES

Longs métrages uniquement

1963 : *Krik* (Le premier cri)

1965 : *Romance* - dans *Perlicky na dne* (Les perles au fond de l'eau)

1968 : *Zert* (La Plaisanterie)

1969 : *Valérie a tyden divu* (Valérie et une semaine de merveilles)

1972 : *...a pozdravuji vlastovky* (... et, je salue les hirondelles)

1974 : *Lidé z metra* (Les hommes du métro)

1976 : *Ostrov sribnych volavek* (L'île des hérons argentés)

1977 : *Talire nad Velkym Malikovem* (Des assiettes au-dessus de Velky Malikov)

1978 : *Mlady muz a bila velryba* (Le jeune homme et la baleine blanche)

1979 : *Causa kralik* (Le cas lapin)

1980 : *Uteky domu* (Fuites à la maison)

1981 : *Opera ve vinici* (Un opéra dans les vignes)

1982 : *Neuplné zatmeni* (Eclipse partielle)

1983 : *Katapult* (Catapulte)

1984 : *Prodlouzeny cas* (Temps prolongé)

1986 : *Lev s bilou hrivou* (Le lion à la crinière blanche)

Born the 10th of February 1935 in Bratislava, he first did technical studies at the Industrial School of Film between 1950 and 1954, majoring in administration. He then enrolled at FAMU, where he received a diploma in camerawork in 1958, and another for directing in 1961.

Thereafter he worked with Alfred Radok on *Polyecran* and *Don Ficelle* for La Lanterne magique. In 1963 he shot his first full-length film. Since then, he has alternated between short documentary films, full-length fiction works, and television productions. A prolific artist, he is also an excellent illustrator.

Né le 10 février 1935 à Bratislava, il fait d'abord des études techniques à l'Ecole industrielle du Film (spécialité administration) entre 1950 et 1954. Il s'inscrit ensuite à la FAMU : il y étudie la prise de vues (diplôme en 1958) et la réalisation (diplôme en 1960). Puis, il travaille avec Alfred Radok au *Polyécran* et à *Don Ficelle* pour la Lanterne magique. En 1963, il tourne son premier long métrage. Depuis, il alterne courts métrages documentaires, longs métrages de fiction et produits télévisuels... Prolifique, c'est un excellent illustrateur.

LA PLAISANTERIE

(ZERT)

1968 - 1 h 20 - Noir et Blanc

Scénario : Milan Kundera et Jaromil Jires

Images : Jan Curik

Son : Adam Kajzar

Montage : Josef Valusiak

Musique : Zdenek Pololanik

Interprétation : Josef Somr, Jana Ditetova, Judek Munzar, Jaroslava Obermaierova, Milan Svrčina,

Milos Rejchrt, Evald Schorm, Vera Kresadlova, Jaromir Hanzlik

Production : Unité Smida et Fikar (Studios de Barrandov)



THE JOKE

1949 : Ludwik is in love with his friend, Marketa, and is heart-broken when she leaves to continue her studies elsewhere.

When he receives a letter from her which overflows with a provocative postcard. In it he declares that optimism is the opium of the masses and that healthy minds must beware of the omnipresent idiocy. He signs it "Long live Trotsky".

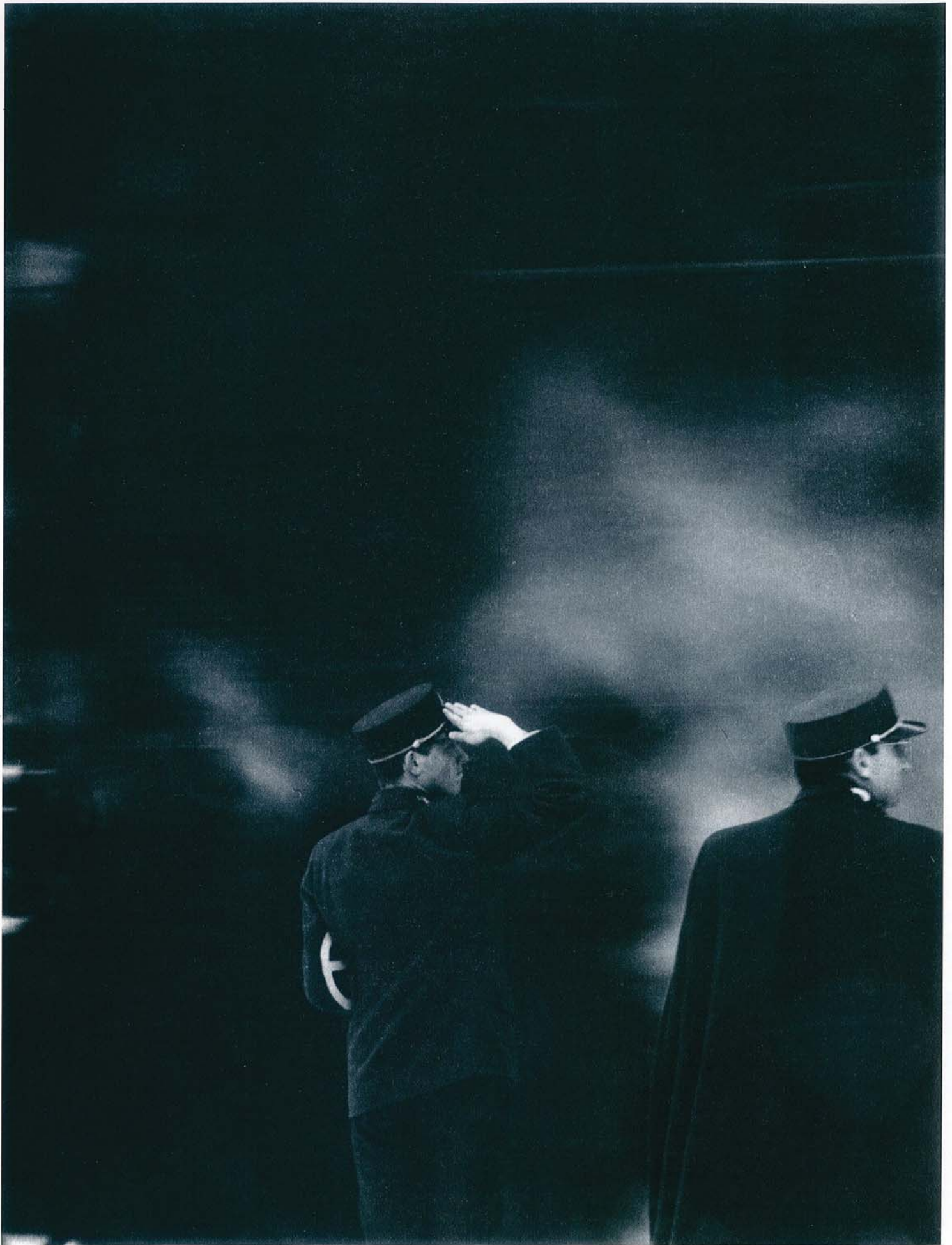
This little joke ruins his studies, his professional future and his entire life.

What if fifteen years later he was given an opportunity for revenge ?...

1949 : Ludwik aime sa camarade Marketa. Celle-ci part en voyage d'études. Il est malheureux. Lorsqu'il reçoit de sa part, une lettre débordante d'un "optimisme socialiste" tellement délirant, il lui répond par une carte postale provocatrice ; il déclare que l'optimisme est l'opium du peuple et que les esprits sains respirent l'idiotie. Signature : "Vive Trotsky".

Cette plaisanterie brise ses études, son avenir et toute sa vie.

Si quinze ans plus tard, il avait la possibilité de se venger...



TRAINS ÉTROITEMENT SURVEILLÉS de JIRÍ MENZEL

Filmographie comme réalisateur

1963 : *Postava k podpirani* (Joseph Kilian) - co-réalisé par Jan Schmidt - moyen métrage -

1965 : *Kazdy mladý muz* (Chaque jeune homme)

1969 : *Priprad pro zacinajiciho kata* (Un cas pour l'apprenti-bourreau)

Born the 2nd of August in Pribram, deceased the 20 th of May 1989 in Prague. His first career choice was journalism, which he studied for two years in the Faculty of Philosophy at Charles University in Prague before working at a newspaper in Nymburk. Later he was a student at FAMU in the script-writing department, from which he obtained his diploma in 1962. Prior to graduating, however, he had already collaborated on the films of his friends Sirovy, Schmidt and Vera Chytilova. From 1961-1970 at Barrandov Studios he participated in the writing of numerous scenarios, to which he gave his own personal touch.

He began directing with the mid-length film *Joseph Killian*, which he directed together with Jan Schmidt. In 1965 he made his first full length film, *Chaque jeune homme*. He made only one other film before being condemned to inaction in the aftermath of 1968. He signed the "Charter 77" and he was forced into exile in Germany where he continued to write scenarios which were never made into films. He eventually returned to Czechoslovakia where the measure of his talent was recognized, but where no one in power wanted that his talent be expressed.

He was a free man, perhaps even a libertarian, which is why he upset so many people - an unpardonable sin.

Né le 2 août 1935 à Pribram, décédé le 20 mai 1989 à Prague, il étudie pendant 2 ans le journalisme à la Faculté de Philosophie de l'Université Charles à Prague. Il travaille alors, dans un journal à Nymburk. Plus tard, il est élève de la FAMU, dans la section "Scénaristes", dont il obtient le diplôme en 1962. Il avait déjà collaboré à des films de ses camarades Sirovy, Schmidt ou Chytilova...

A Barrandov, de 1961 à 1970, il participe à l'écriture de nombreux scénarios auxquels il donne sa "touche". Il débute dans la réalisation, avec un moyen métrage *Joseph Kilian*, co-réalisé avec Jan Schmidt. Ensuite, il débute dans le long métrage avec *Chaque jeune homme* en 1965. Il n'a réalisé qu'un seul autre film...

La normalisation le condamne à l'inaction. Il signe la "Charte 77" et doit s'exiler en Allemagne où il continue à écrire des scénarios qui ne seront pas filmés. Il revint en Tchécoslovaquie où on reconnaissait son talent, mais où l'on ne voulait surtout pas que ses capacités s'expriment. C'était un homme libre, et même libertaire. C'est pourquoi il dérangeait.

UN CAS POUR L'APPRENTI BOURREAU

(PRIPRAD PRO ZACINAJICHO KATA)

1969 - 1 h 42 - Noir et Blanc

Scénario : Pavel Juracek (d'après le 3ème livre des "Voyages de Gulliver de Jonathan Swift)

Images : Jan Kalis

Son : Frantisek Fabian

Montage : Miroslav Hajek

Musique : Lubos Fiser

Interprétation : Lubomir Kostelka, Pavel Landovsky, Klara Jernekova, Milena Zahrynowska, Ludek Kopriva, Slavka Budinova, Jirina Jiraskova, Miroslav Machacek, Vera Ferbasova, Jiri Halek et Radovan Lukavsky

Production : Unité Juracek et Kucera (Studios de Barrandov)



THE CASE FOR THE JOUNG HANGMAN

A fairy tale loosely adapted from "Gullivers Travels". Gulliver arrives in the country of Balnibar ; on this country floats the island of Laputa. Into this context the director sets incredible adventures extraordinary people and astounding situations.

Each sequence of the film is autonomous and in a logical succession. The whole could either be the itinerary of a novice or an automatic and uncontrolled exercise of the imagination : it's up to the spectators to decide if they want to play along or not.

Un conte de fées qui adapte librement "Les Voyages de Gulliver". Ce dernier arrive au pays de Balnibar où flotte l'île de Laputa. Aventures incroyables, personnages extraordinaires et situations ahurissantes.

Chaque séquence du film a son autonomie, dans une succession logique. Et l'ensemble pourrait être soit un itinéraire initiatique, soit un exercice automatique et incontrôlable de l'imagination.

Au spectateur de jouer ou de refuser.

KAREL KACHYNA

Né le 1er mai 1924 à Vyskov, c'est un des premiers diplômés des la FAMU en 1951. Dans ses films d'école et les documentaires qu'il tourne ensuite, on remarque sa recherche esthétique dans le traitement visuel, et une préparation méticuleuse de ses scénarios. Vojtech Jasný co-signe son premier long métrage en 1955.

Il travaille seul après 1956. Puis, au début des années 60, il s'associe avec l'écrivain-scénariste Jan Procházka. Ensemble, ils tournent quelques uns des films qui seront admirés par le public et honorés dans de nombreux festivals.

Après la mort de Jan Procházka en 1971, il continue une carrière brillante, tout en se pliant, dans le choix de ses sujets, aux règles imposées par le pouvoir normalisateur.

Born the 1st of May 1924 in Vyskov, he was one of the first graduates of FAMU in 1951. In the films he shot while in school and in the documentaries he made after graduating there is a noticeable effort made in the pursuit of aesthetics in the visual treatment. These films are also notable for the meticulous preparation of their scenarios. He worked with Vojtech Jasný for a while, and together they made their first full-length film in 1955.

For a short time, between 1956 and 1960, he chose to work alone. Thereafter, he began a partnership with the scriptwriter Jan Procházka, with whom he shot several films which were popular successes in addition to being honoured at numerous festivals.

After the death of Jan Procházka in 1971, he managed to continue a brilliant career, even while conforming his choice of subjects to the rules imposed in the aftermath of the Soviet Intervention.

Uniquement les films de fiction

1955 : *Dnes vece vsechno skonci* (Ce soir, tout sera fini) - co-réalisé avec Vojtech Jasný - 1956 : *Ztracena stopa* (La trace perdue) - 1958 : *Tenkrat o vanocich* (Autrefois à Noël) - 1959 : *Kral Sumavy* (Les contrebandiers de la mort) - 1960 : *Prace* (Le petit Frondeur) - 1961 : *Pouta* (Les liens) ; *Trapeni* (Tourments) - 1962 : *Zavrat* (Le vertige) - 1963 : *Nadeje* (L'espoir) - 1964 : *Vysoka zed* (Derrière le grand mur) - 1965 : *At zije republika* (Vive la république) - 1966 : *Kocar do Vidne* (Un carrosse pour Vienne) - 1967 : *Noc nevesty* (La nuit de la nonne) - 1968 : *Vanoce s Alzbetou* (Noël avec Elisabeth) - 1969 : *Smesny pan* (Un monsieur ridicule) ; *Ucho* (L'oreille) - 1970 : *Uz zase skacu près kaluze* (De nouveau, je joue à la marelle) - 1971 : *Tajemství velkého vypravěče* (Le secret d'un grand conteur) - 1972 : *Vlak do stanice Nebe* (Le train pour la station Ciel) - 1973 : *Laska* (L'amour) ; *Horka zima* (Un hiver brûlant) - 1974 : *Pavlinka* (Paulette) ; *Robinsonka* (Mademoiselle Robinson) - 1975 : *Skareda dedina* (Un village hideux) ; *Mala morská vila* (La petite nymphe de mer) - 1976 : *Smrt mouchy* (La mort d'une mouche) - 1978 : *Cekani na dest* (En attendant la pluie) ; *Setkani v cervenci* (Rencontre en juillet) - 1979 : *Lasky mezi kapkami deště* (Amour entre les gouttes de pluie) - 1980 : *Cukrova bouda* (La baraque de sucre) - 1981 : *Posor, vizita !* (Attention, la visite !) - 1982 : *Fandy* (Fandy, oh Fandy) - 1983 : *Sestricky* (Les infirmières) - 1986 : *Dobře světlo* (La bonne lumière) ; *Smrt krásných srnců* (La mort des beaux chevreuils) - 1987 : *Kam panové, kam jdete ?* (Le démon de midi) - 1988 : *Oznamuje se laskám vašim* (Faites savoir à toutes vos amours) - 1989 : *Blázní a devčátka* (Les fous et les jeunes filles) - 1990 : *Le dernier papillon*

L'OREILLE

(UCHO)

1969 - 1 h 33 - Noir et Blanc

Scénario : Jan Procházka et Karel Kachyna

Images : Josef Illík

Son : Jiri Lenoch

Montage : Miroslav Hajek

Musique : Svatopluk Havelka

Interprétation : Radoslav Brzobohatý, Jřina Bohdalová

Production : Unité Svabik et Procházka (Studios de Barrandov)

Prague, les années 50. Un quartier pavillonnaire plutôt bourgeois, avec ses jardins. Après une soirée mondaine assez arrosée, un couple rentre à son domicile. Ni l'un, ni l'autre ne retrouvent leurs clés...

Quand ils parviennent à entrer chez eux, ils s'aperçoivent que leurs portes étaient ouvertes. Et de nombreux détails les inquiètent. Peu à peu, ils découvrent que "les murs ont des oreilles".



THE EAR

Prague, during the 50's. A bourgeois neighborhood. A couple returns home just a little bit tipsy after an evening reception. Neither one of them is able to find their keys.

When they do manage to get into the house, they realize that the doors had been open. Numerous other details worry them as well. Later, they discover that "the walls have ears".

JAN KADAR

Longs métrages uniquement 1950 : *Katka* - Réalisation de Jan Kadar seul

Puis Kadar et Klos ensemble :

1952 : *Unos* (L'enlèvement)

1955 : *Hudba z Marsu* (Musique de mars)

1957 : *Tam na konečné* (Là-bas au terminus)

1958 : *Tri přání* (Trois vœux) - diffusé seulement en 1963

1963 : *Smrť si říká Engelschen* (La mort s'appelle Engelschen)

1964 : *Obzalovaný* (L'accusé)

1965 : *Obchod na korze* (Le miroir aux alouettes) - Oscar du meilleur film étranger à Hollywood en 1966

1969 : *Touha zvaná Anada* (Adrift ou Quelque chose dérive sur l'eau)

Jan Kadar seul, aux Etats Unis :

1970 : *Angel levine*

1975 : *Lies my father told me*

Born the 1st of April 1928 in Budapest, he studied law until 1938 when he decided to join professor Karel Plicka's school in Bratislava. There he began to familiarize with both photography and cinematography. The war interrupted his work on a film project and he was later imprisoned in a concentration camp.

Once liberated he worked at the Studio of Short Films in Bratislava, then between 1947 and 1949 he worked as a script writer and an assistant director in Prague before returning to Slovakia.

In 1950 he made his first full-length fiction film, *Katka*, which ran into problems with the authorities. In 1952 he joins Klos in Praha. They work together brilliantly until 1968. After the intervention of Soviet troops in the Spring of that year he decided to leave for the United States, where he died the first of July 1979.

Born the 26th of November 1910 in Brno, films were the center of his existence right from his teens. At sixteen he participated in writing scenarios for silent films, and in 1932 he collaborated on Vladislav Vancura's film *Avant le bac*. He then worked on the development of Zlin studios.

During the war he fought with the resistance movement. Right after the war he begins to play an important role in production. In 1952 he shot his first fiction film beginning a collaboration, which lasted until 1969 with Jan Kadar.

When Jan Kadar left for the United States he began teaching at FAMU but was thrown out after the police intervened to stop work on a film by one of his students, Vlastimil Venclík, who was shooting *L'hôte inattendu*. For twenty years he was kept from teaching and he became a curator of historical monuments.

Since 1989 he is back at FAMU teaching script development and participates actively in the work of FITES, the Union of Cinema and Television Artists.

Né le 1 avril 1918 à Budapest, il étudie le droit lorsqu'en 1938, il décide de rejoindre l'école du professeur Karel Plicka à Bratislava. Il s'y initie à la photographie et au cinéma. La guerre interrompt un projet de film. Il est emprisonné dans un camp de concentration, puis libéré. Il travaille ensuite au Studio de courts métrages à Bratislava. De 1947 à 1949, il est scénariste et assistant à Prague, avant de revenir en Slovaquie. En 1950, il réalise son premier long métrage de fiction, *Katka*. Le film a quelques problèmes avec les autorités slovaques. En 1952, il rejoint Elmar Klos à Prague, ensemble, ils auront une collaboration brillante qui durera jusqu'en 1968. Après l'intervention des troupes soviétiques, Kadar part aux Etats-Unis où il meurt le 1er juillet 1979.

ELMAR KLOS

Né le 26 novembre 1910 à Brno, il a, dès son plus jeune âge, vendu son âme au cinéma. A 16 ans, il participe à l'écriture de scénarios pour plusieurs films muets. En 1932, il collabore au film de Vladislav Vancura : *Avant le bac*.

Ensuite, il travaille au développement des Studios de Zlin. Pendant la guerre, il est membre de la résistance. Dès la libération, il joue un rôle important dans la production. En 1952, il tourne son premier film de fiction, en collaboration avec Jan Kadar. *Adrift* sera leur dernière œuvre commune, en 1969.

Lorsque Jan Kadar part aux Etats-Unis, il enseigne à la FAMU. Mais, on le vide lorsque la police intervient sur le film d'un élève : *L'hôte inattendu* de Vlastimil Venclík.

Durant 20 ans, il n'enseigne plus et devient conservateur aux Monuments historiques.

Depuis 1989, il est revenu à la FAMU, pour enseigner le développement du scénario. Et, il participe activement aux activités de la FITES (Union des Artistes du Cinéma et de la Télévision).

LE MIROIR AUX ALOUETTES

(ORCHOD NA KORZE)

1965 - 2 h 02 - Noir et Blanc

Scénario : Ladislav Grosman, Jan Kadar, Elmar Klos (d'après une nouvelle de Ladislav Grosman)

Images : Vladimír Novotný

Son : Dobroslav Sramek

Montage : Jaromír Janáček

Musique : Zdeněk Liska

Interprétation : Ida Kamínská, Josef Kronek, František Zvarík, Hana Slivková, Martin Holý, Elena Zvaríková-Pappová, Martin Gregor, Adam Matejka, Mikuláš Ladizinský

Production : Unité Feix et Broz (Studios de Barrandov)



This is the transposition to film of an episode from the Second World War, at the time of the Slovakian state. The hero of the film is a poor and self-effacing fellow, whose personal drama manifests itself through his interior conflicts of morality and fear.

In this realist drama, the authors trace the path of our individual responsibility, in a world which encourages us to take up a comfortable irresponsibility.

C'est la transposition à l'écran d'un épisode de la Seconde guerre mondiale, à l'époque de l'Etat Slovaque. Le héros du film est un homme pauvre et effacé dont le drame personnel se manifeste à travers le conflit intérieur de la morale et de la peur.

Dans ce drame réaliste, les auteurs tracent l'itinéraire de notre propre responsabilité individuelle dans un monde qui nous invite à l'irresponsabilité confortable.

JIRI MENZEL

Né le 23 février 1938, il rêvait d'être comédien. Refusé à la Faculté de théâtre, il se présente à la FAMU. En terminant ses études, il fait ses débuts devant et derrière la caméra. Il viendra aussi au théâtre comme comédien et comme metteur en scène...

Avec son long métrage *Trains étroitement surveillés*, il obtient l'oscar du meilleur film étranger à Hollywood, en 1967.

Depuis, il a accumulé des Grands Prix et des Prix Spéciaux dans les festivals les plus importants.

Lors de la normalisation, il ne put tourner pendant 5 ans.

Born the 23rd of February 1938, he originally dreamt of becoming an actor. After being rejected at the Faculty of Theater he was accepted at FAMU. After graduating, he began his career both in front of and behind the camera. He would also eventually work in the theater both as an actor and a director. In 1967, for his first full-length film *Trains étroitement surveillés*, he was awarded an Oscar for the best foreign film. Shortly thereafter, following the events of 1968, he was not allowed to make films for five full years. Since then he has continued to accumulate grand prizes and special awards at all the most important festivals.

Comme réalisateur

- 1963 : *Urmel nam pan Foerster* (Monsieur Foerster est mort) - film de diplôme
- 1965 : *Smrť pana Baltazara* (La mort de Monsieur Balthazar - un épisode de *Perlický na dne* (Les perles au fond de l'eau)
Zlocin v divci škole (Crime à l'école des filles) - 3ème sketch du film qui porte le même titre
- 1966 : *Ostre sledovane vlaky* (Trains étroitement surveillés)
- 1967 : *Rozmarné léto* (Un été capricieux)
- 1968 : *Zlocin v santanu* (Crime au café-concert)
- 1969 : *Télo Diany* - l'adaptation tchécoslovaque du Corps de Diane de Jean-Louis Richard
- 1969 : *Skrivanci na niti* (Alouettes, le fil à la patte)
- 1974 : *Kdo hleda zlate dno* (Celui qui cherche un fond d'or)
- 1976 : *Na samote u lesa* (La maison à l'orée du bois)
- 1978 : *Báječní muzi sklikou* (ces hommes merveilleux avec leur manivelle)
- 1980 : *Postriziny* (La blonde émoustillante)
- 1983 : *Slavnosti sneženek* (La fête des perce-neige)
- 1985 : *Vesnicko ma strediskova* (Mon cher petit village)
- 1986 : *Der Schokolladenschueffler*
- 1989 : *Konec starych casu* (La fin du bon vieux temps)

TRAINS ÉTROITEMENT SURVEILLÉS

(OSTRE SLEDOVANE VLAKY)

1966 - 1 h 32 - Noir et Blanc

Scénario : Bohumil Hrabal et Jiri Menzel
(d'après le livre de Bohumil Hrabal)

Images : Jaromir Sofr

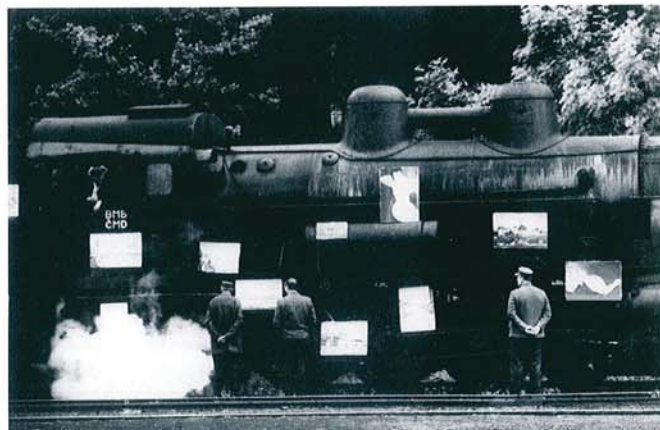
Son : Jiri Pavlik

Montage : Jirina Lukesova

Musique : Jiri Sust

Interprétation : Vaclav Neckar, Jitka Bendova, Vladimír Valenta, Josef Somr,
Libuse Havelkova, Alois Vachek

Production : Bohumil Smida et Ladislav Fikar (Studios de Barrandov)



Pendant la guerre, la Tchécoslovaquie est occupée par les Allemands. Le jeune Milos est stagiaire dans une petite gare à la campagne. Son chef ne s'intéresse qu'aux pigeons et à sa future promotion. Le sous-chef, lui, est obsédé par les femmes.

Milos est timide, les femmes lui font peur. Mais, la jolie contrôleuse, Masa, s'offre à lui. Et, comment prouver qu'on est un homme ?

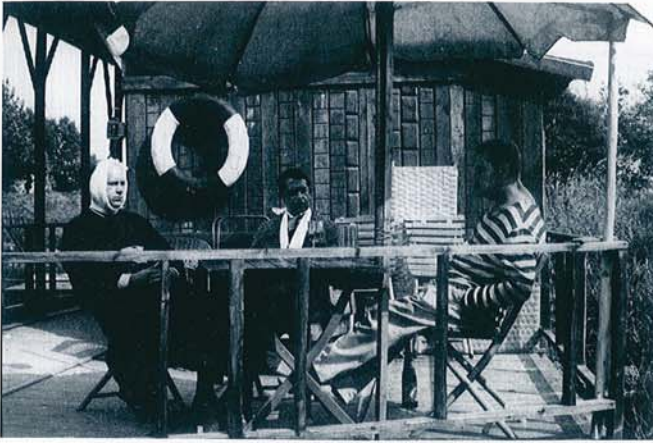
Une sorte d'apprentissage professionnel et d'éducation sentimentale, qui débouche sur le désespoir et le courage...

CLOSELY WATCHED TRAINS

During the war, Czechoslovakia is occupied by the Germans. Young Milos is working as a trainee in a little train station in the country. His boss is interested in nothing but pigeons and his next promotion ; the second in command is obsessed only by women.

Milos being shy, women scare him senseless. The pretty ticket collector, Masa, offers herself to him and he feels he must prove his manhood.

This is a story of professional apprenticeship and romantic education, which also touches on despair and courage.



CAPRICIOUS SUMMER

The spa town of Krokovay-Vary is completely unknown. Neither the treatments nor the surrounding landscape seem to attract visitors. Life just drifts along in all of its banality. Each day the life gard, Dura, invites his two friends : the commander Hugo and the priest Roch. His wife tries to seduce them, but friendship is overules. The magician Arnost arrives unexpectedly, accompanied by the charming Anna. While Duras'wife feels attracted to the magician, the three aging Don Juans sucumb to the charms of Anna.



SKYLARKS ON THE STRING

The film is set in Kladno at the beginning of the fifties in a metal recycling depot and shows the day to day life of the forced labourers who work there. They had been lawyers, doctors, artisans and intellectuals... in a word : bourgeois. They too are there for recycling, but seem to be incorrigible. Alongside them work the women condemned for wanting to emigrate.

Despite being totally dated, the films shows timeless heros. They analyze their environment and the situations they encounter with detachment, like philosophers in a salon open to the everchanging winds.

UN ETE CAPRICIEUX

(ROSMARNE LETO)

1967 - 1 H 16 - Couleur

Scénario : Vaclav Nyvtl et Jiri Menzel

(d'après une nouvelle de Vladislav Vancura "L'été de la Saint Maritin d'anciens Don Juan")

Images : Jaromir Sofr

Son : Jiri Pavlik

Montage : Jirina Lukesova

Musique : Jiri Sust

Interprétation : Rudolf Hrusinsky, Vlastimil Brodsky, Mila Myslikova, Frantisek Rehak, Jana Drchalova, Jiri Menzel

Production : Bohumil Smida et Ladislav Fikar (Studios de Barrandov)

La ville d'eau de Krokovay-Vary est totalement inconnue. Rien ne peut attirer l'estivant, ni les traitements, ni la nature. La vie s'y écoule dans la banalité.

Aux "Bains de la rivière", le maître nageur Dura reçoit chaque jour ses deux amis : le commandant Hugo et l'abbé Roch. Sa femme essaie bien de les aguicher. Mais leur amitié prime sur tout.

Survient un prestidigitateur, Arnost. Il est accompagné par la charmante Anna. Tandis que la femme se sent attirée par le magicien, les trois Don Juan sur le retour succombent aux charmes d'Anna...

ALOUETTES, LE FIL A LA PATTE

(SKRIVANCI NA NITI)

1969 - 1 h 40 - Couleur

Scénario : Bohumil Hrabal et Jiri Menzel (d'après un livre de nouvelles de Bohumil Hrabal)

Images : Jaromir Sofr et Petr Cech

Son : Jiri Pavlik

Montage : Jirina Lukesova

Musique : Jiri Sust

Interprétation : Karel Mares, Jitka Zlenohorska, Leos Sucharipa, Rudolf Hrusinsky, Vaclav Neckar, Nada Urbankova, Jaroslav Satoransky, Vlastimil Brodsky

Production : Pavel Juracek et Jaroslav Kucera (Studios de Barrandov)

Kladno, au début des années 50, une décharge de ferraille à recycler : la vie quotidienne des "travailleurs forcés". Ils étaient médecins, juristes, artisans, intellectuels en un mot : bourgeois. Ils sont là pour être eux aussi recyclés. Mais, ils semblent incorrigibles. A leurs côtés, des femmes condamnées pour avoir voulu partir en exil.

Bien que parfaitement daté, le film montre des héros hors du temps. Ils analysent leurs situations et leur environnement avec distance : philosophes dans un un boudoir ouvert à tous les vents.

ANTONIN MOSKALYK

Né en 1930, il fait ses études à la Faculté théâtrale de Prague puis travaille au Théâtre National avec Alfred Radok et d'autres. Au cinéma, il tourne deux films sur des scénarios d'Ota Hofman. Et, en 1968, il réalise *Dita Saxova*, une œuvre qui surprend et est très vite interdite. Quatorze ans plus tard, il revient au cinéma avec un film destiné aux enfants.

Born in 1930, he studied at the Faculty of Theater in Prague before working at the National Theater in collaboration with Alfred Radok and others. Next, he was given opportunities to work in television, and for the cinema he shot two films with scripts by Ota Hofman. In 1968 he directed *Dita Saxova* a surprising film which was very quickly forbidden. Fourteen years later he went back to work in film with a feature destined for children.

DITA SAXOVA

1968 - 1 h 56 - Noir et Blanc

Scénario : Arnost Lustig et Antonin Moskalyk (adaptant le roman d'Arnost Lustig)

Images : Jaroslav Kuceara

Son : Milan Novotny

Montage : Zdenek Stehlik

Musique : Lubor Fiser

Interprétation : Krystina Mikolajewska, Bohus Zahorsky, Karel Höger, Martin Ruzek, Noemi Sixtova, Jaroslava Obermaierova, Josef Abraham, Jiri Menzel...

Production : Unité de Production Svabik et Prochazka (Studios de Barrandov)

En 1962, le roman d'Arnost Lustig "Dita Saxova" ébranle les attitudes doctrinaires. Il montre, en effet, une certaine situation sociale et psychologique dans la Bohême d'après-guerre. Les vainqueurs ne sont pas triomphants, ni positifs, ils sont, au contraire, malades...

Dita revient de camp de concentration et habite dans une maison qui, auparavant, était occupée par des allemandes que l'on vient d'expulser. Elle tente de retrouver un équilibre et sur les conseils du médecin, va en Suisse, dans la montagne, au milieu de gens qui n'ont pas subi les traumatismes de la guerre. Est-ce vers une guérison ? La neige est là pure, blanche et indifférente...

Un film rare qui surprend par une esthétique inhabituelle en Tchécoslovaquie.

1962 : *Oranzovy Mesic* (La lune orange)

1965 : *Delka polibku devadesat* (La longueur du baiser 90)

1968 : *Dita Saxova*

1982 : *Treti princ* (Le troisième prince)

1984 : *Kukacaka v temném lese* (Le coucou dans la forêt obscure)



DITA SAXOVA

In 1962, Arnost Lustig's novel "Dita Saxova" shook doctrinary attitudes. What it shows is a certain social and psychological situation in Bohemia right after the war. The conquerors are neither triumphant nor optimistic on the contrary, they are quite sick. Dita comes back from a concentration camp and lives in a house previously occupied by Germans, now thrown out of the country. She attempts to regain some balance in her life. Upon the advice of a doctor, Dita leaves for the mountains of Switzerland, to live amongst people who haven't suffered through the trauma of the war. Is she headed toward a healing of old wounds ? Everywhere there is snow, pure, white, and indifferent.

A rare film which surprises with an aesthetic sense unusual in Czechoslovakia.

JAN NEMEC

Films de fiction, uniquement

1964 : *Demanty noci* (Les Diamants de la nuit)

1965 : *Podvodníci* (Les Tricheurs) - dans *Perlicky na dne* (Les Perles au fond de l'eau)

1966 : *O slavnosti a hostech* (La Fête et les invités)

1967 : *Mucednici lasky* (Les Martyrs de l'amour)

1990 : *V zaru kralovské lasky* (Dans la chaleur de l'amour du roi) - en projet
Il a aussi réalisé des documentaires, notamment un auto-portrait et un film sur le poète Czeslaw Milosz.

Born in Prague on July 12th 1936, he studied directing at FAMU. Even before he graduated in 1962, his film *A mouthful of Bread* was awarded a prize in Oberhausen. His first full-length fiction film, *Diamonds of the Night* was awarded prizes in Locarno and Mannheim and gave him international recognition. His subsequent films served to consolidate his reputation.

His Czech films are cinematographical poems, metaphors, or perhaps parables, of which the poetic order is founded less on experience or observation than on the efforts of the thinker who contemplates the essential conflict of humanity : the struggle between "stupidity and reason, the individual and the whole". An examination is made of man's desire to be free "and of his lack of haste to deal with the problems that concern him as a community".

After 1968 he was unable to work in Czechoslovakia, but had to wait until 1974 to leave the country. He went first to Germany and later to Sweden. He did not return to Czechoslovakia until after the changes in November 1989.

Né à Prague le 12 juillet 1936, il étudie à la FAMU la réalisation. Au cours de ses études, son film *Une bouchée de pain* est primé à Oberhausen. Il sort de la FAMU en 1962.

Son premier long métrage de fiction *Les Diamants de la nuit* (1964), primé à Locarno et à Mannheim, lui assure une reconnaissance internationale. Ses films suivants confortent sa réputation.

Ses films tchèques sont des poèmes cinématographiques, des métaphores, ou plutôt des paraboles, dont l'ordre poétique est fondé non sur l'expérience ou l'observation, mais sur la concentration du penseur qui contemple le conflit essentiel de l'humanité : la querelle "de la sottise et de la raison, de l'individu et de la totalité", du désir des hommes d'être libres et "de leur manque d'empressement à s'occuper des problèmes qui les concernent dans leur ensemble".

Au moment de la normalisation, il ne peut travailler, mais doit attendre 1971 pour partir à l'étranger. Il ira alors, en Allemagne et en Suède. Il n'est rentré en Tchécoslovaquie qu'après les événements de novembre 1989.



This is a labyrinth like parable which uses the apparently innocent metaphor of an outing in the country, interrupted by killjoys who appear to have escaped from a lunatic asylum.

In reality, this kafkaesque situation allows the study of a totalitarian power. A cruel tale, full of surrealism and absurd.

LA FETE ET LES INVITES

(O SLAVNOSTI O HOSTECH)

1966 - 1 h 10 - Noir et Blanc

Scénario : Ester Krumbachova et Jan Nemeč

Images : Jaromir Sofr

Son : Jiri Pavlik

Montage : Miroslav Hajek

Musique : Karel Mares

Interprétation : Ivan Vyskocil, Jan Klusak, Jiri Nemeč, Pavel Bocek, Karel Mares, Evald Schorm, Zdena Skvorecka, Helena Pejškova

Production : Unité Svabik et Prochazka (Studios de Barrandov)

C'est une parabole-labyrinthe qui utilise la métaphore apparemment innocente d'une partie de campagne, interrompue par des trouble-fête qui semblent échappés d'un asile d'aliénés.

En fait, cette situation kafkaïenne permet l'étude d'un pouvoir totalitaire : un conte cruel, habité par l'absurde et le surréalisme...

IVAN PASSER

Né le 10 juillet 1933 à Prague, il est expulsé de son lycée en janvier 1951. Raison invoquée : "ennemi de la classe ouvrière". Il bricole quelques années, passant par divers emplois... En 1954, il s'inscrit et est reçu à la FAMU. Tout serait sans problèmes, si la mécanique du Parti ne vérifiait ses antécédents. Et, au bout de 3 ans, il est encore vidé..

Il devient alors assistant-réalisateur (de Vojtech Jazny, notamment pour *Un jour, un chat*, et Ladislav Helge "un maniaque génial", dit-il). Plus tard, il travaille avec son ami Milos FORMAN. Ensemble, ils créent un cinéma qui s'inspire de la réalité "brute", et corrige la vision "officielle". Dès son premier film, c'est la consécration internationale. Après 1968, il s'installe aux U.S.A. où il tourne des films personnels qui semblent plus poétiques et moins commerciaux que ceux de son ami, Milos Forman..

Born on the 10th of July 1933 in Prague, he was expelled from his high school in January of 1951. The reason given : "enemy of the working class". He worked for a few years in various jobs before being accepted in 1954 at FAMU. Everything would have been fine if the party machine had not checked up on his past. They did however, and after three years he was thrown out once again.

He then became an assistant director (to Vojtech Jazny, most notably for the film *Un jour, un chat* and to Ladislav Helge, on whom he comments "... a crazy genius"). Later he worked with his friend Milos Forman, and together they created a cinema inspired by untreated reality which opposed the "official" version. Right from his first film he achieved international recognition. After 1968 he established himself in the United States where he has made films with a very personal style which seem more poetic and less commercial than those of his friend, Milos Forman.

ECLAIRAGE INTIME

(INTIMNI OSVETLENI)

1965 - 1 h 18 - Noir et Blanc

Scénario : Vaclav Sasek, Jaroslav Papousek, Ivan Passer (d'après un conte de Vaclav Sasek)

Images : Josef Střecha et Miroslav Ondříček

Son : Adolf Böhm

Montage : Jirina Lukesova

Musique : Oldřich Korte et Josef Hart

Interprétation : Vera Kresaldlova, Zdenek Bezusek, Karel Blazek, Jan Vostřil, Vlastimila Vlkova, Jaroslava

Stedra, Karel Uhlík, Miroslav Cvrk, Dagmar Redinova

Production : Unité Sebor et Bor (Studios de Barrandov)

Lors d'un concert dans une petite ville de Bohême, un musicien de Prague et son ami sont accueillis et hébergés par un ancien camarade qui est devenu instituteur, chargé de famille et, reste passionné de musique. Les citadins partagent 24 heures de la vie de province. Beuverie, musique, souvenirs et illusions...

1965 : *Fadni odpolene* (Un fade après-midi) - moyen métrage -
Intimi osvetleni (Eclairage intime)
1971 : *Born to win* (Né pour vaincre)
1974 : *Law and Disorder* (La loi et la pagaille)
1975 : *Ace up my sleeve* (Le désir et la corruption)
1977 : *Silver bears*
1981 : *Cutter's way*
1985 : *Creator*
1987 : *The nightingale* (Le rossignol) - TV
1989 : *Haunted summer*



INTIMATE LIGHTING

On the occasion of a concert in a little city in Bohemia, a musician from Prague and one of his friends are welcomed at the home of an old class-mate who has now become a school teacher and a family man, but who has remained a passionate lover of music. The visitors from the big city share twenty-four hours of country life ; drinking, music, memories and illusions.

EVALD SCHORM

Uniquement longs métrages de fiction

1964 : *Kazdy den odvalu* (Du courage pour chaque jour)

1965 : *Dum radosti* (La maison de la joie) - dans Les perles au fond de l'eau

1966 : *Navrat ztraceneho syna* (Le retour du fils prodigue)

1967 : *Pet holek na krku* (Cinq filles sur le dos)

1968 : *Fararuv konec* (La fin du bedeau)

Chlebové strivicky (Les souliers en pain) - un sketch de *Pražské Noci* (Les nuits de Prague)

1969 : *Den sedmy, osma noc* (Le 7ème jour, la 8ème nuit) - non diffusé jusqu'en 1990.

1971 : *Psi a lidé* (Des chiens et des hommes) - un film en 3 parties sur un scénario de Vojtěch Jasný

1988 : *Vlaste se nic nestalo* (L'amour démesuré)

Born and deceased in Prague (1931-1988), he was "the conscience of the young wave". He studied at FAMU between 1957 and 1962 and his final film was much noticed. He then worked until 1968 at the Studio for Documentary films. Parallel to this he began to work in fiction and his first fiction work *Du courage pour chaque jour* appeared in 1964. His films had a moral thoughtfulness which was particularly bothersome to the authorities. Though he was able to continue his career as a director with extremely high standards until 1970, he was then forced out of the studio for the next eighteen years. During this time he continued a brilliant career in both theater and opera, despite the disapproval of those in power. In 1988 he received permission to work once again in film, and he shot his last work *L'amour démesuré*, about the difficult relationship between a mother and her daughter. A final irony ; for the last few years he had wanted to adapt Bohumil Hrabal's novel "Une trop bruyante solitude".

Né et décédé à Prague (1931-1988), il était "la conscience de la jeune vague".

Il fit ses études à la FAMU de 1957 à 1962, et son film de diplôme, *Le touriste*, fut très remarqué. Il travailla, ensuite, au Studio des Films Documentaires, où il réalisa de nombreux films, très humanistes, jusqu'en 1968.

Parallèlement, il débuta, dans le film de fiction, avec *Du courage pour chaque jour*, en 1964. Ses films témoignent d'un souci moral qui indispose les autorités. Il poursuit cette carrière de réalisateur exigeant jusqu'en 1970 où il est alors éloigné des studios pendant 18 ans. Au cours de ces années, il continue une carrière brillante au théâtre et à l'opéra. Mais, le "pouvoir" ne l'aimait guère...

En 1988, on l'autorise à revenir au cinéma où il tourna sa dernière œuvre, *L'Amour démesuré* : les relations difficiles d'une mère et de sa fille. En fait, depuis plusieurs années, il voulait adapter au cinéma, le roman de Bohumil Hrabal : "Une trop bruyante solitude". On ne l'y autorisa pas.



LE RETOUR DU FILS PRODIGE

(NAVRAV ZTRACENEHO SYNA)

1966 - 1 h 44 - Noir et Blanc

Scénario : Evald Schorm et Sergej Machonin

Images : Frantisek Uldrich

Son : Frantisek Sidelar

Montage : Jirina Lukesova

Musique : Jan Klusak

Interprétation : Jan Kacer, Jana Brejchova, Jiri Menzel, Dana Medricka, Milan Moravek, Nina Diviskova, Jirina Trebicka, Anna Lebedova, Antonin Lebeda

Production : Unité Novotny et Kubala (Studios de Barrandov)

THE RETURN OF THE PRODIGAL SON

Jan, a young architect, has tried to commit suicide. This gesture comes as a great shock to all who know him because he was, and is, a "normal guy" : a talented specialist with a bright professional future and a happy homelife. In actual fact, what has happened is that he has become conscious of the lies upon which society is founded, and of his own immorality and falseness. This brings him into conflict with himself, his past, and the façade of his wonderful existence.

Le jeune architecte Jan a tenté de se suicider. Ce fait a étonné tout son entourage. Car, c'était et c'est un homme "normal", spécialiste talentueux promis à une brillante carrière et heureux en ménage. En fait, il a pris conscience du mensonge de la société, de son immortalité et de ses faussetés. Il entre donc en conflit avec lui-même, son passé et les apparences de sa brillante existence.

ZDENEK SIROVY

Né à Kladno le 14 mars 1932, il obtient son diplôme à la FAMU avec un des épisodes du film *Le gardien et la dynamite* (1962). Il travaille ensuite aux Studios de Zlin, où il réalise un court métrage autour d'un jeune tzigane et des préjugés raciaux.

Il tourne son premier long métrage, en 1963. Son troisième film, *La cérémonie funèbre* (1969) lui attire quelques ennuis. On lui confie des doublages. Il arrive toutefois à tourner trois courts métrages, d'après Jack London, grâce aux Studios de court métrage et à ceux de Zlin. En 1989, il prend une part active à la re-création et au développement de la FITES.

Born in Kladno on the 14th of March 1932, he was awarded his diploma from FAMU for an episode of the film *Le gardien et la Dynamite* in 1962. He then worked at Zlin Studios, where he made a short film about a young gypsy and racial prejudice. He shot his first long film in 1963. His third film, *La cérémonie funèbre* caused him a few problems with the authorities and thereafter he was only given dubbing work to do. He did manage to shoot three short films based on Jack London's works, however, thanks to the Studio of Short Films and Zlin Studios.

In 1989 he took an active part in the recreation and development of FITES.

1963 : *Handliri* (Les resquilleurs)
 1965 : *Finsky nuz* (Le couteau finlandais)
 1969 : *Smutečni slavnost* (La cérémonie funèbre)
 1971 : *Kanon same zlato* (Un canyon plein d'or) - regroupe 3 courts métrages dont le premier porte ce titre
 1978 : *Hrozbu* (La menace)
 1979 : *Paragraf 224* (Paragraphe 224)
 1986 : *Outsidera* (L'Outsider)
 1989 : *Cestu na jihozapad* (Le Passage sud-ouest)

LA CEREMONIE FUNEBRE

(SMUTEČNI SLAVNOST)

1969 - 1 h 10 - Noir et Blanc

Scénario : Eva Kanturkova et Zdenek Sirovy (d'après le roman d'Eva Kanturkova)

Images : Jiri Machane

Son : Roman Hloch

Montage : Jan Chaloupek

Musique : Jiri Kalach

Interprétation : Jaroslava Ticha, Josef Somr, Bozena Böhmova, Ludvil Kroner, Jana Vychodilova, Vladimír Huber, Gustav Opocensky, Ludmila Roubikova,...

Production : Unité Sebor et Bor (Studios de Barrandov)



Une femme dont le mari vient de mourir, veut faire enterrer sa dépouille, dans le village où ils avaient vécu, jusqu'à la collectivisation des terres et leur expropriation. Une telle demande soulève bien des objections, notamment pour ceux qui ont chassé la famille et qui se sont appropriés leurs biens. De plus, le retour de ce contestataire, même mort, peut réveiller des souvenirs, et exalter la résistance paysanne...

Le film est un tableau tantôt réaliste et tantôt lyrique du drame paysan dans les années 50. A rapprocher de *Chronique morave* et de *La nuit de la nonne* qui abordent les mêmes thèmes selon une approche différente et personnelle...

FUNERAL CEREMONIES

The wife of a recently deceased farmer wants to bury his remains in the village where they lived until all lands were collectivized and they were expropriated. This sort of request raises a lot of objectionable issues, particularly for those who drove the family off their land and appropriated their possessions. In addition the return of a man who participated in anti-authority activities, even dead, is capable of awaking a lot of old memories and of glorifying the peasant resistance movement.

The film is a portrait of the peasant drama of the 50's, and is sometimes lyrical, sometimes realistic. It could be compared with *Chronique morave* and *La nuit de la nonne*. They all touch on the same subjects, but each uses a different and personal approach.

STEFAN UHER

Longs métrages, seulement

- 1961 : *My z deviatej A triedy* (Nous autres de la seconde A)
- 1962 : *Slanko v sieti* (Le soleil dans le filet)
- 1964 : *Organ* (L'orgue)
- 1966 : *Panna zazracnica* (La Vierge miraculeuse)
- 1967 : *Tri dcéry* (Trois filles)
- 1969 : *Génius* (Le génie)
- 1971 : *Keby som mal pusku* (Si j'avais un fusil)
- 1972 : *Javor a Juliana* (L'érable et Juliana)
- 1973 : *Dolina* (La vallée)
- 1974 : *Velka noc a velky den* (Une grande nuit et un grand jour)
- 1976 : *Keby som mal dievca* (Si j'avais une petite amie)
- 1977 : *Penelopa* (Pénélope)
- 1978 : *Zlatem casy* (Les temps d'or)
- 1979 : *Kamaratky* (Les Copines)
- 1980 : *Moje kone vrané* (Mes chevaux noirs) - TV
- 1981 : *Kosenie Jastrabej luky* (Le Fauchage du pré de Jastraba)
- 1982 : *Pasla kone na betone* (Elle faisait paître ses chevaux sur le béton)
- 1986 : *Siesta veta* (La sixième phrase)
- 1988 : *Spravca skanzenu* (L'administrateur du musée ethnographique)

Born the 4th of July 1930 in Prievidza he studied directing at FAMU under the direction of F. A. Sulc between 1950 and 1955. Thereafter he became a director of documentary films at Koliba Studios in Bratislava. In 1960 he began making full-length fiction films.

In 1962 he directed *Le soleil dans le filet*, a film which shocked the Slovak authorities. The film showed the influence of the French "Nouvelle Vague", and at the same time announced the "Young Czechoslovakian School" of film-making.

Né le 4 juillet 1930 à Prievidza, il étudie la réalisation à la FAMU, sous la direction de F. A. Sulc, 1950 à 1955. Ensuite, il devient réalisateur de films documentaires aux Studios de Koliba (Bratislava). En 1960, il fait ses débuts dans le long métrage de fiction. En 1962, il signe *Le soleil dans le filet*. Il choque les autorités slovaques, mais montre, à la fois, l'influence de la "Nouvelle Vague" française et annonce le "Jeune Cinéma Tchécoslovaque"...

LE SOLEIL DANS LE FILET

(*SLANKO V SITI*) titre original en slovaque

(*SLUNCE V SITI*) traduction en tchèque

1962 - 1 h 35 - Noir et Blanc

Scénario : Alfonz Bednar

Images : Stanislav Szomolanyi

Son : Rudolf Pavlicek

Montage : Bedrich Voderka

Musique : Ilja Zelenka

Interprétation : Marian Bielik, Jana Belakova, Olga Salagova, Pavol Chrobak, Adam Janco, Eliska

Danskova-Nosalova, Andrej Vandklik, Peter Lotka, Vladimir Malina, Zuzana Ruskova

Production : Unité Alberta Marencina (Studios de Bratislava-Koliba)



SUNSHINE IN A NET

Youth is no longer a mode. Everything in this film has some symbolic value, from the allusive title to the heroes of the story. They are seventeen years old and were born after the Revolution. To listen to them is to hear the future speak. And what they say, their vision of and attitude towards the world, are troubling for the members of the establishment of a society which was supposedly constructed for their happiness. In the cities they dream of somewhere else, on the country they reveal their wounds.

From honest cinema to a Nouvelle Vague style formalism we are presented with a surprise per take, often in the form of metaphors.

An important note : with this film Slovakian cinema achieved parity with Czech cinema, until then totally dominant.

La jeunesse n'est plus un modèle. Tout, dans ce film, a valeur de symboles : depuis le titre allusif, jusqu'aux héros. Ils ont 17 ans et sont nés après la révolution. Les écouter, c'est entendre l'avenir. Et, leurs paroles, les attitudes et leur vision du monde troublent la société établie qu'on voulait "construite pour leur bonheur". A la ville, ils rêvent d'ailleurs. A la campagne, ils révèlent les plaies.

Du cinéma-vérité à un formalisme "Nouvelle Vague", on a une surprise par prise qui est souvent métaphorique.

Chose importante avec ce film, le cinéma slovaque fait jeu égal avec le cinéma tchèque, jusqu'ici apparemment dominant.

VLASTIMIL VENCLICK

Né à Prague le 1^{er} septembre 1942, il suit d'abord des cours à l'Ecole du droit social, puis il s'inscrit à la FAMU en 1966. A la fin de sa troisième année, il tourne son film de passage en année finale : *Un hôte inattendu*. Quelque temps avant qu'il ne passe son diplôme en 1971, il est vidé de la Faculté à cause de ce film. Plusieurs des professeurs qui l'avaient soutenu, connaissent des ennuis.

Malgré cela, Antonin Masa l'engage comme assistant à Zlin. Il écrit des scénarios qui sont refusés, travaille sous des noms d'emprunt.

Après les événements de novembre 1989, on retrouve son film que l'on croyait détruit et définitivement disparu, au Ministère de l'Intérieur.

Born in Prague on the first of September, 1942, he first took courses at the school of Social Law before enrolling at FAMU in 1966. At the end of his third year he shot the film *The uninvited guest*, to gain admission to his final year. He was selected, but it was because of this film that he was thrown out of the faculty just before he was to receive his diploma in 1971. Several of the professors who supported him also had difficulties as a result of his film.

Despite this, he was hired by Antonin Masa as an assistant director at Zlin studios. He wrote numerous scenarios under a pseudonym, all of which were rejected.

After the events of 1989 his film was found at the Ministry of the Interior, long after it had been assumed destroyed and lost for all time.

1969 : *Nezvany host* (Un hôte inattendu) court métrage
1990 : Un long métrage en préparation

UN HOTE INATTENDU

(NEZVANY HOST)

1969 - 23 mn - Noir et Blanc

Scénario : Vlastimil Venclik

Images : Tomas Prochazka

Interprétation : Pavel Landovsky, Jiri Halek, Iva Saskova, Vaclav Kotva, Karel Kvitek, Bohumil Koska

Production : FAMU

Un mari et sa femme vivent dans un petit appartement. Alors qu'ils en sont aux prémices d'un échange amoureux, des coups persistants ébranlent la porte.

Derrière l'anecdote, une parabole efficace.

THE UNINVITED GUEST

A husband and wife live in a little apartment. Just as they are beginning to make love, the door of the apartment is shaken by a persistent knocking.

Beyond the anecdote, this is an effective parable.

KAREL ZEMAN

Au sein d'une œuvre considérable qui comprend plus de vingt titres, il a réalisé plusieurs longs métrages d'animation et de techniques combinées

- 1952 : *Poklad ptácho astrova* (Le trésor de l'île aux oiseaux)
- 1955 : *Cesta do praveku* (Voyage dans les temps préhistoriques)
- 1958 : *Vynalez zkazy* (Une invention diabolique ou (Aventures fantastiques)
- 1961 : *Baron Prasil* (Le Baron de Crac)
- 1964 : *Blaznova Kronika* (Chronique d'un fou)
- 1966 : *Ukradena vzducholod* (Le dirigeable volé)
- 1970 : *Na komete* (Sur la comète ou L'arche de Monsieur Servadac)
- 1974 : *Pohatky tisíce a jedné noci* (Contes des mille et une nuits)
- 1977 : *Carodejiv ucen* (Krabat ou L'apprenti sorcier)
- 1980 : *Pohadka o Honzikova a Marence* (Jeannot et Mariette)

Born the 3rd of November 1910 in Ostromer, near Nova Paka, he first went to business school for two years and at the same time took courses in commercial art and window dressing. He then worked in France from 1930 to 1936 as a dress and fashion illustrator in various advertising agencies.

Upon his return to Czechoslovakia, he went to work with Bata at Zlin Studios. Having always been interested by marionettes, in 1943, he began work in the special effects workshop at Zlin, where Hermína Týrlova was already employed. From 1946 on, he made his own films and in reorganising Gottwaldov Studio (Zlin) he made it the second largest animation studio in Czechoslovakia.

Né le 3 novembre 1910 à Ostromer près de Nova Paka, il fréquente pendant deux ans l'école de commerce, et il suit en même temps des cours de dessins publicitaires et d'étalagiste. Il travaille de 1930 à 1936, en France, comme modéliste et dessinateur dans des ateliers de publicité. A son retour en Tchécoslovaquie, il entre chez Bata à Zlin. Intéressé depuis toujours par les marionnettes, il entre à l'atelier de trucages de Zlin en 1943, où travaille déjà Hermína Týrlova. A partir de 1946, il tourne ses propres films. Il réorganise le Studio de Gottwaldov (Zlin) et en fait le second du pays dans le domaine de l'animation.

LA CHRONIQUE D'UN FOU ou IL ETAIT DEUX MOUSQUETAIRES

(BLAZNOVA KRONIKA)

1964 - 1 h 20 - Couleur

Scénario : Karel Zeman et Pavel Juracek

Images : Vaclav Hunka

Son : Roman Hloch

Montage : Miroslav Hajek

Musique : Jan Novak

Interprétation : Petr Kotska, Miloslav Holub, Emilia Vasaryova, Valentina Thielova, Karel Effa, Eva Senkova, Eduard Kohout, Vladimír Mensik

Production : Unité Smida et Fikar (Studios de Barrandov)



A JESTER'S TALE

"In theory, this is the story of two soldiers during the Thirty Years War. One of them, young, handsome and headstrong, is constantly looking for a way to escape. The other is a mercenary, a braggart, and a loudmouth who is devoted body and soul to his commander, whoever that might be.

Once again, this film synthesizes different techniques. The set design is the essential characteristic, and can be seen in the decors, the stylized landscapes, the costumes, and the collages. The goal of this picturesque aspect is not to provide a more decorative image, but to reinforce the idea of the absurdity of war, and the ridiculousness of the warmongering generals."

Maria Benesova

"C'est en principe, l'histoire de deux soldats, pendant la guerre de Trente Ans. L'un, une sorte de Fanfan la Tulipe, cherche toujours le moyen de fuir. L'autre est un mercenaire, fier à bras et fort en gueule, qui se dévoue corps et âme à son chef, quel qu'il soit.

Une fois de plus, ce film fait la synthèse de diverses techniques. Le dessin est le caractère essentiel (dans les décors, la stylisation des paysages, les costumes, les collages). Ce côté pictural a pour but, non de rendre l'image plus décorative, mais de renforcer l'idée de l'absurdité de la guerre et le ridicule des généraux belliqueux..."

Maria Benesova

COLLECTIF

LES PERLES AU FOND DE L'EAU

(PERLICKY NA DNE)

1965 - 1 h 48 - Noir et Blanc et Couleur

Scénario : Bohumil Hrabal et les réalisateurs (d'après cinq nouvelles de Bohumil Hrabal)

Montage : Jirina Lukesova et Miroslav Hajek

Son : Blazej Bernard

Production : Bohumil Smida et Ladislav Fukar (Studios de Barrandov)

Ces cinq récits ont en commun, une manière tragi-comique d'observer la vie, souvent marquée par l'absurdité et un humour cruel et noir : des situations exceptionnelles, des êtres extraordinaires et pourtant humains.

Un film clef. Une sorte de manifeste des jeunes cinéastes qui collaborent avec un romancier, jusqu'alors inconnu, et déjà symbolique.

1) LA MORT DE MONSIEUR BALTAZAR

(SMRT PANA BALTAZARA)

Réalisation : Jiri Menzel

Images : Jaroslav Kucera

Musique : Jiri Sust

Interprétation : Pavla Marsalkova, Ferdinand Kruta, Alois Vachek, Emil Iserle, Miloslav Nohynek, Miroslava Spankova, Jan Peck.

Un curieux trio en partance pour une grande course de motos : un couple sur le retour, préoccupé uniquement des moteurs et de records, et un vieillard gâteux qui évoque dans l'indifférence ses souvenirs de jeunesse. Un radoteur, amputé des deux mains, les rejoint. Ils assistent à la course où va mourir le motocycliste Baltazar.

2) LES TRICHEURS

(PODVODNICI)

Réalisation : Jan Nemeč

Images : Miroslav Ondricek

Musique : Jiri Sust

Interprétation : Milos Ctrnacty, Frantisek Havel, Josef Hejř, Jan Vasak.

Dans un style volontairement glacial, deux vieillards d'une maison de retraite s'enivrent une dernière fois, de leurs souvenirs plus inventés que réels.

PEARLS ON THE DEPTH

These five stories have the same tragi-comic way of observing life, often marked by the absurd and a cruel black sense of humour. These are extraordinary beings in exceptional circumstances and yet somehow they remain very human.

A key film. Almost a manifesto of young film makers who have collaborated with a novelist, as yet unknown but already symbolic.



MR BALTAZAR'S DEATH

A strange trio set off for a big motorcycle race : an aging couple, interested only in motors and speed records, and a senile old man who evokes memories of his youth to the others complete indifference. They are joined for the race by a driveling idiot who has had both hand amputated.

They are all present for the race where the motorcycle racer Baltazar will die.



CHEATS

In a deliberately glacial style, two old men in an old folks home are shown intoxicating themselves with memories which have more base in their imaginations than in the reality.



THE HOUSE OF JOY

Two insurance salesmen come to a little house where a strange mother and son duo are living and working as artists. This is the home of the naive artist, Vaclav Zak, a kind of "Facteur Cheval", frenetic, disturbing and morbid.

3) LA MAISON DE LA JOIE

(DUM RADOSTI)

Réalisation : Evald Schorm

Images : Jaroslav Kucera

Musique : Jan Klusak

Interprétation : Josefa Pechlatova, Vaclav Zak, Ivan Vyskocil, Antonin Pokorny.

Deux agents d'assurances viennent dans une maisonnette où habitent deux drôles d'artistes : une mère et son fils. On entre chez le peintre naïf, Vaclav Zak, une sorte de Facteur Cheval, frénétique, inquiétant et morbide.



THE SNACKBAR "THE WORLD"

A tragic and unbelievable evening in a shabby, neighborhood coffeeshop. A loud and boisterous wedding, a suicide, the interwoven stories of the regulars, indifference of the clients and fatigue of the owner, all create a picture of incredible blackness. An observation of a certain locale.

4) LE SELF-SERVICE UNIVERS

(AUTOMAT SVET)

Réalisation : Vera Chytilova

Images : Jaroslav Kucera

Musique : Jan Klusak

Interprétation : Vera Mrazkova, Vladimir Boudnik, Alzbeta Lastovkova, Vladimir Chochola, Ales Kosnar.

Une soirée tragique et fantasque dans un minable café de quartier. Une noce bruyante, un suicide, les récits croisés de quelques habitués, l'indifférence des clients, la fatigue de la patronne : un tableau d'une noirceur terrifiante et l'observation d'un certain climat.



ROMENCE

A simple story of the love between a plumber and a gypsy girl. An attractive but pathetic couple who are from the greyness of the day to go join up with a band of gypsies. A kid pisses from the top of a mound... and rain falls on Prague !

5) ROMANCE

(ROMANCE)

Réalisation : Jaromil Jires

Images : Jaroslav Kucera

Musique : Jiri Sust

Interprétation : Dana Valentova, Ivan Vyskocil, Karel Jerabek.

La simple histoire d'amour d'un plombier et d'une gitane. Un joli couple pathétique arraché à la grisaille du jour et qui ira rejoindre les tziganes. Un gosse pisse du haut d'un tertre... et la pluie tombe sur Prague !

CINEMA D'ANIMATION

Le cinéma d'animation tchécoslovaque s'est développé à partir de mai 1945 avec la création du studio pragois "Bratri v triku" ("Les Frères en tricot" : jeu de mot sur tricot et trucage). Mais auparavant, les studios de Zlin, initiative de l'entreprise de chaussures Hata, avaient déjà développé cet art, surtout à des fins publicitaires.

Ces deux studios ont utilisés à la fois, la technique du dessin animé et celle du film de marionnettes. Jiri Trnka a été le grand maître de cette nouvelle technique et influence des générations et des écoles nationales de créateurs. Mais, il avait été précédé dans le genre par Hermina Tyrlova.

A l'origine du film de marionnettes, un art : le théâtre.

C'était un art populaire très florissant sous l'occupation austro-hongroise. En 1918, les théâtres ambulants de marionnettes étaient les seuls lieux de rassemblement populaire où l'on parlait le tchèque. Ils furent les pôles de la sauvegarde de la tradition culturelle et de l'identité nationale. Jiri Trnka fut l'élève de Josef Skupa, fondateur du premier théâtre professionnel de marionnettes. Et il devient aussi peintre, graveur et illustrateur de nombreux livres. Après quelques dessins animés, il sera le maître mondial du cinéma de marionnettes. Au même moment, d'autres studios se forment à Prague, tandis qu'à Zlin (devenu Gottwaldov), des équipes se développent autour d'Hermina Tyrlova et de Karel Zeman.

Le cinéma d'animation tchécoslovaque est particulièrement varié : à côté du dessin animé et de la marionnette, on a imaginé l'animation d'objets, la plasticine, les papiers découpés, les collages... Et, chaque créateur est original, ne serait-ce parce qu'il veut se différencier de son maître.

Maintenant, on l'a vu partout à travers le monde, on l'a initié, on l'a piégé et on en a tiré des leçons. Après l'ère américaine du cartoon, il a été le plus important créateur du monde de l'animation. Il n'y a plus de secrets.

Mais, Trnka, Zeman et Tyrlova ont fait des œuvres immortelles... A découvrir ou à redécouvrir.

ANIMATION FILMS

The Czechoslovak animation films started mainly with the creation of the studio "Bratri v triku" in Prague in May 1945. Before that, the Zlin studios founded by the Bata shoe factory, had initiated the art, although mainly as an advertisement medium.

The two studios used both cartoon and puppet animation techniques. Jiri Trnka is the master of this new technique of puppet animation films and inspired generations of artists in that field. His predecessor in the genre was Hermina Tyrlova.

The puppet animation cinema, which is an art based on the theatrical performance, was a very popular tradition under the Austro-Hungarian occupation. In 1918, travelling puppet theatres were the only meeting point for the people speaking Czech. They were the main means of survival for the cultural traditions and the national identity. Jiri Trnka was a student of Josef Skupa, who founded the first professional puppet theatre. He also became a painter, etcher and illustrator. After only a few cartoons, he was to become the world leading figure in puppet animation films. Meanwhile, other studios were opened in Prague and in Zlin (renamed Gottwaldov) several teams gathered around Hermina Tyrlova and Karel Zeman.

The Czechoslovak animation cinema is particularly rich and varied ; it animates not only drawings and puppets but also objects, plasticine, cut out paper, collage, etc... Furthermore, each creator is in himself highly inventive and original due to the competitive environment.

Having crossed the borders, Czechoslovak animation was extensively copied. After the American cartoons, it is the most important animation production in the world.

Trnka, Zeman and Tyrlova made masterpieces, worth discovering or rediscovering.

JIRI TRNKA

Né le 24 février 1912 à Plzen, d'un père tôlier et d'une mère couturière, il est mort le 30 décembre 1969, laissant au monde une œuvre immense aux mille aspects.

Un de ses professeurs, Josef Skupa, remarque son talent à l'école et l'initie à la marionnette. Aussi, va-t-il naturellement à l'École des Beaux-Arts de Prague où il se consacre au dessin journalistique et à la caricature. Puis, il s'adonne à la peinture : portraits et paysages habités. Plusieurs domaines l'attirent.

En 1945, il commence dans le cinéma d'animation, par le dessin animé. Mais, dès 1947, il revient à la marionnette. Il en fera des héros troublants, romantiques et sentimentaux qui feront le tour du monde... Son dernier film, *La main*, est un testament sur l'artiste et son art, c'est aussi, une des plus belles œuvres de l'histoire du cinéma.

Born on the 24th of February 1912 in Plzen, he died in December 1969, leaving to the world an enormous and varied body of work. His father was a sheet-metal worker and his mother a seamstress. It was at school where one of his teachers, Josef Skupa, first noticed his talent and aided in preparing him to attend the School of Fine Arts in Prague. He devoted himself to caricature and other forms of journalistic artwork. Next, he concentrated on painting, doing both portraits and landscapes.

In 1945 he began working in animation, first of all with cartoons. After 1947, however, he devoted himself to the animation of marionettes. He made disconcerting heroes of them, both romantic and sentimental, and his films were seen over the world. His last film, *La main*, is both a testament to the artist and to his art. It is also one of the most beautiful works in the history of cinema.

Au cœur d'une production de 5 dessins animés et de 19 films de marionnettes, sans compter ses collaborations aux œuvres de ses partenaires et amis, il a tourné plusieurs longs métrages :

1947 : *Spalicek* (L'Année tchèque)

1948 : *Cisaruv slavik* (Le rossignol de l'Empereur de Chine)

1950 : *Bajaja* (Princesse Bayaya)

1953 : *Stare povesti ceské* (Les vieilles légendes tchèques)

1955 : *Dovry vojak Svejk* (Les aventures du brave soldat Chevek)

1959 : *Sen noci svatojanské* (Le songe d'une nuit d'été)

L'ARCHANGE GABRIEL ET DAME OIE

(ARCANDEL GABRIEL E PANI HUSA)

1964 - Couleur

Sujet : Jiri Trnka (d'après une nouvelle du "Décaméron" de Boccace)

Scénario, réalisation, maquette : Jiri Trnka

Musique : Jan Novak

Images : Jiri Salar



ARCHANGEL GABRIEL AND LADY GOOSE

The story is about Lady Goose who is in love with the image of Archangel Gabriel, and of a shrewd-monk who will take advantage of her. At night, he sneaks into her room disguised as Archangel Gabriel. But an old miser will eventually expose him to the eyes of the population of Venice.

L'histoire fantastique de la gracieuse Dame Oie, amoureuse de l'image de l'archange Gabriel, et d'un moine rusé qui va concrétiser l'amour de la dame. Il la rejoint, la nuit, déguisé en archange. Un vieil avare dévoilera le subterfuge devant le tout Venise.

LA MAIN

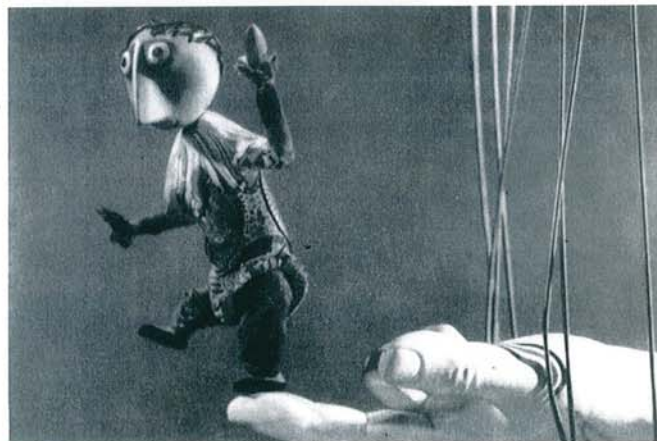
(RUKA)

1965 - Couleur

Sujet, scénario, réalisation et maquettes : Jiri Trnka

Musique : Vaclav Trojan

Images : Jiri Salar



THE HAND

A Harlequin sculpts a hand. The story shows the importance of freedom in the act of creation.

Un potier-arlequin sculpte une main. L'histoire montre l'importance de la liberté créatrice.

HERMINA TYRLOVA

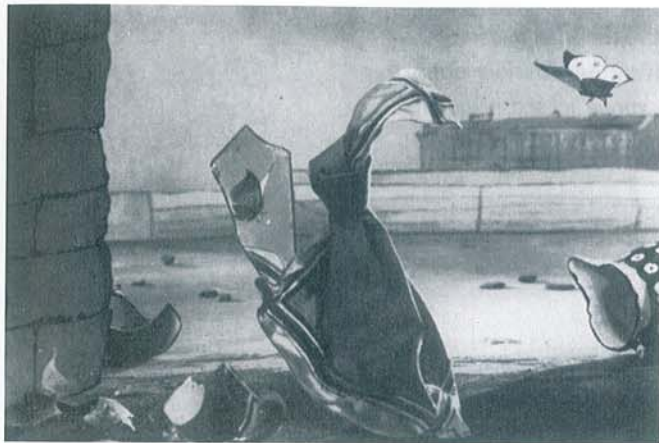
Born at the turn of the century in Brezové Hory, close to Píbram. In the 20's she worked with Karel Dodal, the pioneer of animated films. In 1942 she was the first to make a film using marionettes. Thereafter, she was the first to experiment with numerous techniques : animation of objects, balls, boxes, cubes triangles, strands of wool, lengths of string and bits of fluff.

Having come to film-making through short advertising films, she always preferred short films to long narrative films. Her favorite audience were children.

Elle est née avec le siècle à Brezové Hory, près de Pířham. Dans les années 20, elle collabora avec le pionnier du dessin animé tchèque Karel Dodal. Puis, c'est elle qui, en 1942, tourna le premier film de marionnettes. Et, par la suite, elle expérimenta toutes sortes de techniques : animation d'objets, billes, cartons, cubes, triangles, fils et brins de laine, bouts de ficelle et peluches...

Venue au cinéma, par des petits films publicitaires, elle a toujours préféré les bandes très courtes plutôt que des longues narrations...

Et, son public préféré est l'enfant...



THE KNOT IN THE HANDKERCHIEF

The knot in the handkerchief is supposed to remind a kid that he has to go and get a plumber to fix a leaking tap. But he finds many temptations on his way...

LE NŒUD AU MOUCHOIR

(UZEL NA KAPENISKU)

1960 - 15 mn - Couleur

Sujet et scénario : Hermína Tyrlova, Josef Pinkava et Milos Kominek

Réalisation et animation des marionnettes : Hermína Tyrlova

Mise en scène de la partie jouée : Josef Pinkava

Maquettes : Kamil Lhotak, Ludvik Kadlecek et Vaclav Dobrovolny

Images : Antonin Horak

Musique : Zdenek Liska

Le nœud au mouchoir doit rappeler à un petit garçon, la tâche qu'il doit faire : aller chercher le plombier pour réparer un robinet d'où l'eau coule goutte à goutte. Mais, sur la route, il y a bien des tentations...

KAREL ZEMAN

LE MONDE MAGIQUE DE KAREL ZEMAN

1962 - 20 mn - Couleur

Scénario et réalisation : Zdenek Rozkopal

Images : I. Krubec et B. Píkhart

Montage : J. Ivanova

Musique : Zdenek Liska

Commentaire dit par Liehm Ay et Paul-André Leclerc



THE MAGICAL WORLD OF KAREL ZEMAN

Zdenek Rozkopal created the sets and models for K. Zeman's films *The Great Adventures* and *The Baron de Crac*.

What is most astonishing is the simplicity and obviousness of the tricks, once they have been revealed... The secrets of phantasmagoria, the meticulousness of the work, the superposition of characters and decors...

Zdenek Rozkopal fut le créateur des maquettes et des décors des films de K. Zeman : *Aventures fantastiques* et *Le Baron de Crac*.

Ce qui laisse pantois, c'est la simplicité et l'évidence des truquages, une fois ceux-ci dévoilés...

L'envers du fantastique, la minutie du travail quotidien, la superposition des personnages et des décors...

HOMMAGE A LA FAMU

Sous l'occupation déjà, en préparant la future structure de la cinématographie tchécoslovaque pour l'après-guerre, les auteurs du projet prévoyaient une formation méthodique des artistes de cinéma. L'École des Hautes Etudes Cinématographiques (FAMU) est constituée en 1945, et est incorporée à l'Académie des Arts comme section cinématographique indépendante. Les Cours de la FAMU commencent en 1947. Dans cette première promotion, on trouve entre autres Karel Kachyna et Vojtech Jasny. Il y a alors quatre sections : mise en scène, adaptation cinématographique et filmologie, photographie, technique cinématographique. Progressivement, d'autres sections vont être créées pour couvrir l'ensemble des professions cinématographiques et télévisuelles.

La FAMU est une école où les exercices pratiques tiennent une grande place. Elle a d'ailleurs, ses propres studios, une excellente technique sonore, ses salles de montage et des ateliers de télévision. Les travaux pratiques sont étroitement liés à la vie réelle de la société. Et, les étudiants ont parfois fait preuve d'une plus grande liberté que les professionnels déjà en poste.

A la fin des années 50 et au début des années 60 une génération de créateurs sort de l'école, et leurs premières œuvres reçoivent des lauriers dans d'innombrables festivals avant de rencontrer un large public... Ils forment cette vague tchécoslovaque, étouffée ou exilée depuis 1969, dont vous découvrirez les films dans cet hommage, mais aussi dans toute la rétrospective.

A TRIBUTE TO THE FAMU

The project of creating a film school dates back to the occupation of Czechoslovakia by the Germans during Second World War. The FAMU - a school of higher education in cinematography - opened in 1945 as an independent film department within the Academy of arts. The course began in 1947. Karel Kachyna and Vojtech Jasny were among the first graduates of the school. At the time, there were four departments : directing, theory of film and adaptations to the screen, photography, film techniques. Other sections were progressively added in order to cover all aspects of the cinema and television industries.

The technical aspect is also very important at the FAMU. The school has its own studios, editing rooms, an excellent sound lab and television studios. This practical approach is very closely linked to real life. In fact, the students of the school often seem more audacious than many of the professionals of the industry.

At the end of the 50's and early 60's, the school had produced a generation of artists, whose first works won a series of prestigious prizes in numerous festivals before gaining recognition of a large audience. They belong to the group of Czechoslovak intellectuals forced into silence and exile since 1969, whose films you will discover in this tribute as well as in the retrospective.

HYNEK BOCAN

C'est l'un des plus jeunes créateurs de la génération 60 du cinéma tchécoslovaque et, à la différence de ses collègues d'école, Bocan ne cherche pas à provoquer un choc. Une analyse attentive qui, derrière des symptômes en apparence futiles, révèle la maladie de l'époque, est plus son fait qu'une protestation indignée.

Ici il illustre une nouvelle du romancier Jan Drda.

LA HAINE

1960 - 20 mn - Format : 16 mm

Réalisation : Hynek Bocan

HATRED

Hynek Bocan is one of the youngest creators of the generation of the 60's of Czechoslovakian film. Unlike his colleagues of the school, Bocan does not try to create a shock but prefers a detailed analysis which reveals, behind symptoms seemingly futile, the ailment of an era, and is more his own point of view than an open protest.

In this film, he adapts a short story of Jan Drda to the screen.

VERA CHYTILOVA



LE PLAFOND

1961 - 35 mn - Format : 16 mm
Réalisation : Vera Chytilová

THE CEILING

A few days in the company of a young woman, both student and fashion model. Having drawn the "ceiling" of her ambitions too high, she might have missed the opportunity to live a full and exciting life.

This is a frank and honest film, trying to come to terms with the secrets of mankind.

Quelques jours de la vie d'une jeune fille qui est à la fois étudiante et mannequin. Parce qu'elle s'est fixée "le plafond" de ses possibilités, elle a peut-être laissé passer l'occasion de vivre une existence plus riche et mieux remplie.

C'est un film franc, un manifeste pour tenter d'approcher la vérité de l'homme.

JAROMIL JIRES



LES TRACES

1960 - 10 mn - Format : 16 mm
Réalisation : Jaromil Jires

THE TRACK

During World War II, a Russian prisoner evaded from a camp finds shelter on a farm. The farmers were denounced and then executed. The village council decides to punish the informer.

Jaromil Jires is the romantic of his generation of film makers. "He uses film like a Tzigane his violin".

Pendant la 2ème guerre mondiale, un prisonnier russe qui s'est évadé, trouve refuge chez des paysans. Ceux-ci sont dénoncés et exécutés. Le conseil municipal du village décide de châtier le délateur.

Parmi les cinéastes de cette génération, Jaromil Jires représente le courant romantique. "Il joue du film comme un tzigane joue du violon".

UNE BOUCHEE DE PAIN

1960 - 15 mn - Format : 35 mm
Réalisation : Jan Nemeč

A BITE OF BREAD

A marshalling yard during the war. A train on its way to a Nazi concentration camp is halted. On the next track, a wagon full of bread. Three men would give their lives for just a bite of bread. But they would have to run, grab the bread and come back within the few seconds during which the guards are on the other side of the wagon.

On this tragic theme, Jan Nemeč creates a film loaded with tension and suspense. The unbearable anguish gives its author a field of experimentation for his idea of cinema in its essence : away from literature, pointless digressions, nothing but a fight against time and barbarism... Which is enough to drag us into the dramatic story.

Pendant la guerre, une gare de triage... Un train de déportés est immobile. Là-bas, sur une autre voie, un wagon rempli de pain. Trois hommes donneraient leur vie pour une seule bouchée, mais il faut courrir, prendre le pain, revenir durant les quelques secondes où la sentinelle est de l'autre côté du wagon...

Sur ce sujet pathétique, Jan Nemeč réalise un suspense "sous tension". Le thème de l'angoisse fournit à son auteur, un champ d'expérimentation pour sa thèse du "cinéma pur" : pas de littérature, ni de digressions oiseuses, seulement une lutte contre le temps et la barbarie... C'est assez pour nous obliger à participer au drame.

JAN NEMEČ

LA FONDATION GAN POUR LE CINEMA

Créée en 1987, la Fondation GAN pour le cinéma a une vocation, soutenir le 7ème art dans trois domaines complémentaires : la restauration de films anciens, la création cinématographique et la diffusion du cinéma.

LE PASSÉ A L'ORDRE DU JOUR

La Fondation GAN aide la Cinémathèque Française dans sa mission de restauration de films anciens. Chaque année, une centaine de titres sont sauvés comme *Un chapeau de paille d'Italie* de René Clair (1927) ou *Michel Stragoff* de Tourjansky (1926)...

Faire revivre des films, c'est aussi les montrer au public. C'est pourquoi la Fondation GAN soutient des manifestations exceptionnelles autour de grands films muets avec accompagnement orchestral : *Octobre* de Eisenstein, ou *Intolérance* et *A travers l'orage* de D.W. Griffith.

LA CRÉATION CINÉMATOGRAPHIQUE

Le cinéma est aussi un art jeune.

Aider à faire des premiers films, c'est prendre des risques, mais c'est avant tout aller à la découverte de nouveaux cinéastes et les révéler au public. La Fondation GAN intervient sur les premiers et deuxièmes longs métrages. Chaque année, cinq projets de films reçoivent une subvention au moment du montage financier.

Depuis 1989, ces films bénéficient également d'une aide à la distribution.

Parmi les films aidés : *Aventure de Catherine C* de Pierre Beuchot, *Alberto Express* de Arthur Joffé, *Tiläi* de Idrissa Ouedraogo, *Amelia Lopes O'Neill* de Valeria Sarmiento, *Rue du Bac* de Gabriel Aghion.

LA DIFFUSION CINÉMATOGRAPHIQUE

Dans sa volonté de promouvoir la nouveauté et l'originalité la Fondation GAN soutient des cinématographies "différentes". *Le Décalogue* de Kieslowski ou les films de la "collection" MK2 Découvertes qui sont des films "événement" venus du monde entier et en marge du système de production et de distribution traditionnel.

Dès 1988, la Fondation GAN est devenue partenaire du cinéma MAX LINDER PANORAMA à Paris, salle des "Temps Modernes" où le public est convié au "spectacle cinématographique".

La Fondation GAN est également partenaire de nombreux Festivals de Cinéma.

Depuis novembre 1990, la Fondation GAN co-produit avec Antenne 2 et FLACH FILM l'émission CINEMA CINEMA 2, programmée une fois par mois sur A2, le mardi soir à 22 h 15.

DANS LE CADRE DE L'ACTION DE MECENAT DU GAN EN FAVEUR DU CINEMA



Nicole BREBION-DAVY - 48 rue des Lices - tél. 41 87 51 76

André DERVAUX - 4 rue Montauban - tél. 41 88 68 00

Philippe EVRARD - centre Espace Performance - Immeuble Hermès - 2ème étage - tél. 41 73 01 20

Patrick le GONIDEC - 10 rue Marceau - tél. 41 87 77 04

Pierre VANSANTE - centre commercial Lorette - boulevard Bédier - tél. 41 66 91 09

**agents du GAN à Angers, sont heureux de participer à la
3ème édition du Festival PREMIERS PLANS**

PREMIERS SCRIPTS POUR PREMIERS PLANS

Du Lundi 21 au Samedi 26 Janvier 1991

14 h 30

Nouveau Théâtre d'Angers

**LECTURE-PRESENTATION
DE SIX SCENARIOS DE PREMIERS LONGS METRAGES**

LA SENTINELLE d'Arnaud DESPLECHIN
UN PETIT HOMME DE DOS de Rémy DUCHEMIN
VINCENNES-NEUILLY de Pierre DUPOUEY
TOILES DE MAITRE de Christophe LOIZILLON
LES FAINEANTS de Catherine SINE
MINUIT A MOSCOU de Jean-Jacques ZILBERMAN

COMITE DE SELECTION

Présidente :Hélène VINCENT

Laurence GAVRON

Catherine LECOQ

Claude-Eric POIROUX

Serge TOUBIANA

avec le soutien de la

FONDATION GAN
POUR LE CINEMA

PREMIERS SCRIPTS POUR PREMIERS PLANS

L'objet de cette nouvelle initiative est de réserver quotidiennement au sein du Festival un espace exclusivement consacré au scénario.

PREMIERS SCRIPTS sera le rendez-vous régulier où se rencontreront le public et le scénariste autour de l'écoute d'un premier script interprété par un comédien professionnel.

Les tout premiers pas d'un jeune cinéaste, avant même la réalisation, c'est le choix d'une histoire et l'écriture d'un scénario. C'est cette étape que veut ainsi mettre en lumière le Festival PREMIERS PLANS, consacré aux premiers travaux de cinéastes débutants. Souvent cette expérience se fait dans l'isolement et l'absence de communication. Et lorsque le script vient d'être tapé à la machine, il devient un objet muet, empilé avec ses semblables sur le bureau d'un producteur, en attente d'un verdict sans appel. Nous voudrions ouvrir ce "tunnel" et le transformer en un lieu ouvert où l'écoute et l'échange deviendraient des moyens supplémentaires d'enrichir un scénario et d'affiner des dialogues. D'où cette initiative d'associer à cette étape, celui auquel le texte sera finalement confié pour être interprété et enregistré sur pellicule, le comédien.

Il peut déjà être le porte-voix du scénariste, celui qui lui permet de donner à entendre ses premiers dialogues, ou, par une simple lecture, de faire imaginer une atmosphère, une intrigue, un suspense...

LA REGLE DU JEU

Le comité de sélection, sous la présidence d'Hélène Vincent choisit dans les premiers scénarios faisant l'objet d'une promesse d'Avance sur Recettes, six scripts qui seront présentés dans le cadre de cette manifestation. Ce comité, avec l'approbation de leur auteur, aura préalablement soumis chacun de ces scénarios à un comédien susceptible d'en faire une présentation publique.

Pendant six jours, à 14h30 et dans les mêmes conditions (durée 2 h, auditoire maximum de 100 personnes), l'auteur du scénario et le comédien présenteront leur projet au public à travers la lecture de l'intégralité du scénario.

En fait, ils auront à convaincre non pas un producteur, mais un public de futurs spectateurs. Ceux-ci, à l'issue de cette présentation, auront la possibilité de poser des questions, de dialoguer avec les comédiens et auteurs. A la fin de chaque séance, les spectateurs auront à remplir un court questionnaire et à donner une appréciation chiffrée.

En clôture du Festival, un GRAND PRIX DU SCENARIO sera remis à l'auteur du projet choisi par le public, sous forme d'une aide financière à la réalisation, d'un montant de 25 000 F offerts par la Fondation GAN pour le Cinéma.

PREMIER SCRIPTS FOR PREMIERS PLANS

The objective of this initiative is to reserve each day, in the midst of the Festival, a space devoted exclusively to scenarios. "PREMIERS SCRIPTS" will be the regular meeting place of the public and a scriptwriter, around a reading of the script by a professional actor.

The very first step of a young Film-maker, even before the actual production, is the choice of a story and the writing of a script. It is this first step that PREMIERS PLANS would like to bring into the open, devoting this space to the first works of beginning Film-makers. Often this stage of the work is done in isolation and with an absence of communication, and once the script is typed it becomes an intimate object, piled with other scripts on a producer's desk, waiting for a verdict with no appeal. We would like to open this "tunnel", and transform it into a place where listening and exchange become supplementary methods of enriching a script and fine-tuning its dialogues. Hence this initiative to involve in this step the person to whom it will be finally given on film : the actor. He can be the voice of the scriptwriter, the voice which permits him to offer his first dialogues, or, by a simple reading, to help create an atmosphere, an intrigue or suspense.

THE RULES OF THE GAME

The selection committee - under the responsibility of Hélène Vincent (president) - has chosen six scripts from the preselected scenarios to be presented in the framework of this part of the Festival. This committee, with the authors approval, will have submitted beforehand each of the scripts to an actor capable of presenting it in public.

At 2.30 PM, on six consecutive days in the exact same conditions (length two hours, maximum 100 spectators) the author of the script and the actor will present their project to the public through readings and the acting out of the scenario.

In fact, they will not have to convince a producer in this instance but rather an audience of future movie-goers. At the end of the presentation the audience will have the opportunity to ask questions and talk with the authors and the actors. They will also be asked to fill out a short questionnaire and give a numbered rating of the presentation.

At the end of the Festival a "GRAND PRIX DU SCENARIO" will be awarded to the author chosen by the public. The prize represents a financial aid of 25 000 FF offered by the GAN Foundation for Cinema, to help the production of the winning project.

COLLOQUE PUBLIC

LES METIERS DU CINEMA ET DE L'AUDIOVISUEL, MYTHES ET REALITES

Vendredi 25 et Samedi 26 janvier 1991
Centre de Congrès

Organisé par
EUROCREATION, L'Agence Française des Jeunes Créateurs Européens - Paris et le FESTIVAL PREMIERS PLANS - ANGERS.
avec le soutien du Centre National de la Cinématographie

EUROCREATION

CNC
Centre National de la Cinématographie

DE L'AUTRE COTE DE L'IMAGE

L'audiovisuel plus encore que le cinéma attire un nombre considérable d'aspirants créateurs ou producteurs. Il n'est que de constater le chiffre hebdomadaire de curriculum vitae qui s'empilent sur les bureaux des sociétés de production existantes. Cet attrait irrésistible a pour corollaire une méconnaissance des processus concrets qui jalonnent les itinéraires professionnels de ce secteur. Le cinéma et l'audiovisuel font office de référence mythique, de nébuleuse rêvée. Le concept de communication y tient lieu de culture générale et celui de production audiovisuelle y désigne magiquement la synthèse accomplie entre création et pouvoir. Certes un petit nombre des aspirants praticiens passent par le tamis sélectif des écoles : FEMIS, INSAS, NFTS, Centro Sperimentale, autant de noms prestigieux aux portes desquelles se pressent beaucoup d'appelés pour peu d'élus.

Mais, bien d'autres voies d'apprentissage existent. Si elles s'avèrent plus aléatoires, elles n'en constituent pas moins des passerelles possibles, pour peu qu'on soit en mesure d'accéder à la connaissance concrète des métiers envisagés. Car ces professions sont avant tout affaire de passion et de talent intimement partagés. Le technique y rencontre l'artistique, qui, lui-même se conjugue avec le financier. C'est aussi la fédération de fonctions diverses et complémentaires dont on ne perçoit que les plus spectaculaires : l'étalonneur, le mixeur et l'infographiste participent aussi et de façon décisive au processus de création.

Lieu de rencontres et de débats, le Festival PREMIERS PLANS se prête tout particulièrement à une relation proche et informelle entre professionnels et nouveaux venus. C'est pourquoi le colloque intitulé "Métiers du cinéma et de l'audiovisuel, Mythes et réalités" entend susciter une pédagogie de l'échange et du concret : quelques grands professionnels européens viendront y présenter de façon sensible l'expérience de leur métier, leurs témoignages croiseront ceux des formateurs, membres du GEECT.

Pourquoi européens ? Parce que l'Europe est désormais notre territoire naturel de travail. Au-delà des réflexes défensifs et des corporatismes nationaux, nous savons que l'Europe du cinéma et de l'audiovisuel reposera sur la mobilité et l'ouverture de ses professionnels en matière artistique, économique et juridique. D'où la nécessité de porter ce débat à l'échelle des Douze, avec le concours des experts de la Commission des Communautés Européennes et du Programme MEDIA 92.

De plus les évolutions survenues en Europe centrale et orientale permettent de confronter notre pratique avec celle, très différente, de nos voisins de l'Est, sans oublier la solide expérience dont ils bénéficient, en matière de formation dans les domaines de la réalisation et de la technique cinématographiques.

Souhaitons que cette réunion contribue à faire prendre conscience aux futurs professionnels de la diversité et de la formidable chaîne de création collective que représente un film, et de l'équilibre nécessaire mais fragile entre création, production et distribution, dont dépend tout l'avenir de la production cinématographique et audiovisuelle.

THE OTHER SIDE OF THE PICTURE

Audiovisuals even more than cinema is a magnet for a great number of potential creators or producers, as the numerous Résumés that are sent in every week to the existing production companies tend to show. This irresistible attraction is accompanied by a lack of knowledge of the realities of carriers in this field. Cinema and audiovisuals are a kind of mythical reference, a hazy dream. The concept of communication plays the role of basic culture, and that of audiovisual production is most often magically used to describe the synthesis of creation and power. Nevertheless, a small number of aspiring practitioners pass through the selective process of the schools : FEMIS, INSAS, NFTS, Centro Sperimentale, to name only some of these prestigious institutions in which a great number of candidates hope to enroll and so few succeed.

But there are also many other ways of training. Although more hazardous, they are nevertheless also possible bridges to the trade, on the condition that one is able to get a proper understanding of the prospective jobs. These jobs are in fact mainly a well weighted mixture of passion and talent : the technical is confronted with the artistic, which in turn is closely linked to the financial aspect. They are also a combination of different and complementary functions, of which only the most spectacular are perceived : the color timer, the sound mixer and the infographic designer also participate in a decisive manner in the creative process.

A place of encounters and discussions ; the Festival PREMIERS PLANS is particularly well equipped to establish a close and informal relationship between professionals and beginners. Thus the debate intitled "The jobs in cinema and audiovisuals" hopes to encourage a pedagogy of exchanges and a concrete result : some great European professionals will offer information on their trade. Their views will be added to those of the professors, members of the GEECT.

Why Europeans ? Because Europe is as of now our natural working environment. Beyond all defense mechanisms and national corporatism, we know that the film and audiovisual Europe will be based on the mobility and openness of its professionals in artistic, economic and legal matters. Thus the need to bring this debate to the level of the EEC with the help of experts of the Commission of the European Communities and of the MEDIA PROGRAM 92.

Furthermore, the recent events in Central and Eastern Europe enable us to compare our methods with those - so different - of our Eastern neighbours without forgetting the solid experience they have in training in the fields of directing and film techniques.

Let us hope that this meeting will help the future professionals to grasp the diversity and the collective creative chain that constitute a film and also the necessary but fragile equilibrium between creation, production and distribution on which the entire future of film and audiovisual production depends.

Anne-Marie AUTISSIER

Directrice des projets audiovisuels - EUROCREATION

Director of audiovisual projects

PROGRAMME**1 - VENDREDI 25 DE 9H30 A 12H30****LA FORMATION DES TECHNICIENS AUX METIERS DU CINEMA ET DE L'AUDIOVISUEL AU CŒUR DES MUTATIONS TECHNOLOGIQUES**

Les besoins. La formation professionnelle. Les spécificités du cinéma et celles de la télévision. L'apprentissage et l'entrée dans la profession. Les débouchés. Les nouvelles techniques. Directeurs de la photographie, monteurs et post-producteurs témoigneront de leur expérience et des mutations en cours dans leur pratique professionnelle. (4 intervenants dont un directeur de la photographie, un monteur, un post-producteur et un formateur).

2 - SAMEDI 26 DE 9H30 A 12H30**LES PREMIERS PAS DANS LES METIERS DE LA CREATION - LES AUTEURS ET LES SCENARISTES**

Les métiers de l'écriture : scénario, adaptation, dialogues. La relation entre auteur, scénariste et réalisateur à partir d'un exemple précis. La musique de film. Les attentes et les goûts du public. Le rôle des écoles (4 intervenants, dont un formateur, un auteur, un scénariste, un réalisateur).

3 - SAMEDI 26 DE 14H A 17H**GRANDEUR ET SERVITUDE DU METIER DE PRODUCTEUR - LA DIFFUSION ET LA DISTRIBUTION**

Les responsabilités et les risques du producteur. Quel dialogue possible entre auteur, réalisateur et producteur lors du processus de production ? Les incertitudes du cinéma et la demande des chaînes de télévision. Les choix de diffusion. Les débouchés à la télévision et dans les nouveaux médias. L'avenir des salles de cinéma. (4 intervenants dont un formateur, un producteur, un distributeur, un diffuseur).

Chacun des forums sera inauguré par le propos liminaire d'un grand professionnel du secteur. Les forums bénéficieront d'une traduction simultanée en français et anglais. L'entrée du colloque sera libre. Certains des intervenants participeront après leur communication, à des rencontres restreintes avec les élèves de classes non spécialisées dans l'audiovisuel et répondront aux questions des jeunes "reporters" de PREMIERS PLANS.

DIMANCHE 27 JANVIER A 11H - N.T.A.**CONFERENCE DE PRESSE FINALE SUR LE COLLOQUE ET SUR LE FESTIVAL****PROGRAM****1 - FRIDAY THE 25TH FROM 09.30 TO 12.30****THE TRAINING OF TECHNICIANS FOR THE FILM AND AUDIOVISUAL INDUSTRY IN THE MIDST OF CURRENT TECHNOLOGICAL MUTATIONS**

The Needs, Professional Education. The specific needs of film and those of television. Apprenticeship and enhancement of the profession. Prospects. New techniques. Directors of photography, film editors and those involved in post production will comment on their experiences and on how current technological mutations are affecting their professional practice. (There will be 4 participants : a director of photography, a film editor, a post producer and an educator.)

2 - SATURDAY THE 26TH FROM 09.30 TO 12.30**FIRST STEPS IN A CREATIVE PROFESSION - AUTHORS AND SCRIPTWRITERS**

The writing professions : scenarios, adaptations, dialogues. The relation between author, scriptwriter and director, using precise examples. Film music. The expectations and taste of the audience. The role of film schools (4 participants : an educator, an author, a script writer and a director.)

3 - SATURDAY THE 26TH FROM 14.00 TO 17.00**THE GREATNESS AND SERVITUDE OF BEING A PRODUCER - BROADCASTING AND DISTRIBUTION.**

The responsibilities and risks of being a producer. Is dialogue possible between author, director, and producer in the course of a production ? The uncertainties of film and the expectations of television. Possible methods of diffusion. The prospects in television and other new medias. The future of movie theatres. (4 participants : an educator, a producer, a distributor and a broadcaster)

Each of these forums will be opened by a speech from a great professional from the field in question. The debates will offer a simultaneous translation into both French and English. Entrance is free. Some of the participants will be available after the forums for short meetings with pupils from classes which are not specialized in audiovisual works and will respond to the questions of the young reporters of PREMIERS PLANS.

SUNDAY, THE 27TH OF JANUARY AT 11.00 A.M. - N.T.A.**THE FINAL PRESS CONFERENCE ON THE DEBATE AND ON THE FESTIVAL**

LE GROUPEMENT EUROPEEN DES ECOLES DE CINEMA ET DE TELEVISION GEECT

Le GEECT, créé en 1989 dans le cadre du Centre International de Liaison des Ecoles de Cinéma et de Télévision (CILECT), a obtenu en 1990 le label EUREKA.

Le GEECT se donne pour objectifs d'améliorer le niveau de formation, de faciliter la reconnaissance de qualifications dans l'ensemble de la Communauté Européenne, d'encourager les projets de recherche et des coproductions européennes et de contribuer à l'essor des pays en voie de développement.

Pour cela, les écoles adhérentes du GEECT cherchent, par l'accueil de ressortissants de pays qui ne proposent pas de formation équivalentes, par l'incitation à la coproduction européenne des films de fin d'étude, par des échanges et des séminaires à l'attention des enseignants, à mettre en place des structures et un programme de collaboration favorisant, par exemple, la circulation des films d'étudiants et du matériel documentaire ou pédagogique.

Il tiendra sa première assemblée à Angers à l'occasion du Festival PREMIERS PLANS, les 21 et 25 janvier 1991, et participera activement aux colloques organisés les 25 et 26 janvier.

Signataires à ce jour :

ALLEMAGNE - DFFB
BELGIQUE - IAD - INSAS
DANEMARK - DFS
FINLANDE - UAI
FRANCE - ENLL - FEMIS - INA - VARAN
GRECE - ECTEH - HCTSS
ITALIE - IPOTESI CINEMA
LUXEMBOURG - CTL PRODUCTION
PAYS BAS - NAFT
PORTUGAL - ESTC
ROYAUME UNI - NFTS - RCA
SUEDE - DI
SUISSE - DAVI

The GEECT has set numerous goals for itself : to improve the level of education and to encourage the recognition of qualifications throughout the European Community, to encourage research projects and European co-productions ; and to contribute to the growth of the industry in developing countries.

In order to do this the schools involved with GEECT use various methods : they accept and train students from countries where there is no equivalent education ; they encourage European co-productions for the graduation films, they offer exchanges and seminars for the teachers of the schools. They are attempting to put into place structures and a program of collaboration to promote, for example, the circulation of student films, of documentary and pedagogical material.

Created in 1989 within the framework of the International Centre of Liaison for Cinema and Television Schools (CILECT); the GEECT received the approval of EUREKA in 1990.

The GEECT will hold its first assembly in Angers on the 24th and 25th of January 1991 during the Festival PREMIERS PLANS, and will participate actively in the debates organized on the 25th and 26th of January.

EUROPEAN FILM DISTRIBUTION OFFICE**EFDO**

L'EFDO a pour vocation d'aider la distribution des films européens dans les 12 pays de la Communauté Européenne (plus la Suisse et l'Autriche) et, notamment, hors des frontières du pays producteur. Financé par le programme MEDIA 92 de la CEE et par les quote-parts suisse et autrichienne, l'EFDO, depuis sa fondation en Juin 1988, a accordé son soutien à 64 films, pour un montant total d'environ 50 millions de Francs.

L'EFDO s'est constitué en Association avec son siège à Hambourg. Il est dirigé par un Comité Directeur composé de sept membres originaires de pays différents de la Communauté Européenne : Dieter Kosslick (Allemagne, Président), Maria João Seixas (Portugal, Vice-présidente) Christiane Dano (Belgique), José-Luis Galvariato (Espagne), David Kavanagh (Irlande) Tivi Magnusson (Danemark) et Claude-Eric Poiroux (France).

Quand au Comité Consultatif qui se réunira à Angers les 21 et 22 Janvier, il est composé de quatorze membres représentant chacun un pays différent de la Communauté Européenne, plus la Suisse et l'Autriche. La réunion d'Angers permettra de dresser le bilan des deux premières années d'activités de l'EFDO et de préparer les propositions à soumettre à l'Assemblée Générale de Berlin en Février prochain.

Pendant la durée du Festival, sept films aidés par l'EFDO seront programmés au Cinéma Les 400 Coups : Paysage dans le brouillard de Théo Angelopoulos, Les Cannibales de Manoel de Oliveira, Yaaba de Idrissa Ouedraogo, La vie est un long fleuve tranquille de Etienne Chatiliez, La Fille de quinze ans de Jacques Doillon, Distant voices, still lives de Terence Davies, Le Festin de Babette de Gabriel Axel.

EUROPEAN FILM DISTRIBUTION OFFICE**EFDO**

The aim of the European Film Distribution Office is to help European Films being distributed all over Europe (EEC plus Switzerland and Austria). Since its foundation, in 1988, the EFDO has helped 64 films with a total amount of 7 million ECUS, coming from the MEDIA PROGRAM 92 fund. The EFDO's Committee is composed by Dieter Kosslick (Germany - President) Maria João Seixas (Portugal - Vice-president), Christiane Dano (Belgium), Jose L. Galvariato (Spain), David Kavanagh (Ireland), Tivi Magnusson (Denmark) and Claude-Eric Poiroux (France).

The Advisory Committee, composed by fourteen members of fourteen european countries will meet in Angers, the 21th and 22nd of January 1991, during the Festival PREMIERS PLANS in order to assess the EFDO's situation after two years of existence. During the Festival, seven films helped by the EFDO will be screened in the Cinéma Les 400 Coups : Paysage dans le brouillard by Théo Angelopoulos, Les Cannibales by Manoel de Oliveira, Yaaba by Idrissa Ouedraogo, La vie est un long fleuve tranquille by Etienne Chatiliez, La Fille de quinze ans by Jacques Doillon, Distant voices, still lives by Terence Davies, Le Festin de Babette by Gabriel Axel.



EUROPEAN FILM DISTRIBUTION OFFICE
EUROPAISCHES FILMBÜRO E.V.
OFFICE EUROPEEN DE DISTRIBUTION DE FILMS

LE GROUPEMENT NATIONAL DES SALLES DE RECHERCHE - AFCAE

Coordination : Françoise BEVERINI

Assemblée Générale.

Cette année, le GROUPEMENT RECHERCHE a choisi Angers pour tenir son

Assemblée Générale. Les salles de Recherche réparties dans toute la France et les salles Art et Essai qui prolongent leur action, se réuniront donc le 24 janvier pour dresser le bilan de l'année écoulée et imaginer les actions à mener pour soutenir la création cinématographique en 1991. Au cours de cette journée, sera également évoquée la place faite par l'ensemble de la profession cinématographique au secteur RECHERCHE. Dans le but d'établir un véritable dialogue entre les différents partenaires professionnels, des cinéastes, des producteurs, des distributeurs et des exploitants seront conviés à participer aux débats.

Créé en 1979, par l'Association Française des Cinémas d'Art et d'Essai, le Groupement National des Salles de Recherche a pour mission de favoriser la promotion et la diffusion des œuvres cinématographiques les plus novatrices. 10 associations Régionales regroupant 90 salles RECHERCHE et 110 salles ART ET ESSAI soutiennent son action :

ACOR - Association des Cinémas de l'Ouest pour la Recherche
ACREAMP - Association des Cinémas de Recherche et d'Essai d'Aquitaine-Midi-Pyrénées
ACRIF - Association des Cinémas de Recherche de l'Île de France
ACRIRA - Association des Cinémas de Recherche Indépendants de la Région Alpine
A TRAVERS SALLES
CINEMAS DU SUD
ECRAN - Ensemble des Cinémas de Recherche Associés du Nord
LES ECRANS DU PARADIS
GRAC - Groupement Régional d'Action Cinématographique
LA REGLE DU JEU

LES AIDES 1990 - 9 films

ET LA LUMIERE FUT de Otar Iosseliani
LA CAMPAGNE DE CICERON de Jacques Davila
LE DECALOGUE de Krzysztof Kieslowski
OU EST LA MAISON DE MON AMI ? de Abbas Kiarostami
LA FILLE AUX ALLUMETTES de Aki Kaurismaki
ALEXANDRIE, ENCORE ET TOUJOURS de Youssef Chahine
BOUGE PAS, MEURS, ET RESSUSCITE de Vitali Kanevski
HALFAOUINE, L'ENFANT DES TERRASSES de Ferid Boughedir
REZ DE CHAUSSEE de Igor Minaiev
2 rétrospectives : Wim Wenders 12 films - Luchino Visconti 13 films

Created in 1979 by the "Association Française des Cinémas d'Art et d'Essai", the "Groupement National des Salles de Recherche" has the aims to help in the promotion and projection of the most innovative cinematographical works. Ten regional Associations, which group together 90 Recherche Theatres and 110 Art et Essai Theatres, aid in this mission.

This year the group "Recherche" has chosen Angers for its General Assembly.

Thus the Recherche theatres from all over France, and the Art et Essai theatres, which expand the scope of the work, will meet on the 24th of January, to look back over the results of the past year and to imagine possible actions to support cinematographical creation in 1991.

Throughout this day, the importance of the entire cinematographic profession for the Recherche sector will be evoked.

With the intent of establishing a dialogue between different professional partners, film-makers, producers, distributors and theatre owners will be asked to participate in debates concerning their work.



STAND CNC

Un stand itinérant consacré au développement des initiations et enseignements du cinéma et de l'audiovisuel, soutenu par les Ministères de la Culture, de la Communication et des Grands Travaux et de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports, sera inauguré le 18 Janvier 1991 au cours de la manifestation PREMIERS PLANS d'Angers.

La réalisation de cette structure modulable répond à une triple préoccupation : présenter au public le plus large les politiques des deux ministères dans le secteur scolaire, informer enseignants, professionnels et responsables des collectivités, des possibilités structurelles et financières proposées par l'Etat, et sensibiliser l'opinion sur l'intérêt d'une telle politique.

Trois initiatives intéressant les écoles, les collèges et les lycées seront présentées sur ce stand :

Cinéma enfants : présentation des actions et des mesures incitatives permettant d'initier, dès la maternelle, puis dans le primaire, l'enfant au langage des images et des sons .

Collège au cinéma : présentation de cette opération destinée à faire découvrir le plaisir du cinéma par la projection de films de grande qualité, dans leur version et leur format originaux.

Section A3 - Cinéma et Audiovisuel : le cinéma est devenu une discipline scolaire à part entière par la création de sections A3 cinéma et audiovisuel permettant à 78 lycées en France de préparer un baccalauréat incluant cette matière spécifique.

Ce stand est réalisé avec le concours financier du Ministère de la Culture, de la Communication et des Grands Travaux (Centre national de la cinématographie/Délégation au développement et aux formations) et de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports (Direction des lycées et collèges).

A travelling stand devoted to the development of exposure to film and education concerning cinema and the audiovisual industry will be inaugurated the 19th of January during the Film Festival PREMIERS PLANS in Angers. The stand is supported by the Ministry of Culture, Communication and Major Projects, and the Ministry of National Education, Youth and Sports.

The creation of this modular structure is a response to a three-fold concern : to present the scholastic policy of the two Ministries to the largest possible audience; to inform teachers, industry professionals and municipal authorities of the financial and structural possibilities offered by the government and to improve awareness about the advantages of this type of policy.

There will be three programs presented, concerning schools of all levels, from kindergarten to high school :

Children's Cinema : a presentation of various actions and measures designed to incite children's exposure to the language of images and sounds, right from kindergarten and on into primary school.

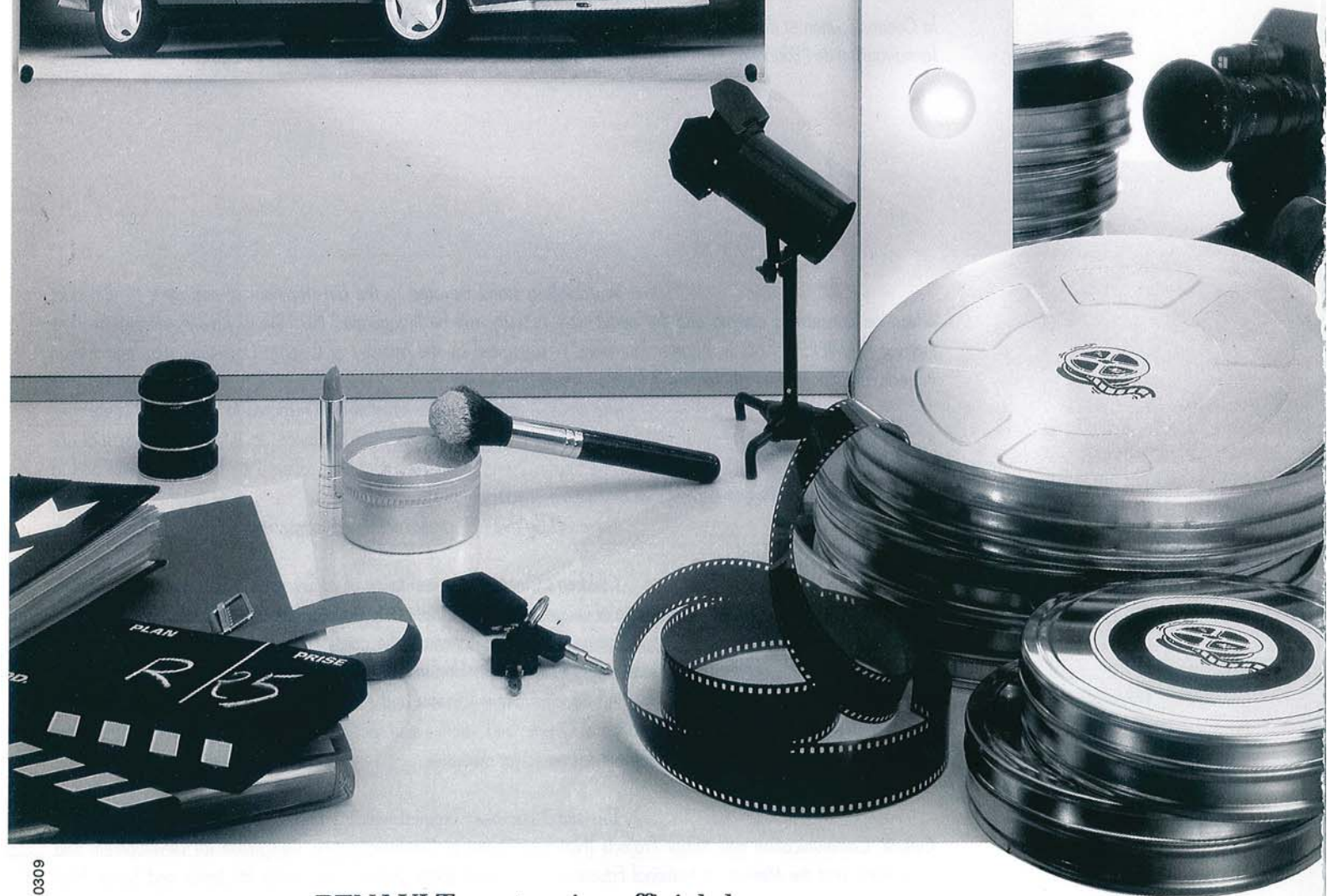
Junior High at the Cinema : the goal of this operation is to help youths to discover the pleasures of Film through screenings of high quality films in original language and format.

A3 Specializations Cinema and Audiovisual : Film has become a scholastic discipline in its own right through the creation of Cinema and Audio visual specializations. At 78 High Schools in France it is now possible to graduate with a major in this particular discipline.

This stand has been created with the financial support of the Ministry of Culture, Communication and Major Projects (National Centre of Cinematography. Delegation for Development and Education), and the Ministry of National Education, Youth and Sports (Section responsible for Junior and Senior High Schools).



PASSION - PARTENAIRE.



RENAULT partenaire officiel de :

- Euro Disneyland
- Les Jeux Olympiques d'Alberville
- La cité des Sciences et de l'Industrie
- Le Monde de l'Éducation et de la Jeunesse
- Le Cinéma (présence sur plus de 50 longs métrages français en 1989).

Le Nouveau Renault au carrefour des enjeux culturels et de société des années 1990.



SEANCE DE CLOTURE

Dimanche 27 Janvier 1991

14 h 30

Centre de Congrès

Remise des Prix

suivie d'un concert de musiques de films

ENSEMBLE DE SAXOPHONES DES PAYS DE LOIRE



L'Ensemble de Saxophones des Pays de Loire composé de douze musiciens s'est constitué en septembre 1990, et représente le savoir-faire des saxophonistes de la région.

L'école Française du saxophone jouit d'une réputation mondiale tant par la qualité de son enseignement dispensé au plus haut niveau que par la virtuosité de ses interprètes et la renommée de ses facteurs d'instruments.

Dans ce contexte, la variété et la richesse de l'instrument et un programme intensif de répétitions, permettent à l'Ensemble de couvrir un très large répertoire musical, des transcriptions d'œuvres classiques aux pièces contemporaines en passant par le Jazz.

Direction : Pierre Delamarre - Thierry Rose
 Sopranino : Frédéric Di Cratso
 Soprano : Bruno Ruiz
 Jean-Pierre Simon
 Alto : Joël Herisse
 Martine Rossero
 Thierry Guilbaud
 Ténor : François Leclaircie
 Patricia Coulon
 Thierry Forget
 Baryton : Yann Theophage
 Yann Bouvais
 Basse : Gaël Audrin

The 12 persons "Ensemble de Saxophones des Pays de Loire" was formed in September 1990 and represents the "savoir-faire" of the region's saxophonists.

The French school of saxophone enjoys a world-wide reputation, both for the quality of training dispensed at the highest levels, and for the virtuosity of its saxophonists, not to mention the renown of its instrument makers.

This context - the variety and richness of the instrument and... an intensive rehearsal schedule - permits the Ensemble to cover an extremely large musical repertoire, from transcriptions of classical works to contemporary pieces, and not without a fair bit of Jazz.

Remerciements à:

Dominique VASTEL, Catherine LECOQ, Agnès GOUGEAT, Anne COULON, Fondation GAN pour le Cinéma
 Bernard LATARJET, Fondation de France
 Bertrand LABRUSSE, Président de la Commission Art et Essai au CNC
 Jean-René MARCHAND, Alain BEGRAMIAN, CNC
 Marc NICOLAS, Ministère de la Culture
 Bernard JUBARD, Nicole BOYEUX, Fondation KODAK-PATHE
 Claude de SAINT VINCENT et Marie-Danièle BOUSSIERES, LA SEPT
 Jean-Claude GROUSSARD et Jacques GARREAU, DRAC des Pays de la Loire
 Chantal GUILLOU, MM. HOOP et RICHARD, Conseil Général de Maine et Loire
 Daniel RICHARD et Philippe NEDELEC, Anjou Communication
 Micheline GARDEZ, AFCAE
 Mariano MAGGIORE, Yvette MALLET, Commission des Communautés Européennes
 Hubert ASTIER, Agnès CHANOLLEAU, SACD
 EUROCREATION, Jean-Michel DJIAN, Anne-Marie AUTISSIER
 Marie-Christine VERRAT, RENAULT
 Claude LE BIHAN et le service documentation de TELERAMA, Brigitte CHARTREUX, Yolande ROUAULT
 Sabrina BOTBOL, Marc CERDAN, LE MONDE
 Sylvie ROZENKER, LIBERATION
 Dominique BESNEHARD et ARTMEDIA
 Isabelle de la PATELLIERE, VMA
 UNIFRANCE, Catherine JOURDA
 Myriam BRU, Agents Associés
 Carol LEVIE Compagny, Gioia DONATI
 L'Agence du Court Métrage, Paris
 Maxime MARDOUKHAIEV, Nella BANFI, Joska PILISSI, Claire DENIS
 Humbert BALSAN et l'équipe de Paris Classics Productions 18, rue Montmartre à Paris
 ainsi que toute l'équipe du 22, rue du Pont-Neuf à Paris: FORUM DISTRIBUTION, VIRGIN VIDEO, CONNAISSANCE DU CINEMA

L'Association FRANCE-TCHÉCOSLOVAQUIE à Paris, Jean-Pierre CLEMENT
 L'Institut du Film Tchécoslovaque à Paris, Jaroslav BOCEK
 L'Ambassade de Tchécoslovaquie
 SUCHANEK FILMS, Jan JIROUS
 CESKOLOVENS KAY FILMEXPORT, Jiri JANOUSEK
 Les Grands Films Classiques, Jacques et Madeleine MARECHAL
 Accatone, Kazik HENTCHEL
 Archives du Film, Bois d'Arcy
 Cinémathèque française, Paris
 Claude BEYLIE et la Cinémathèque universitaire, Paris
 Janine T. LEWANDOWSKI, Export-Union des Deutschen Films, Paris
 British Council, Barbara DENT, Paris, Robert TURNOCK, Londres
 British Film Institute
 Centre du Cinéma Grec, Dimitri STAVRAKAS, Paola STARAKIS, Youla GIORGIKAKOV, Athènes
 Thalia KALAFATA, Festival de Drama
 First Film Foundation, Deborah BURTON, Angelika STAPF, Londres
 B.P. Expo, Amanda CASSON, Gary THOMAS, Londres
 L'Union des Cinéastes de l'URSS et Goskino, Moscou
 Channel Four, Bridget PEDGRIFT, Londres
 Lazennec Production, Alain ROCCA, Adeline LECAILLER
 Titane Productions, Jean-Luc ORMIERES
 Jean-François LEPETIT, FLACH FILM ainsi que Annie MAURETTE, Patricia BALES, Philippe TALON (Arguments)
 Steve RUBIN, Olivier CHENARD, Philippe DESANDRE, Eric BRUNE, WARNER, ainsi que Marquita DOASSANS et Carole CHOMAND
 Les sociétés MK2, Gaumont, Forum, Parifilm, Colifilm, Claire Films, L'Atalante, Revcom, Atlantic
 Christian ODDOS, Fluvine KOUDENOUKPO, Palais de Tokyo
 DFFB, Gabriele GILLNER, Brenda PARKERSON
 HFFM, Wolfgang LANGSFELD, Thomas BURNHAUSER
 INSAS, Raymond RAVAR, Jean-PierreVERSCHEURE
 IAD, Marc GILLON

DDF, Henning CAMRE, Lena LUNDT
 TTK, Juha ROSMA
 FEMIS, Jean-Claude CARRIERE, Jack GAJOS, Aurea DI CARLO, Jean-Claude BOUDON, Jean-Jacques LANGUEPIN, François BARRAT
 NFTS, Colin YOUNG, Barbara HATHAWAY
 RCA, Christopher MILES, Derek WALLBANK, Richard TAYLOR, Sue NEW
 ETCEH, Eugénie HADJIKOU
 SFF, Gyorgy KARPATI
 PWSFTVIT, Jan RUTKIEWICZ
 WRT, Andrzej GWODZ, Ernest WILDE
 DI, Janos HERSKO, Olof UNNERSTAD
 ESAV, François ALBERA
 DAVI, Yves YERSIN
 FAMU, Milos POKORNY, Mme SOBOTSKOVA
 VGIK, Alexandre V. NOVIKOV, Tatiana STORCHAK, ainsi que Alec MAASSARANI et Marina LAPENKOVA
 FFT, George DOLIDZE
 FDU, Professeur SARANOVIC, Aleksandar BARISIC, Goran GAJIC, Radenko RANKOVIC
 AGRFT, Igor KORSIC
 ENLL, Annick RAINAUD
 CCR, Sinead LEMASS
 B & P, Nick WRIGHT, Neil GRANT
 NATFIS, Maria ALEXANDROVA
 NFTA, Marion FLAEVEN, Marion SLEWE
 SSCI, Katherine ADARR, Katherine WIIK
 HMDK, Robert SCHOFER
 CILECT, Henry VERHASSELT

Paul MONFLIER et l'Inspection d'Académie du Maine et Loire
 Michel GUAYRAUD, André MARTIN et le Rectorat d'Académie de Nantes
 Michel BONNEAU et l'Université d'Angers
 Monseigneur OUVRRARD, Guy LE BOUEDEC et l'Université Catholique de l'Ouest
 Claude YERSIN et toute l'équipe du NTA
 Pierre VELON et l'Ecole Régionale des Beaux-Arts
 Monique RAMOGNINO et le Centre Départemental de Documentation Pédagogique de Maine et Loire
 Laurent LESAGER, Sophie KOTRAS, Maryvonne FLEURY et le personnel de la Mairie d'Angers
 Michèle ROUSSEAU-RAMBAUD et le Lycée Joachim du Bellay
 Henri-Pierre LE FORESTIER et la Ciné Sup du Lycée Guist'Hau de Nantes
 René RENOUE et Yves CARIOU, CIVAS
 Sylvie RONDINEAU, Havas-Voyage
 Guy BIENVENU et la COTRA
 Bernard ROUSSEAU et la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers
 Dominique DE LA TOURNELLE, NEW MAN
 Jean-Luc RENOUE et Mme LEDUC, SNCF
 Le mensuel VIVRE A ANGERS, Marine LEROY, Patrice CAMPION, François LEMOULANT, Bernard LECOQ

Les hôtels d'Angers

MERCURE, Jean-Gabriel GODARD et Sylvie HU
 CONCORDE, Robert HOUET, Didier DALAINE
 IBIS, Jean-Luc VARES, Jean-Philippe SIRVENT et Valérie REBOLLO
 HOTEL D'ANJOU, Alain RIO et Valérie BERTHELOT

Les restaurants d'Angers

LE GRAND CERCLE, Robert HOUET
 LA SALAMANDRE, Daniel LOUBOUTIN
 LA COUR FOCH, Jean-Louis MORALI
 LA BOURSE, Hélène PINEAU
 LE CAFE DU JOUR, M. CONTESSE
 LE MERIDOR, Laurent CHAUVIN
 LE FACTORY - LE DUPOND D et T, Yves BARANGER

Personnalisez votre image de marque



Labrosse

PUBLICITE PEINTE ET ADHESIVE

8, traverse des Banchais 49100 Angers
TEL 41 43 76 68 FAX 41 43 42 22

INDEX DE TOUS LES FILMS

FILMS

	page	catégorie
ALOUETTES, LE FIL A LA PATTE de JIRI MENZEL	87	RT
LES AMOURS D'UNE BLONDE de MILOS FORMAN	77	RT
L'ARCHANGE GABRIEL ET DAME OIE de JIRI TRNKA	100	RT
L'AS DE PIQUE de MILOS FORMAN	76	RT
AU FEU LES POMPIERS de MILOS FORMAN	77	RT
A LA SOURCE DES JOURS de SERGUEI GALOUCHKINE	32	CLM
BLEU MARINE de JEAN-CLAUDE RIGA	26	CLM
LE BRASIER de ERIC BARBIER	23	LM HC
CABARET de LUCI WOODHOUSE	52	CFE
LE CADEAU de HORST WIESCHEN	40	CCM
CENDRILLON 90 de CHRISTINE DORY	50	CFE
LA CEREMONIE FUNEBRE de ZDENEK SIROVY	92	RT
CHRETIENS DU GLACIER de GUDNY HALLDORSOTTIR	35	LM HC
LA CHRONIQUE D'UN FOU ou IL ETAIT DEUX MOUSQUETAIRES de KAREL ZEMAN	95	RT
CHRONIQUE MORAVE ou MES CHERS COMPATRIOTES de VOJTECH JASNY	80	RT
CONSERVIFILM de ZLATIN RADEV	48	CFE
CUBOK - LE RAGOUT DE LA SORCIERE de DRAGAN NIKOLIC	69	FE HC
DANCIN' THRU THE DARK de MIKE OCKRENT	34	LM HC
DE FINALES de JORAM LÜRSEN	60	CFE
DITA SAXOVA de ANTONIN MOSKALYK	88	RT
DOMOVINA de GORAN REBIC	45	CFE
DOUNDOUKLEI de MOURAD IBRAGIMBEKOV	67	CFE
ECLAIRAGE INTIME de IVAN PASSER	90	RT
ELIPSIS de KATERINA PATRONI	55	CFE
EPISOD, KATOWICE, 4.XII.88 de GRZEGORZ WOJCIECH TOMCZAK	62	CFE
ET CAETERA de JAN SVANKMAJER	99	RT
FAVAGOK de ISTVAN SZALADJAK	56	CFE
LA FETE ET LES INVITES de JAN NEMEC	89	RT
FORTUNE EXPRESS de OLIVIER SCHATZKY	28	CLM
GARDEN IN THE RAIN de SIMON PHILLIPS	53	CFE
LA HAINE de HYNEK BOCAN	102	RT
HELLRE DÖ STAENDE ÄN ATT LEVA PA KNÄ de SUSANNA EDWARDS	63	CFE
HOCHZEITSGÄSTE de NIKO BRÜCHER	61	CFE
HONEYMOONING de ENDA MC CAILLION	52	CFE
L'INCINERATEUR DE CADAVRES de JURAJ HERZ	78	RT
JACK'S BICYCLE de JOHN MOORE	57	CFE
JACOB'S LADDER de ALEX ROSS	54	CFE
JANEZ PAVAROTTI de VINCI VOGUE ANZLOVAR	68	CFE
KEGYELMESEK de KLARA PETER	56	CFE
KVIRA DGE de GEORGE REVISMVILI	66	CFE
L.P. 1948 de JAN HREBEJK	65	CFE
LEGLOTO de IAVOR KALUCHEV	48	CFE
LES LOUKOUMS de BLAISE PIGUET	47	CFE
LA MAIN de JIRI TRNKA	100	RT
LA MAISON DE LA JOIE (dans LES PERLES AU FOND DE L'EAU) de EVALD SCHORM	97	RT
LE MARIAGE BLANC de CHRISTINE CARRIERE	50	CFE

CLM : compétition longs métrages - LM HC : long métrage hors compétition - CCM : compétition courts métrages
 CFE : compétition films d'écoles - FE HC : film d'école hors compétition - RT : rétrospective Tchécoslovaquie

INDEX DE TOUS LES FILMS (suite)

FILMS	page	catégorie
LE METEORE ET LE DINOSAURE de AMALIA ESCRIVA	69	FE HC
LE MIROIR AUX ALOUETTES de JAN KADAR et ELMAR KLOS	85	RT
MON DIEU, C'EST PLEIN D'ETOILES !	46	CFE
LE MONDE MAGIQUE DE KAREL ZEMAN de ZDENEK ROZKOPAL	101	RT
LA MORT DE MONSIEUR BALTHAZAR (dans LES PERLES AU FOND DE L'EAU) de JIRI MENZEL	96	RT
THE NEW LOOK de CHRIS FALLON	39	CCM
NIGHT COMES FALLING de BERND LÖHR	44	CFE
LE NŒUD AU MOUCHOIR de HERMINA TYRLOVA	101	RT
LES OISEAUX, LES ORPHELINS ET LES FOUS de JURAJ JAKUBISKO	79	RT
LES OISEAUX SE DELECTENT de VLADIMIR LEHKY	99	RT
L'OREILLE de KAREL KACHYNA	84	RT
PERFECT WORLD de TOM ELLING	33	LM HC
LES PERLES AU FOND DE L'EAU film collectif	96/97	RT
PERSONNE NE RIRA de HYNEK BOCAN	74	RT
LES PETITES MARGUERITES de VERA CHYTILOVA	75	RT
LE PLAFOND de VERA CHYTILOVA	103	RT
LA PLAISANTERIE de JAROMIL JIRES	81	RT
POURQUOI, PUISQUE... MAIS ALORS? de FENIA PAPADODIMA	40	CCM
REDD HARE de LARS BERG	59	CFE
LA RENCONTRE DU SOIR de YELENA TONUNTS	67	CFE
LE RETOUR DU FILS PRODIGE de EVALD SCHORM	91	RT
ROMANCE (dans LES PERLES AU FOND DE L'EAU) de JAROMIL JIRES	97	RT
ROMANCE de BRESTISLAV POJAR	99	RT
SANS RIRES de MATHIEU AMALRIC	39	CCM
LE SELF-SERVICE UNIVERS (dans LES PERLES AU FOND DE L'EAU) de VERA CHYTILOVA	97	RT
SEULE AVEC TOI de EDUARDO CAMPOY	27	CLM
LE SOLEIL DANS LE FILET de STEFAN UHER	93	RT
LES TETES DURES de ALENAMOURADOV CHIKMOURAD	41	CCM
TOKUPES de VINCENT KAMELEONE	51	CFE
LES TRACES de JAROMIL JIRES	103	RT
TRAINS ETROITEMENT SURVEILLES de JIRI MENZEL	86	RT
LES TRICHEURS (dans LES PERLES AU FOND DE L'EAU) de JAN NEMEC	96	RT
UN AUTRE ENDROIT de JANNIK JOHANSEN	38	CCM
UNE BOUCHEE DE PAIN de JAN NEMEC	103	RT
UN CAS POUR L'APPRENTI BOURREAU de PAVEL JURACEK	83	RT
UN ETE CAPRICIEUX de JIRI MENZEL	87	RT
UNA GIORNATA DI UN GRIGIO DIVERSO de MARIA THERESA CAMOGLIO	44	CFE
UN HOTE INATTENDU de VLASTIMIL VENCLICK	94	RT
UN JOUR, UN CHAT de VOJTECH JASNY	80	RT
UN ORPHELIN NOMME VOJTECH de ZDENEK TYC	31	CLM
UN TYPE BIEN de LAURENT BENEGUI	33	LM HC
VALENTINO, I LOVE YOU de JEAN-PAUL HUSSON et JEAN-FRANÇOIS CHIRON	38	CCM
LA VIE DES MORTS de ARNAUD DESPLECHIN	34	LM HC
LA VIE SUR MARS de RENEE BLANCHAR	51	CFE
LES VOYAGEURS CLANDESTINS de SANDOR SOTH	30	CLM
WINGS OF FAME de OTAKAR VOTOCEK	29	CLM
YKSI-YKSI de PERTTU LEPPÄ	49	CFE

CLM : compétition longs métrages - LM HC : long métrage hors compétition - CCM : compétition courts métrages
 CFE : compétition films d'écoles - FE HC : film d'école hors compétition - RT : rétrospective Tchécoslovaquie



LIEUX DU FESTIVAL

- N** NOUVEAU THEATRE D'ANGERS
BUREAU D'ACCUEIL DU FESTIVAL
PLACE IMBACH
contact : Pascale MICHEL
41 20 00 50
- G** CENTRE DE CONGRES
1 PLACE MENDES FRANCE
41 60 32 32
- C** CINEMA GAUMONT COLISEE
RETROSPECTIVE
6bis Bd MARECHAL FOCH
41 88 48 26
- 4** CINEMA LES 400 COUPS
RETROSPECTIVE
12 RUE CLAVEAU
41 88 70 95
- U** CINEMA ARIEL UGC
RETROSPECTIVE
66 Bd MARECHAL FOCH
41 88 14 63
- V** CINEMA GAUMONT VARIETES
COMPETITION
-34 Bd MARECHAL FOCH
41 87 47 57
- A** HOTEL D'ANJOU
1 Bd MARECHAL FOCH
41 88 24 82
- C** HOTEL CONCORDE
18 Bd MARECHAL FOCH
41 87 37 20
- i** HOTEL IBIS
RUE DE LA POISSONNERIE
41 86 15 15
- M** HOTEL MERCURE
PLACE MENDES FRANCE
41 60 34 81

ADRESSES UTILES

- | | |
|---|--|
| GARE SNCF Saint Laud
PLACE DE LA GARE
41 88 50 50 | ALLO RADIO INTERCOMMUNAL
TAXI
41 88 12 00 |
| AVIS
LOCATION DE VOITURES
13 RUE MAX RICHARD
41 88 20 24 | URGENCES
41 35 37 12 |
| ALLO ANJOU TAXI
41 88 45 00
41 88 56 00
41 87 65 00 | 
HOTEL DE VILLE
Bd FOCH |

PLAN
d'ANGERS

FONDATION GAN
POUR LE CINEMA

POUR
QUE LE
PREMIER
FILM
NE
SOIT PAS
LE
DERNIER



"AVENTURES DE CATHERINE C." DE PIERRE BEUCHOT



"PEAUX DE VACHES" DE PATRICIA MAZUY



"YAABA" DE IDRISSE OUEDRAOGO

"LA SALLE DE BAIN" DE JOHN LVOFF



"APRÈS, APRÈS DEMAIN" DE GÉRARD FROT-COUTAZ

LA FONDATION GAN POUR LE CINÉMA FAIT REVIVRE LES CHEFS-D'ŒUVRE DU PATRIMOINE CINÉMATOGRAPHIQUE ET S'ASSOCIE À LA DIFFUSION DU CINÉMA EN FRANCE. DES 1987, ELLE DÉCIDE D'ENCOURAGER LA CRÉATION EN INTERVENANT SUR DES PROJETS DE PREMIERS LONGS MÉTRAGES. ELLE POURSUIT ET RENFORCE SON ACTION EN DÉVELOPPANT UNE AIDE À LA PROMOTION DES FILMS QU'ELLE SOUTIENT ■